翼の王国

ANA Inspiration of JAPAN | A STAR ALLIANCE MEMBER

with you 70 years

11
ANA グループ機内誌
The Inflight Magazine
of ANA Group
November 2023
No.653

オアフ島 ラナイ島
ESCAPE TO WELLNESS ISLAND

唐津 「土の恵み」を守り継ぐ

翼の流儀
「ウインドサーフィン大会を発案」機長たちの奮闘

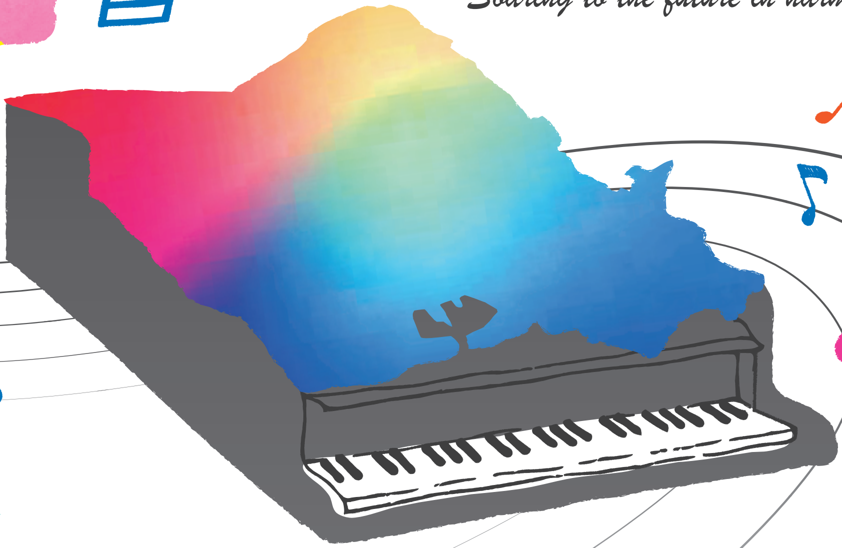
Web「翼の王国」はこちらから

TSUBASA GLOBAL WINGS
click here! 点击这里!

ご自由にお持ち帰りください。

ANA

Soaring to the future in harmony.



ANA Aha Mele

ハワイと繋がる音楽会

たくさんの人種や文化が集まり、世界中の人々から愛されるハワイ諸島。
この場所が舞台になるからこそ、つくれる未来があります。

私たちANA は、2019 年に日本・ホノルル間で運航を始めたエアバスA380 型機「FLYING HONU」、同年に開催した音楽イベント「ANA HONOLULU MUSIC WEEK」に続き、ハワイ文化の継承や環境への理解を深める音楽・文化交流イベント「ANA Aha Mele（アハメレ）2023」を11月16～19日の4日間、ホノルルにて開催します。

旅行者のみなさん、ハワイのみなさん、そして、素晴らしいアーティストのみなさんとハワイの未来をいっしょに考えて、創っていく機会になれることを願っています。
一人でも多く方のご参加を、ホノルルにてお待ちしております。

チケット発売中 開催期間 11月16日（木）～19日（日）

11月18日（土） ピアニスト辻井伸行さんブランチコンサート in Blue Note Hawai
11月19日（日） ピアニスト辻井伸行さんと地元アーティストによるコンサート in Tom Moffatt Wikiki Shell

OUTRIGGER RESORTS & HOTELS　PRINCE　THE RITZ-CARLTON RESIDENCES　ROLLS ROYCE　SAFRAN

詳しくは、ANA Aha Mele 公式ページをご確認ください。

ANA Aha Mele

写真／内田恒（マカプウ：オアフ島）

11 2023 November

表紙／ダイアモンドヘッド：オアフ島（写真：内田恒）

with you 70 years

CONTENTS

翼の王国

004 ごあいさつ

006 旅の記憶　ベナレス／篠山紀信

008 松丸亮吾の謎解きde世界一周

011 社員が見つけた! Local Premium通信

016 **特集** オアフ島 ラナイ島 島いっぱいのALOHA

030 花空遊愉　クレマチスシード／赤井勝

032 快適な空だけの旅　小松空港／パラダイス山元

034 **特集** 唐津 「土の恵み」を守り継ぐ

046 旅するお取り寄せ／堀井美香

048 ニッポン47妖怪さんぽ　赤シャグマ:高知／森井ユカ

054 翼の流儀　A New Ambitious Story 「ウインドサーフィン大会を発案」機長たちの奮闘

058 Reborn and Wellness 京都 浄化で生まれ変わる

写真／環境芸術の森（唐津：佐賀）

写真／yOU（栖賢寺：京都）

◉毎月1日以降に表紙や各ページのQRコードからリンク先への遷移が可能になります。

064 おべんとうの時間 京都・大原／阿部了・阿部直美

068 ライト、フライト 舞台と旅／山内マリコ

073 今月のANAカレンダー／秋田　074 郵便飛行　077 アンケートご協力のお願い/バックナンバー販売のお知らせ

078 ANA GROUP INFORMATION　086 ANA STORE@SKY案内、国際線機内販売 商品ラインアップ

098 機内オーディオ/ビデオ番組案内　100 ANAグループ航路図

翼の王国　No.653 2023年 11月1日　発行：ANA『翼の王国』編集部　〒105-7140　東京都港区東新橋1-5-2　発行人：全日本空輸株式会社　制作：株式会社 光文社
編集統括：田邉浩司　編集人：小松伸司　編集長代理：二村勉史　スーパーバイザー：山下マヌー
編集：中野桜子、山下美咲、仲本剛、小嶋美樹、服部広子、藤沢緑彩、高田真莉絵、和田紀子
デザイン：カメガイデザインオフィス／松澤順一郎、石川直美　スタジオギブ／山本雅一、野崎二郎、近藤礼彦　トリムデザイン／塚原敬史　横山希
編集協力：株式会社キャストネット／川元賢司、所裕子　印刷：共同印刷マーケティングソリューションズ株式会社
【記事に関するお問い合わせ】株式会社 光文社　tel 03-5395-8150　【広告に関するお問い合わせ】ANA X株式会社　ライフサービス事業推進部　ml_notice_anamedia@ana-x.co.jp

©All Nippon Airways／Kobunsha2023　本誌掲載の写真・記事の無断転載および複写を禁じます。本誌に記載されている価格はすべて税込み価格です。

全日本空輸株式会社
代表取締役社長
井上慎一

ワクワクが生まれる場所〜空港

秋の深まりを感じる頃となりました。空港から見るこの時季の夕暮れ、オレンジや紫、多彩な色が交差する空にはいつも心を動かされます。

空港は私の最も好きな場所の一つ。空港って、そこにいるだけで少しワクワクしませんか？お目にかかる多くのお客様の一瞬一瞬がまるでドラマのワンシーン、大事で特別なものに見えるからかもしれません。

入社して初めての配属先が「羽田空港 旅客部」に決まった時は小躍りしました。空港で働くことが夢だったからです。チーム力に溢れるプロ集団の中、新人の私は、「お客様のために」という想いで、とにかくがむしゃらに、自分にできることは何でもやりました。

ある日、出発ロビーで和服姿の老婦人が不安げに迷われているご様子。「もしや？」と思いお声がけすると、搭乗予定の便は出発直前。このままでは間に合わない！　咄嗟に出た言葉は「お客様、私がご案内しますが、時間がありませんので私の背中に乗っていただけますでしょうか？」。頷く老婦人を背負ってゲートまで一目散、なんとか間に合いましたが、その一部始終を見ていた先輩社員から後で厳しい指導を受けたことはいうまでもありません。今となっては赤面の至りですが、お客様から頂いた感謝の言葉は忘れ難い思い出です。

「お客様のために」というANAグループの想いは昔も今も変わりません。熱い想いをもった社員たちが今日も空港でお客様をお迎えしています。ANAグループだけではありません。多くの関係会社の皆さまのご協力もあってこそ、一便一便、雨の日も風の日も空港のオペレーションを支えることができるのです。

そんな空港で今、働き手が不足しています。3年にわたるコロナ禍で離職が相次ぎ、需要回復の局面を迎えたにもかかわらず、人手不足解消の目処が立ちません。「リモートで人とつながれる今、エアラインや空港会社に未来はないのでは」という声も時々耳にしますが、私はそうは思いません。飛行機と空港は、多くのお客様が織りなすドラマを毎日生み出し、人々を「ワクワク」させるからです。

「人に会いたい」という想いが人を突き動かす。多くのお客様が

戻ってきた昨今の空港を見て、「リアルな人とのつながり」への確かなニーズを改めて感じます。訪日旅客数は中国を除くと7月時点でコロナ禍前を超え、今後も海外からのお客様は益々増えるでしょう。人々のリアルな往来は間違いなく経済を活性化させます。訪日旅行客消費額5兆円の早期達成、2030年の旅行者数6千万人という目標に向け、日本の玄関口である「空港」が元気であることが何より大切です。

そこで、空港で働く人たちがもっと誇りをもっていきいきと働けるように、業界団体の立ち上げに全力を注ぎ、去る8月25日に「空港グランドハンドリング（グラハン）※協会」の設立を実現しました。まずは空港の地上業務などを担う50社で連携し、人手不足への対応やより魅力ある環境づくりを進めていきます。

私は定期航空協会の会長として、グラハン協会とタッグを組み、空港で働く魅力を広く発信していきたいと考えています。

空港の安全・定時・快適利便を支えるグラハン社員たち。ANAグループの世界トップクラスの空港品質や機内の美しさは、彼ら彼女らの技とプライドによって生み出されたものです。そこにはまた一つひとつのドラマのワンシーンがあります。『翼の王国』の「翼の流儀」でもご紹介していきますので是非ご覧ください。

次回の皆さまのご搭乗も社員一同心よりお待ちしています。

※グランドハンドリングとは、航空機を運航する際の支援業務を総称するもので、乗客の搭乗に関わる旅客サービス、手荷物や貨物の預け入れ・機内清掃などに携わるランプサービス、運航サポートのオペレーションなど多岐にわたる。

第14回

旅の記憶

TOKYO ＼5,148km

SHINOYAMA/KISHIN
篠山紀信

インド
ベナレス／1974

『カメラ小僧の世界旅行』より

芸術家というのは、常に空想の世界に身を置いている、そんな不思議な生き物なのかもしれない。そして、その芸術家が焦がれた国もまた、幻想のなかに存在するような、不思議な場所だった。

かつて私は、よく横尾忠則さんと旅をした。彼はよく「昨晩、人工衛星に遊びに行ってきたんだ」とか、「そこで三島由紀夫さんと長いこと、話し込んだよ」なんてことを平然と宣(のたま)うのだ。そんなとき「なにを馬鹿なこ

→目次に戻る

とを」とか「それは夢でしょう」などと、無粋な相槌を打ってはいけない。「ほぉ、面白いね、それからどうしたの？」と芸術家のイマジネーションをさらに押し広げる、それが礼儀だと私は思う。

その横尾さんが、ある時期、しきりに私をインドへと誘った。本人も未踏の地だったインドについて、彼は私に折に触れ「サイケデリックの根源と呼べるものが、あの国にはある」と、熱く憧憬を語って聞かせるのだ。そして1974年、ついに私たちはインドへ渡った。

私自身は正直、なにがなんでも行きたいと思った旅先ではない。果たして、主体性なきまま降り立った国は、じつに不思議な場所だった。

たとえば、公園の犬。あるいは、海辺にたたずむ人。なんてことのない風景のどこを切り取っても、撮影した写真のすべてに、なにやら哲学を思わせる風情が映り込んでいる。そして、太陽。ガンジスの対岸から不意に昇った太陽を目にした瞬間、私は生まれて初めて、太陽の色というものを理解した気がするのだ。これまで、多くの国を旅してきたが、このような体験は、インド以外では記憶にない。その不思議の国で、隣にいた不思議の人は、いつも、内なる自分を見つめている、そんな顔をしていたのだった。

謎解き de 世界一周 14

松丸亮吾&
謎解きクリエイター集団
RIDDLER（リドラ）が
ナビゲート

松丸亮吾：東京大学に入学以後、さまざまな分野で一大ブームを巻き起こす「謎解き」の仕掛け人。「考えることの楽しさ」を広めるべく東大発の謎解きクリエイター集団 RIDDLER を立ち上げ、仲間とともにあらゆるメディアに謎解きを仕掛ける。

第14回の旅行先はドイツ！
ドイツはヨーロッパのほぼ中央に位置する、EUでは最多の人口を誇る国だ。ヨーロッパにおける政治、経済を先導する国で、歴史的にもさまざまな芸術、科学、技術の中心になってきたよ。今でこそ一つの国家であるドイツだけど、東西冷戦の時代には東ドイツ、西ドイツに分断され、ベルリンの壁も築かれていたんだ。1989年に壁は壊れ、翌年にドイツ統一も達成されたけど、今でもその痕跡をベルリン市内で見ることができるんだ。
さて、ここではそんなドイツをテーマにした問題を2問出題しよう。謎解きの旅に出発だ！

NAZOTOKI 1問目 ベルリンの壁はもともと壁ではなかったんだ。それは何かな？

難易度 ★☆☆☆☆

ヒント 割れ目をよく見て、壁の元の形を想像してみよう。

→目次に戻る

NAZOTOKI 2問目

ドイツで有名なビールは、「液体の○○」と呼ばれることもあるんだ。○○に当てはまる言葉を、謎を解いて当てよう。

ヒント ビールの泡ではなく液体の部分の形に注目しよう。

NEWS

松丸亮吾塾長のひらめき学習塾「リドラボ」
ワクワク学ぶオンライン授業も随時開催中！

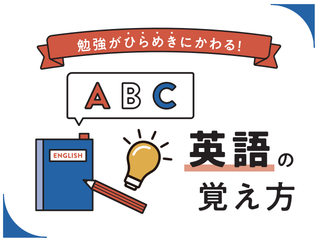
夏のオンライン教室は“また参加したい”の声100％！ 東京大学・藤本徹准教授監修の“ひらめき記憶”の授業や、松丸塾長司会のナゾトキ大会など、多彩なラインナップで新たな学びの体験をお届けします！

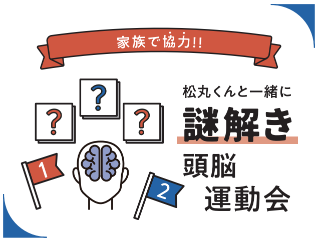
リドラボは、小学生のための「ひらめき学習塾」です。勉強への苦手意識をなくし、心から楽しめる授業を開発しています。

リドラボの詳細・参加申込は

リドラボ

▼授業例（10～11月に開催のオンライン授業）





解答は75ページに掲載しています

牧野博士の
新休日
高知城に夜さ来い！
夜さ来い！
NAKED夜まつり
―高知城―
令和5年（2023）12.1（金）―令和6年（2024）1.14（日）｜18:00-21:30｜最終入場 21:00｜
【会場】高知城・高知公園・丸ノ内緑地
高知県高知市丸ノ内1丁目2-1
【料金】割引（事前購入・団体）
大人 800円／中・高校生 560円／小学生 400円
※公式サイトほかにて11月1日から発売予定 ※事前購入は公式サイトからのオンラインチケット購入が便利です
※会場での購入は割引が適用となりません（大人 1,000円／中・高校生 700円／小学生 500円）
#高知城 #ネイキッドインク #nakedinc #牧野博士の新休日
チケット購入など、
詳しくは公式サイト
NAKED初の「夜まつり」
高知の魅力を体感できる光のアートが盛りだくさん！

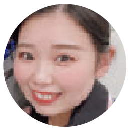
社員が見つけた! *Local Premium* 通信 vol.13

絶品フードに美食レストラン、
隠れた絶景から伝統を受け継ぐ逸品まで……。
世界各国・日本各地を飛び回るANAグループ社員が
“ちょっと特別”な口コミ情報をお届けします。

紅葉と温泉に癒される札幌の奥座敷

北海道・札幌

札幌市街から車で約50分のところにある「定山渓（じょうざんけい）」は年中、美しい景色を見ることのできる絶景スポットとして人気の温泉郷。特にこの時季のおすすめは、すぐ近くにある「豊平峡ダム」の紅葉です。紅葉シーズン中はダムの放流も行っており、運が良ければ放流の水しぶきによる虹と美しい紅葉をダブルで見ることもできます。足湯やカフェのある「心の里 定山」に立ち寄り、癒しの時間を過ごすのも大好きです。



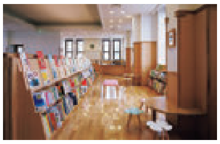
佐藤 美優／さとう みゆ　新千歳空港でグランドスタッフとして業務にあたる。趣味は散歩で、美しい景色を見ながらのんびり歩くことが好き。

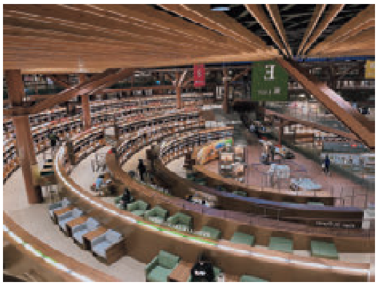
古都奈良の神社で「日本のはじまり」に触れる

奈良・橿原

大阪市内からも車で1時間ほどでアクセスできる、奈良の中部に位置する「橿原（かしはら）神宮」は、日本の初代天皇とされる神武天皇が祀られている神社です。約10mもの高さがある第一鳥居をくぐった先の境内は、「日本のはじまりの地」との言い伝えにふさわしい荘厳な雰囲気が漂っています。この秋は、日本の歴史を、ここ橿原神宮から振り返ってみてはいかがでしょう？　御朱印巡りのひとつにもおすすめです。

杉岡 拓実／すぎおか たくみ　大阪国際空港でグランドハンドリングスタッフとして勤務。機側作業責任者やMototok社製電動車両（リモコン式）を用いたプッシュバック業務を担当。大の飛行機オタクでもある。





（右）石川県立図書館　（左上・左下）空とこども絵本館

美しい図書館を訪ねる読書の旅

石川・金沢／小松

開放的な吹き抜けの空間を本棚が取り囲み、まるで円形劇場のようなこちらは、金沢市にある「石川県立図書館」。伝統文化や食文化にもふれることができる、昨年7月にオープンしたばかりの注目スポットです。また、小松市にある「空とこども絵本館」もおすすめ。居心地のよい館内には色とりどりの絵本が並び、子どもも大人も優しい気持ちになること間違いなしです。この秋は「読書を楽しむ旅」に出かけてみてはいかがでしょう。

田村 千尋／たむら ちひろ　客室乗務員。アメリカのヒューストンとベトナムのハノイ路線を担当。趣味は温泉と雑貨収集。休みの日に家族と過ごす時間が一番のリラックスタイム。

ご存じでしたか？パリで「あなたの知らない日本」と出会えることを

©パリ日本文化会館 ©松竹

独立行政法人国際交流基金は1972年の発足以来、日本文化の紹介を通じた海外での日本ファンの拡大に力を注いでおり、その最大拠点がパリ日本文化会館です。およそ70社の日本企業からご支援をいただき、伝統文化からポップカルチャーまで幅広い日本文化を紹介しています。

世界各国の文化施設がしのぎをけずるパリでも大きな存在感を示していますが、現状に甘んじることなくさらなる発展を遂げるために打ち出した中期ビジョンでは、国連が2030年までの達成を目指すSDGs（持続可能な開発目標）に文化の力で貢献することを掲げています。今年4月には「誰ひとり取り残さない社会」の実現を目指して、フランスで活躍する、自閉的傾向の発達障がいのあるアーティストの轟修杜さんの展覧会や関連討論会を開催し、「障がいがある人には無限の可能性がある」というメッセージに多くの方から共感をいただきました。また、今年10月より自然に優しい持続可能な建築という観点から世界で注目されている、日本の伝統木造建築の匠の技を紹介する展覧会を開催しています。

中期ビジョンでは「日本ブランドに磨きをかける」ことも掲げており、4月～7月にかけて「写真の鬼」として知られる土門拳のフランス初の個展を開催しました。訪れた多くの方から、「初めて土門を知ったが、作品が持つ力に圧倒された」「コロナ禍でなかなか行けなかった日本に行きたい気持ちが強くなった」といった声が聞かれました。

日本文化の発信と世界が直面する問題への解決を目指していく

今回ご紹介したのはパリ日本文化会館の活動のほんの一部ですが、こうした多彩な日本文化について、皆様は果たしてどこまでご存じでしょうか？

パリ日本文化会館は、もちろんフランスに日本文化を紹介する施設ではありますが、同時に、日本の方に日本文化を「再発見」していただく場でもありたいと考えています。パリを訪れたらぜひ、パリ日本文化会館にお越しください。あなたが知らなかった日本文化に、きっと出会えるでしょう。

国際交流基金・パリ日本文化会館

JAPANFOUNDATION 国際交流基金

Maison de la culture du Japon à Paris パリ日本文化会館

エッフェル塔から歩いて10分足らずのところにある、ガラス張りの外観がひときわ目立つパリ日本文化会館。会館正面にて映画『男はつらいよ』の主人公、寅さんの大型ポスターがあなたを出迎えます。地上階にはおにぎりバーや日本の名産品を販売する売店もありますので、気軽に立ち寄りパリ観光の疲れを癒してください。

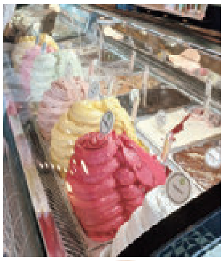
展覧会
「工匠たちの技と心─日本の伝統木造建築を探る」
（2023年10月～ 2024年1月）

展覧会
「土門拳　日本のリアリズムの巨匠」
（2023年4月～7月）

展覧会「無限の可能性
轟修杜　作品展」
（2023年4月～5月）

「工匠たちの技と心 - 日本の伝統木造建築を探る」では、日本の社寺建築を支えてきた「堂宮大工」や代表的な建築様式の一つである「数寄屋建築」などに光を当て、日本の木造建築を紹介する。

→目次に戻る



海外編

社員が見つけた!

Local Premium 通信 vol.13

アクセス抜群の 人気ビーチとジェラート

オーストラリア・シドニー

日本とは季節が逆のシドニーは現在、春夏を迎えており、この季節にぜひ訪れてほしいのがボンダイビーチです。シドニー市内からバスに乗り込み約30分で着く真っ青なビーチは、サーファーやファミリーで賑わう地元の人にも人気のエリア。シーフードやオージービーフのレストランが数多く並び、ビーチサイドでは美しい海を眺めながらビール片手にくつろぐ人の姿も。『ANITA GELATO』というジェラートショップもおすすめです。

上村 明佳／うえむら さやか 客室乗務員で現在はシドニー路線を担当。街歩きと美味しいもの探しが趣味。人と話すのも大好き。

雰囲気もステキな 老舗の焼き菓子店

ベルギー・ブリュッセル

ベルギーの首都、ブリュッセルにある老舗の焼き菓子店『Maison Dandoy（メゾン・ダンドワ）』のサブレが大好きです。選びきれないほど多くのクッキーが並ぶ店内は、甘い香りが漂う幸せの空間。どれもそれぞれ美味しいですが、特に私のお気に入りは、ピスタチオのサブレです。サクサクほろほろの食感がやみつきになります。訪れた際にお好みのクッキーを見つけ、ステキな店内の雰囲気と共にお楽しみ下さい。

小出 裕紀／こいで ゆき 客室乗務員兼「株式会社テレビ東京」出向中。海外ステイ先の劇場でクラシックバレエの舞台を鑑賞したり、現地の美味しいものを食べたりすることが好き。

おとぎ話の世界のような クリスマスマーケット

フランス・コルマール

アルザス地方にあるコルマールは、スタジオジブリ作品の舞台になったともいわれる美しい街並みが特徴。特に冬に開催されるクリスマスマーケットがお気に入りです。かわいらしくデコレーションされた街並みやイルミネーションには胸が躍ります。寒い中で飲むホットワインも格別！ フランスといえばストラスブールのクリスマスマーケットが有名ですが、規模が小さい分、メルヘンな世界にどっぷり浸れるコルマールもおすすめですよ。

栗原 里奈／くりはら りな 客室乗務員。ホノルルとロンドン路線を担当。ステイ先での観光や買い物が趣味。舞台や美術館に足を運ぶことも大好き。

～ものづくりのまち 燕市～

新潟県の中央部に位置する燕市。人口は約 77,000 人。就業人口の 3 人に 1 人が製造業という国内屈指の「ものづくりのまち」です。

高度で多様な金属技術が集まり、カトラリーなどの金属洋食器の国内生産シェアは 90%以上。鍋やフライパン、包丁などの金属ハウスウェアも全国生産額の約 90%を占めています。

高い技術力を生かした製品は世界的な評価も高く、ノーベル賞の晩餐会で使われているカトラリーのほか、APEC 首脳会議や G7 財務大臣・中央銀行総裁会議などの出席者への贈答品にも採用されています。

燕市ふるさと納税 Instagram

TSUBAME FURUSATO

ANA ふるさと納税 燕市

新潟県燕市

新潟県燕市吉田西太田 1934 番地

大館能代空港利用者リピート宿泊支援事業

大館能代空港 乗って！泊まって！リピート応援キャンペーン

秋田県外在住の方限定

1回目 5,000円

2回目 10,000円

3回目以降 15,000円

対象期間 2024年2月22日㊍まで

秋田へ来て、泊まって
お得な宿泊クーポン券をゲットしよう！
使うたびに割引額がステップアップ！

写真提供：秋田県

キャンペーン内容

秋田県外在住の方が、キャンペーン期間内に対象宿泊施設に宿泊した際、次回来訪時に使える宿泊クーポン券（1回目は5,000円）を発行します。利用期間や要件、クーポン券の使い方など詳しくはWEBサイトをご覧ください。

【利用要件】〇秋田県外在住者　〇秋田県内の対象宿泊施設に宿泊　〇大館能代空港羽田線を片道または往復利用

詳しくはこちらから

事業主体／大館能代空港利用促進協議会

お問い合わせ

大館能代空港利用者リピート宿泊支援事業事務局
〒010-0965 秋田市八橋新川向2-19 (株)サキガケアドバ内

TEL 090-4368-8102　mail info@reakita.com
https://reakita.com/

目次に戻る

「翼の王国」Webサイトのご案内

「翼の王国」は、冊子、スマホアプリとは別に、Web版も昨年10月より開始しています。
最新号やバックナンバーをご覧いただけるほか、Web版だけの楽しみ方もご用意しております。

「翼の王国」Webサイトだけの3つの楽しみ

1 「翼の王国」取材の裏側や、Web限定のオリジナル記事を楽しむ

2 旅特集の動画を楽しむ

3 好きなワードやタグで過去の記事も検索して楽しむ

※ デジタル媒体では各ページのQRコードをタップすると
Webサイトへ遷移します。
（毎月１日以降にQRコードからリンク先への遷移が可能となります）

Web「翼の王国」はこちらから→
https://tsubasa.ana.co.jp/

アプリ版「翼の王国」

機内誌「翼の王国」はご搭乗の有無にかかわらず、どなたでも時間や場所を問わず、ご自身のデジタル端末からダウンロードしてお楽しみいただけます。
※ANA公式モバイルアプリ「ANA」のダウンロードが必要です。
※バックナンバーも閲覧可能です。

←「ANA」アプリのダウンロードはこちらから

STEP 1 「ANA」アプリを立ち上げる ▶ **STEP 2** 翼の王国・新聞・雑誌を開く ▶ **STEP 3** コンテンツを選択 ▶ **STEP 4** ダウンロードしてコンテンツをお楽しみください

ハワイの人々は自然との調和、心の安定、他人との良好な関係を築くことを大切にしており、それが“アロハ”の精神につながっている。「一人ひとりが他者に対してよい感情を持って接しなければならない（ハワイ州法第5条7項5）」という法律さえあるのだ。

ESCAPE TO WELLNESS ISLAND

島いっぱいのALOHA

人と自然とのつながりやバランスを重視しながら健康と幸福を追求する、ハワイアンの文化。行事や儀式、音楽にダンス、食事など、多くのものがウェルネスの一部として位置付けられ、人々のライフスタイルと価値観に大きな影響を与えている。“アロハ”もまた、人と自然環境との調和を重視して、他者とポジティブなエネルギーを共有する精神だ。伝統的な価値観の中で重要な役割を果たす、アロハとウェルネスとの切っても切れない関係を、ハワイの海や山とつながる人々に聴く。

写真：内田恒　コーディネーション：工藤まや　取材＆文：山下マヌー　編集：山下美咲

ハワイの自然と環境への感謝。それが“アロハ”のベースとなる

Mandi Scott

自然とは、人生そのもの。恩返しをして互いを思う

フラの神様ラカは、森の中に住んでいたといわれています。つまり自然があったからこそフラは生まれ、フラと自然とは共にあるもの。ハワイアンにとっても、自然は人生そのものです。海辺に住む人は魚を獲り、田畑に住む人はタロイモを作り、森に住む人は果実を育てる。豊かな自然があったからこそハワイ古来の生活様式は成立し、今日まで生きてこられました。だから私たちは自然へのお返しをしなくてはという考えを持っているのです。フラのチャント（詠唱）が自然を称えるのは、自然が自分たちの先祖だと考えているから。自然なくして今の我々はこの世に存在しないということを、チャントを唱え、より強く認識します。

今回の行程：日本からANA直行便にて7〜8時間でワイキキのダニエル・K・イノウエ国際空港へ。ラナイ島へは国内線で30分程度。

ハワイという特別な場所に住み、好きなダンスを踊り、先祖や自然とつながれる日々に感謝する。ここには「Lucky we live in Hawaii（ハワイに住めるのは幸運）」という言葉がありますが、その意味を噛みしめることもまた〝アロハ〟につながっていくのです。自然はけっして人間に見返りを求めず、たくさんのものを与えてくれています。私たちも同じ気持ちを持つべきなのです。セルフィッシュではなくセルフレス。まず周りの人を大切に思う。お互いがお互いを思いやるコミュニティができあがれば、きっと素敵な世の中に変わっていくはずです。

マンディ・スコット
Nã Maka O Puuwai Aloha主宰
https://namakastudio.org

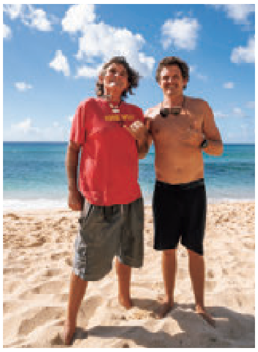
クムフラ（フラの指導者）。競うのではなく「フラによりみんなが家族になる」という考えのもと、誰もが平等にフラを学べる環境のために尽力している。

ハワイの海には愛があふれ、
“アロハ”が満ちている

Marc Shepardson

〝マナ〟の力を体で感じる 聖なる特別な場所

ハワイでなくても波は来る。だけど体で受ける何かが違う。ハワイの文化的背景がそう感じさせるのかもしれないのだけど、愛とリスペクトがあふれている。なぜかって？　だってそれが〝マナ〟のパワー。太平洋の真ん中で長いあいだ外界との接触なく存在していたハワイは、聖なる特別な島なのだと思う。海や山に不思議な力があるように感じ、そんな海と一体になりたくて、サーフィンより海と同化できるハンドボードを始めました。ボードはすべて、海で拾った壊れたサーフボードから作る。今年はすでに約90本のボードを拾ったかな。それを自分のファクトリーで再生し、もう一度海へ。するとマナの力を得て、再び命を吹き返すのさ。



マーク・シェパードソン
ハンドボードシェーパー

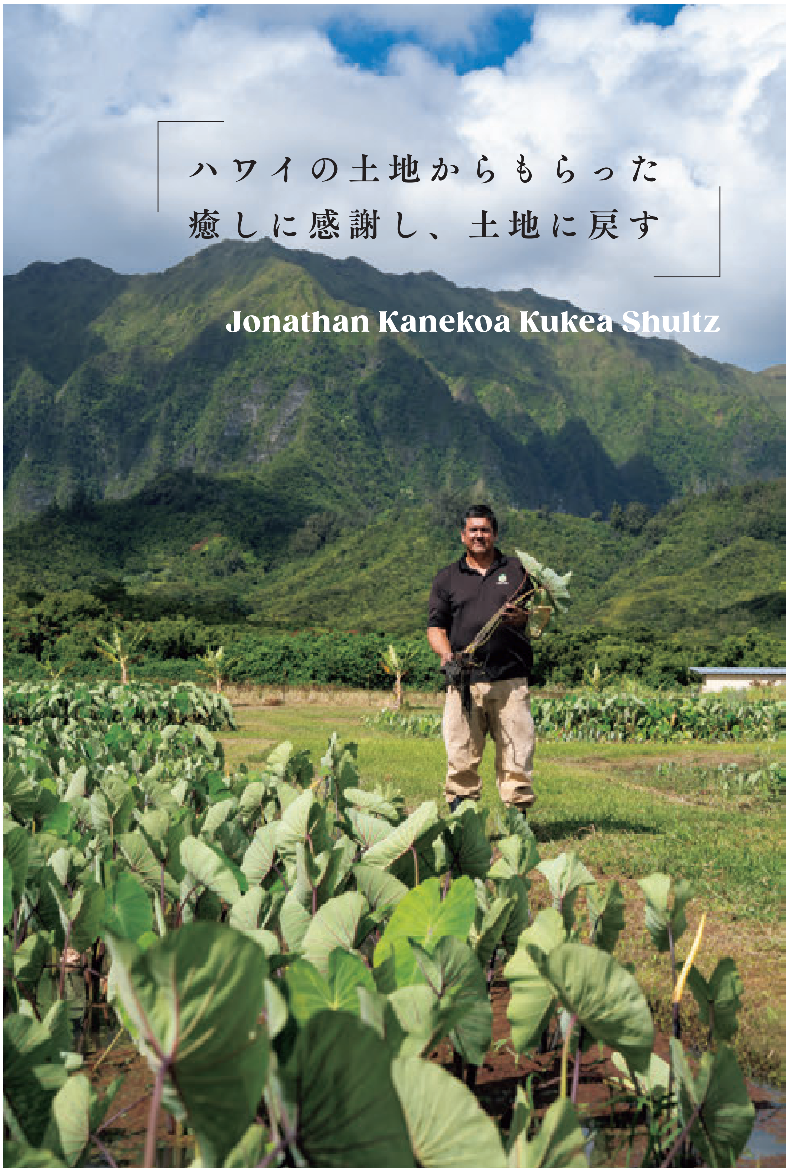
70年代から壊れたサーフボードをハンドボードにリメイクし、新たな生命を吹き込む。息子のルークはワイメアベイで開催される世界最高クラスのサーフ大会「Eddie Aikau Big Wave Invitational 2023」の優勝者。

豊かさと癒しと恵み。タロ畑はすべての礎

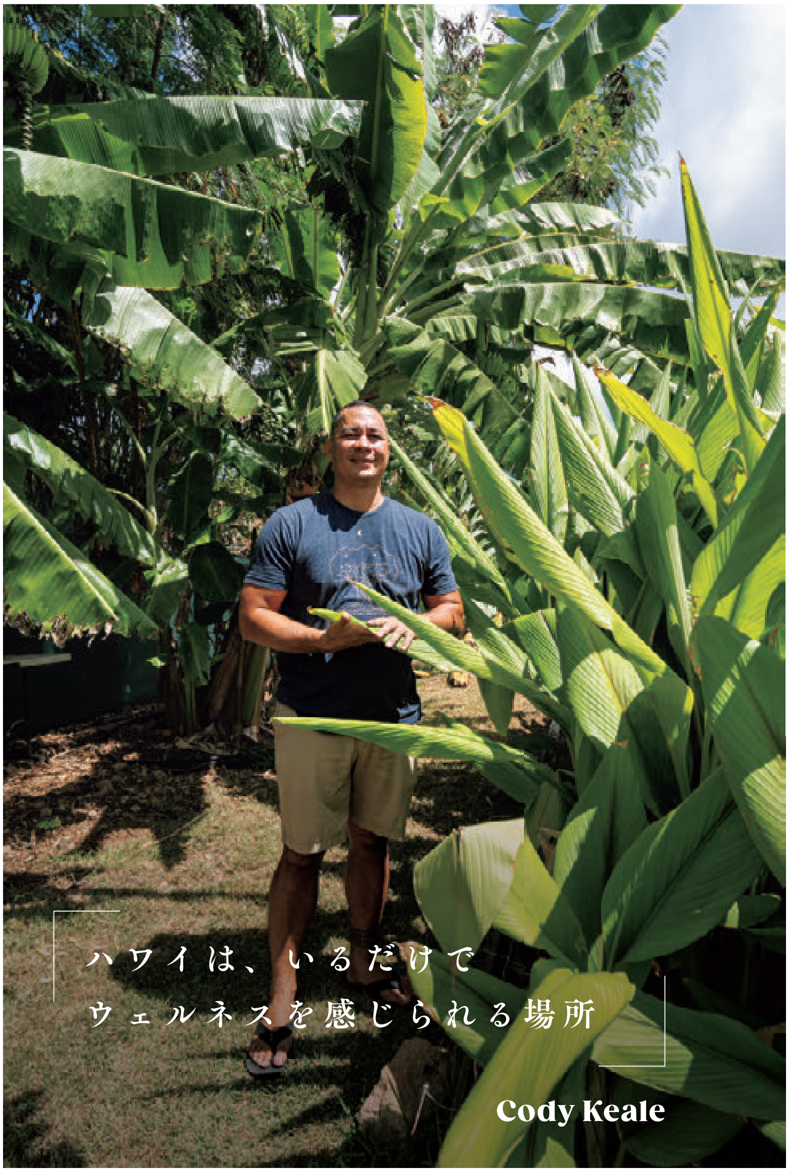
タロ畑はタロイモを栽培するだけでなく、大雨の際に山からの泥水をせき止め、水を濾過して、海をきれいに保つ役割も果たします。畑があることで在来種の鳥が戻ってきたり海の生き物が元気になったりする、エコシステムの役割を担っているんです。ハワイの土地や自然の癒しに感謝し、その気持ちを未来につなげていく。景色を見て「この中に入っていきたい」と思える場所を再生しているのです。

ジョナサン・カネコア・クケア・シュルツ
Kākoʻo ʻŌiwi
エグゼクティブ・ディレクター
https://kakoooiwi.org

持続可能な方法で栽培された新鮮な農産物を提供するNPO法人「Kākoʻo ʻŌiwi」代表。タロイモの栽培を通してハワイの自然を守り継承する活動を行う。



コオラウ山脈から流れてくる水を利用し、ハワイ古来の伝統農法での農業を実現。栽培したタロイモからポリネシアの主食のポイを製造、販売する。毎月第1土曜日にコミュニティボランティアを受け入れており、観光客も畑作業に参加可能。



ラアウ・ラパアウは“聴く”ことから始まる。仕事や暮らし、家族、人間関係など、心身にまつわるあらゆることから、処方する薬草を決めていくのだ。「ハワイに生息するほぼすべてが、心と体によいもの」とコーディさんは教えてくれた。

自然のペース、リズムこそ ハワイが誇る文化

「ラアウ・ラパアウ」とは、ハワイに生息する植物や果実を使う、歴史あるハーブ療法。昔のハワイアンは自分の心を開いて植物に触れ、自然界のさまざまなものと対話をして栄えてきました。それができたのは、ハワイがスピリチュアルな場所だから。ここには自然のペース、リズムがちゃんとあり、ホッとできる場所がたくさん。そんな特別な場所に住めているだけで、祝福されているのだと感じます。

コーディ・キール
ラアウ・ラパアウ専門家

ラアウ・ラパアウ（薬草療法）及びロミロミのクム（指導者）。太平洋諸島地域の環境と社会の問題に取り組む環境活動家でもあり、文化保護者などから構成される団体「Moana Nui」のメンバー。

描くことで海と一体になり
不安な気持ちが消えていく

Monika Kupiec

ハワイを訪れる人は ここへ呼ばれている人

「なぜこのビーチに来たのか」「今、自分はどういう状態なのだろう」。そう海に問いかけ、生命と愛と〝アロハ〟を意識し描いていく。すると「この海に来てピースフルな気持ちになりたかった」とか「癒されたかった」など、自分が気づかないうちに求めていたものがわかってきて、それを絵で表現します。つまり、海や自然との対話から感じた心の声に素直に従っているのです。それがウェルネスにもつながる。ハワイに来た人は、何か理由があり呼ばれて来ているのだと思います。「なぜ自分はここに来たのか？　エネルギーが欲しかったから？　それとも癒されたかったから？」その答えは、ハワイの自然との対話の中から見つかるはずです。

絵を描くより先にサーフィンをしていた彼女。「サーフィンで波に乗るには波の力を借りて自然と一体にならないといけません。つまり波に乗れた瞬間は強烈に自然と結びつく瞬間であり、とても自由で楽しい感覚がある。絵も同じ。自然とつながることで描けるのです」

モニカ・クピエック
ヒーリングアーティスト
https://monikakupiec.com

ラブとライフとアロハを意識し、色を決める。依頼者の感情を波に描くことも。感情は揺れ動くものなので、波として表すのは理にかなっているのだという。

さらなる癒しとウェルネスを求め ハワイ最後の楽園、ラナイ島へ

神秘と自然に包まれた格別の時間と空間

約130もの島を有するハワイ諸島で、オアフやハワイ、マウイなど、観光客が訪れることができるのは6つのみ。その中で「ハワイ最後の楽園」と称されるのがラナイ島だ。かつては、世界規模で果物や野菜の販売を手がけるドール社がここを所有していたことから、住民以外の入島が叶わなかった。そのため今なお静寂と孤立を保ち、ハワイ本来の美しい自然を残す、極めて特別な島となっている。サイズは約363平方キロメートルと小さくとも、白い砂浜や透き通る青い海、緑の丘陵、乾燥した赤土の広がりなど、豊かな自然が島へ彩りを与えているのだ。

大型飛行機の離発着が可能な滑走路を持たず、加えて宿泊施設が限られているラナイ島。ほ

神話の舞台ともなっているラナイ島の風景。つねに吹きつける強風が長い年月のあいだに大地を削り、上の写真のような“絶景”を作りだした。「Garden of the Gods（神の庭）」という呼び名は、後に西洋人がつけたもの。

ラナイ島には2つのフォーシーズンズホテルがあり、こちらはシーサイドのフォーシーズンズ リゾート ラナイ。

かとは隔絶されたこのロケーションが、訪れる人々へ特別な感覚と印象を与える。静かで平穏な環境の中、ゲストは贅沢な時間を楽しみながら、島の自然に包まれて心を癒し緊張した体を緩ませることができるだろう。ハワイ本来の姿と自然を残した場所に溶けこむ滞在。それはアロハとウェルネスを実感する、特別なひとときとなる。

大自然とウェルネスを考え サステナブルを実践する

宿泊施設が限られているラナイ島に滞在するとき、多くの場合はそれぞれ山と海に位置するフォーシーズンズホテルのどちらかに泊まることになる。特別な島で特別な時間を過ごすためにやってくるゲストを迎えるのは、日本語の「先生」さながらの役割を果たす〝センセイ〟と呼ばれるガイドだ。

ラナイ島で過ごす貴重な時間の中、島の自然と環境が癒しを与え、センセイたちが真に健やかな状態へと導いてくれる。

「この島には、環境に優しい持続可能な暮らしが根づいています。それを受け継ぎ次に渡すことの大切さをゲストも理解しているし、そんなあり方に興味を持ち賛同してくれる人々に愛されているリゾートです」（GM・アヴィさん、写真左上）、「ここにはヨガで最も大切な、自分と向き合える環境がある」（ヨガ担当・ケリーさん、同右上）、「普段の生活から離れたこの場所で、過去の食生活や病気を見直し、未来を考えるのもおすすめです」（栄養学担当・ダニエルさん、同左下）、「静かに自分を見つめ直し、本当に目指すべきゴールを探せる」（マインドセッション担当・ジムさん、同右下）

フォーシーズンズ リゾート ラナイでは、島の自然、文化を紹介するホロホロ屋外カルチャーツアーを実施。

Sensei Lanai, A Four Seasons Resort

www.fourseasons.com/jp/sensei

「動」「栄養」「休息」の各ジャンルのスペシャリストが在籍。フォーシーズンズが誇る快適な滞在を提供するのはもちろん、島民と一緒にラナイ島におけるサステナブルなあり方を追求している。

マウイ島西部山火事災害復興の支援について

ANAグループは、2023年8月8日にハワイ州マウイ島で発生しました山火事により、亡くなられた方々とご遺族にお悔やみを申し上げますとともに、被災された方々に心よりお見舞いを申し上げます。また、マウイ島支援の「マイル寄付」にご協力くださいました皆様に感謝いたします。

◀「ハワイ特集」はWeb『翼の王国』でもお楽しみいただけます。本誌未掲載のWeb限定記事もぜひご覧ください。

花空遊愉

vol.13

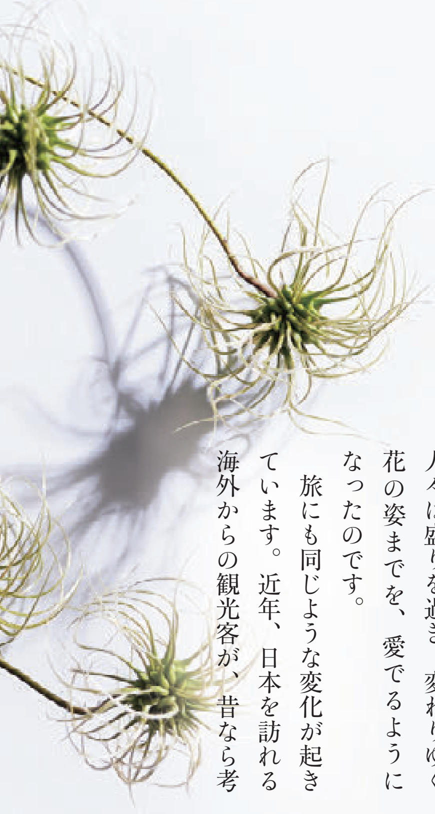
花と出会う、花と遊ぶ。

今月の花

クレマチスシード

原産国　東アジア

装花・文　赤井 勝



初夏に咲く上品な花・クレマチスは、花びらが散ったのち、写真のような姿に変化します。

40年ほど前、私が花の仕事を始めた当時。花はその盛りを楽しむものでした。それが、時代とともに人々の楽しみ方も変わってきました。最近は、アジサイなら「秋色アジサイ」、チューリップならば「チューリップシード」、そして、今月の花「クレマチスシード」と、人々は盛りを過ぎ、変わりゆく花の姿までを、愛でるようになったのです。

旅にも同じような変化が起きています。近年、日本を訪れる海外からの観光客が、昔なら考えられなかったレアなスポットにまで足を運んでいて、驚かされることが多々あります。

何十年と通ってきた地元・大阪の、おばちゃんが一人、切り盛りしている小さなお好み焼き店。先日、いつものように「おばちゃん、ミックス焼いてな」と声をかけた私に、彼女は「ジャスト・モーメント・プリーズ」と応じたのです。大阪弁以外は話せないはずの彼女が突如、発した英語。呆気に取られていると、おばちゃんは嬉しそうに、こう続けました。

「最近は『ちょっと待ってな〜』言うても伝わらんお客が増えてな。それで『英語でなんて言うの?』と常連さんに教えてもろうたんや」

すべてを味わい尽くしたいという人間の欲深さ、そして、外国の人がこんな大阪の片隅にある店のことまで簡単に情報を得ることができる現代社会……。

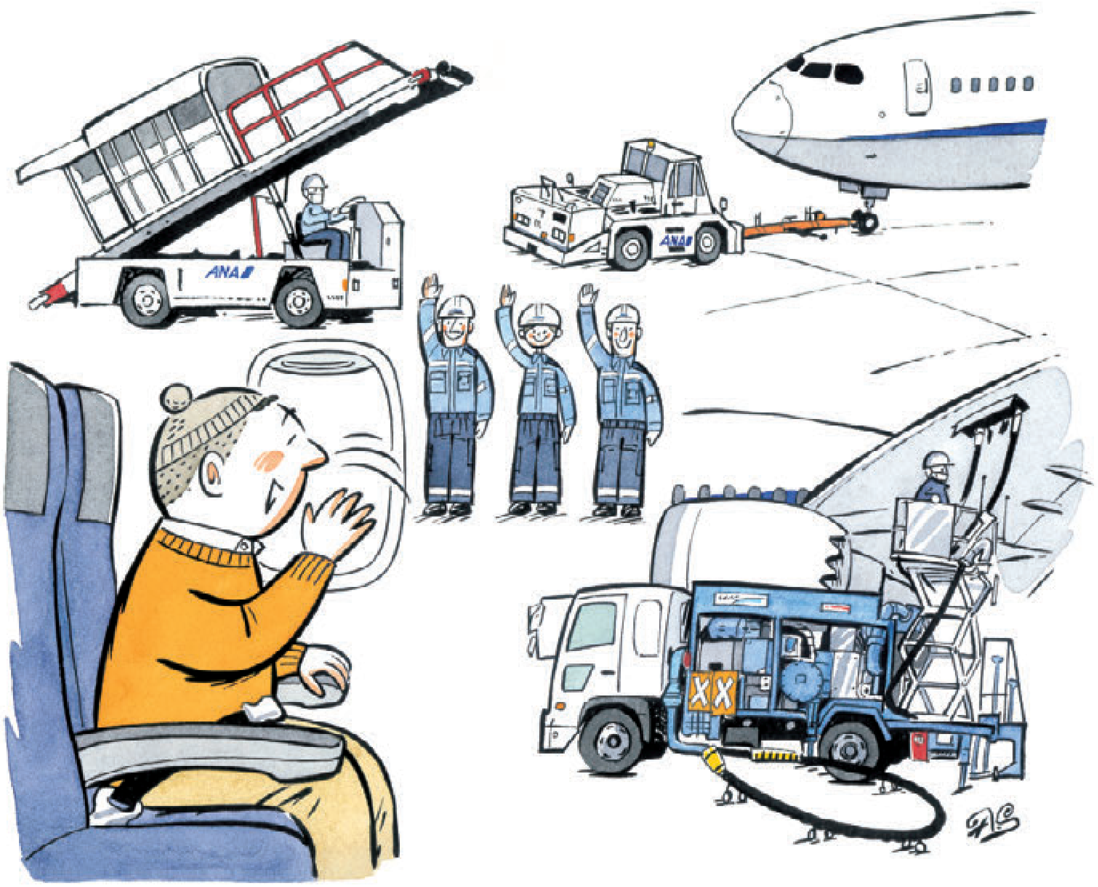
そんなことを考えながら、私は今月の装花を作っていたのでした。

赤井　勝／あかい　まさる
65年、大阪生まれ。花を通じ心を伝える自らを「花人」と称し、自身の飾る花を「装花」と呼ぶ。08年、北海道洞爺湖サミット会場を花で飾り、09年、ローマ法王ベネディクト16世にブーケを献上。13年、伊勢神宮式年遷宮では献花奉納し、17年、フランスのルーブル王宮内パリ装飾美術館で開催の「JAPAN PRESENTATION in PARIS」でも桜の装花を担当。

パラダイス山元の

快適な空だけの旅 Vol.14

はたらくクルマ推し



イラストレーション／ソリマチアキラ

搭乗してから、程なくしてドアが閉まり、プッシュバックされ始めるあの瞬間が好きだ。

自宅から羽田空港まで電車を乗り継いで1時間。空港内で手土産を選んだり、保安検査通過後、ラウンジでのんびりしていると、さらに1時間ほどが経過。いつも空港には余裕をもって到着するよう心がけているので、なんのストレスもないのだが、搭乗開始から飛行機が動き出すまでの時間は、毎度のことながらワクワクそわそわしてしまう。

飛行機をスポットから出す際、前輪にトーバーという棒状の連結器を装着させ、トーイングカーで前から押し出す。所定の位置まで押し終わって、グランドハンドリングのスタッフがトーバーを外し、トーイングカーが機体から離れていく。ひと呼吸あって飛行機のエンジンが回り、自力で前に進み始めると、先ほどまで手際よく作業していたスタッフが一列に並んで、機体に向かって手を振ってくれるのが嬉しい。

→目次に戻る

こまつの杜
石川県小松市こまつの杜1
9:00〜16:30（入館は16:00まで）
休館日：毎週日曜日・月曜日・第5土曜日
入場料無料

航行中、富士山を見たいがために窓側の座席を指定するも、このお見送りの儀は反対の窓側からしか見えなかったりすることもままある。運よく見えたときは、私も全力で手を振り返す。このグッバイウェーブ、海外の空港ではまだ一度もお目にかかったことがない。これは日本独自に進化した〝空港あるある〟だという方もいる。乗客とのこういったコミュニケーションで、飛行機に乗るのが好きになったり、離陸前の不安解消に繋がるというのはよいことだと思う。

初便就航や、記念フライトなどで、横断幕を掲げて大勢のスタッフが手を振ってくれると、歳のせいかもしれないが嬉しくて涙腺が崩壊することがある。

話を、トーイングカーに戻す。空港内では、はたらくクルマに毎度興味津々だ。空港内でしか見られない特殊車両のあれこれに胸熱になる航空ファンは多い。おなじみのリムジンバス、ボーディングブリッジのないスポットに駐機した際に横づけされるタラップ車、機内食を運ぶリフトトラック、燃料給油車、汚水車、貨物を積み込むためのベルトローダー、無駄のない俊敏な動きのトーイングトラクターには惚れ惚れする。荷物の扱いの丁寧さにも感心する。これからの季節、除雪、防氷液を散布する通称〝エレファント〟とデアイシングカーの作業風景は、寒くても、見飽きることがない。

以前から気になっていた、トーイングカーのメーカー小松製作所。航空機関連の特殊車両だけでなく、露天掘り鉱山などで活躍する、世界最大を誇るマイニングダンプなどが展示されている同社の見学施設「こまつの杜」は、小松空港からバスで約10分。「トクたびマイル」で、通常の半分、片道3000マイルの特典航空券が出た際に訪れてみた。超大型重機の運転席に座ることができたり、はたらくクルマ好きにとって、聖地のような施設だ。

〜つづく

パラダイス山元の 空港巡礼

【小松空港】KMQ

今年開港60周年を迎えた小松空港は、航空自衛隊と滑走路を共有。小松基地は、日本海側唯一の戦闘機部隊が所在する基地で、展望デッキからは旅客機と、アフターバーナーを噴いて離陸する戦闘機を一緒に写真に収めることができる。2階には、戦闘機、旅客機マニアのためのグッズショップがあり、キャップ、Tシャツ、フライトタグ、刺繍ワッペン、ステッカーと他の空港にはない品揃えはファンにとってはたまらない。石川県出身の力士、輝、炎鵬、遠藤の等身大パネルや、お隣の福井県「恐竜王国」の飛び出す3Dパネルが到着口でお出迎え。ほっとプラザ北陸では、石川県内の伝統工芸36種の展示がある。空港に隣接された「石川県立航空プラザ」（入館無料）の展示は、ブルーインパルスの実機から、ANAで過去に使用されていたYS-11のシミュレーター（有料）、旧日本国政府専用機B747貴賓室の内部のモックアップ展示など見所満載。独特の食感の「生羽二重餅」、レトロな「頭脳パン」が、パラダイス山元の推し。

パラダイス山元：プロ搭乗客。ANAミリオンマイラー。音楽家。餃子レストラン「荻窪餃子 蔓餃苑」オーナーシェフ。著書に『読む餃子』、英語版餃子レシピ本『GYOZA』、『パラダイス山元の飛行機の乗り方』などがある。「食から日本を考える。NFS.」（NIPPON FOOD SHIFT）11月3日、4日、5日熊本で開催の餃子イベントに出演予定。イベントの詳細はX（旧Twitter）で発信中。@mambon

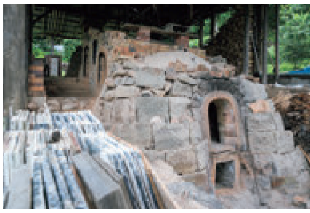
佐賀・唐津

Saga Karatsu

「土の恵み」を守り継ぐ

日本を代表する焼き物のひとつである「唐津焼」で名高い佐賀・唐津は、
海と山、そして土からの恩恵を受け、悠遠の昔から栄えてきた歴史ある土地だ。
土の文化を継承し、恵みを享受する窯元やレストラン、
土地の歴史を今に伝える老舗宿や豆腐店、土の声に耳を傾け、自然を守ってきた森。
唐津に暮らし、旅人を温かな心で迎えてくれる人々と場所を訪ねた。

撮影／ｙＯＵ　取材・文・編集／小嶋美樹



(左)3代目の健太さん。「このあたりの土から焼き物にむいているものを選んで使っています」。(上)緑豊かな敷地内にある「隆太窯」の工房。(右下)普段はガス窯と電気窯を使っているが、敷地内にある登り窯にも年に数回、火入れがされる。(左下)釉薬が塗られ、焼きを待つ器たち。

誰もが制作工程を見学できる「開かれた窯元」

この地方特有の粗くざっくりとした土から生まれる素朴で温かみあふれる陶器として、日本全国にファンの多い唐津焼。唐津市内から車で15分ほどの里山の一角にある「隆太窯」は、日本の伝統工芸品にも指定されている、唐津焼を代表する窯元のひとつだ。

広い敷地内には小川が流れ、小鳥がさえずる。作陶をする工房の前には「ご自由にお入りください」の看板が掲げられ、美しい焼き物が形を成していく一部始終を、誰もが間近に見学することができる。「庭もあるので、休日にご家族で訪れ、お子さんが遊んでいる姿を目にすることもありますよ」と教えてくれたのは、3代目の中里健太さん。

「隆太窯」は、人間国宝・十二代中里太郎右衛門氏の五男として生まれた健太さんの祖父・中里隆さんが1970年代に開いた窯元で、現在は息子の太亀さんと孫の健太さんも加わり、3世代で窯を守っている。

健太さんが祖父や父と同じく陶芸家になろうと思ったのは、服飾の専門学生だった頃のこと。「洋服のデザイナーになりたいと思い、高校卒業後は東京の専門学校に進みました。でも、もともと食べることやお酒を呑むことが大好きだったこともあり『僕も誰かの食卓を彩るような器を手がけてみたいな』と思うようになったんです」。

当初はその申し出に反対していた父だったが、最後には折れて息子を弟子にとった。それから3年が過ぎた2018年、健太さんは晴れて卒業。以来、親子3世代で窯を守っている。

息子と父の肩が並ぶ
「唐津焼」の作陶場

（上）親子３代の作品。右から、隆さん作「唐津南蛮向附」、健太さん作「白磁カップ＆ソーサー」、太亀さん作「絵唐津二方向附」。（右下）取材当日は渡米中の隆さんが不在だったが、３人がそろう日には並んで作陶することも。右から祖父の隆さん、父の太亀さん、息子の健太さん。（左下）敷地内には作品を購入できるギャラリーも併設されている。

人が集まり笑顔になる場と器に憧れて

太亀さんと健太さんは、親子といえども師匠と弟子の間柄。そこにはピリリとした緊張感があるのかと思いきや、2人の間には穏やかな空気が流れる。そのことを健太さんに尋ねると、「父や祖父とは気軽によく話しますね。仕事のスケジュールなどをお互いに相談し合うことも少なくありません」と教えてくれた。「3人は作風も性格も違っていて。祖父は、ダイナミックで感性のままに手を動かすタイプ。父は反対によく考え、使う人の気持ちに寄り添って制作する人。僕はまだまだ及びません」。

ただ、中里家の男たちには、「食べることや呑むことが大好き」という共通点がある。「隆太窯」にプロの料理人を招き、美酒美食と器で客人をおもてなしする

自作の器で彩る一家団らんの食卓

午前の作陶を終えると「隆太窯」の器に盛られた母の手料理を家族そろっていただくのが日課。唐津焼には「作り手八分、使い手二分」といって、最後は使い手にゆだね、使ってみてこそ作品が完成を迎える、との考え方がある。「自分の器を実生活で使ってみることも大切なんです」と健太さん。この日は、とこ漬け（上）、赤キャベツとトマト、おくらのサラダ（中）、空心菜と砂肝の炒め物（下）などが並んだ。

企画が開催されることもあるそう。焼き物を通して、集まった人々を笑顔にする。そんな祖父や父の背中に憧れた健太さんもまた、自身の作品と料理のコラボレーションイベントなどに意欲的だ。

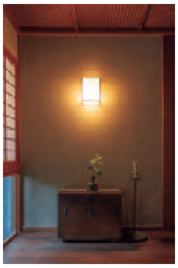
「焼き物の仕上がりは毎回、ひとつとして同じになりません。そこが難しくもあり、面白いんです」と笑顔で話してくれた健太さん。偉大なる祖父や父と肩を並べるその横顔は、あくまで自然体。余計な気負いなどないように見えた。

隆太窯

佐賀県唐津市見借 4333-1
☎ 0955-74-3503
http://ryutagama.com/

古きよき日本旅館の文化を守る名宿

樹齢200年を超えるものもあるという、約80本の松の緑が美しい日本庭園。それを囲むように配置されている全19室は、すべて造りも趣も異なるため、泊まるたびに違う部屋を希望する常連客も少なくない。



(上)アラのお造り、煮付などのアラ会席コース。アラのお造り、煮付、ちり鍋や鱗煎餅、珍味など「捨てるところのない魚」といわれるアラを食べ尽くすアラづくしコースもおすすめ。夕食は「隆太窯」の器で提供される。(左下) 館内には「隆太窯」の作品を購入できるギャラリーも。中里隆さんの娘、花子さんの「monohanako」の作品も並ぶ。(右下)いたるところに季節の花が活けられている館内。(左) 5代目・大河内正康さんと若女将の奈穂さん。

真心と美食で迎える老舗のおもてなし

丁寧に打ち水がされた玄関に一歩足を踏み入れると、香の薫りと仲居さんの笑顔が出迎えてくれる。日本三大松原のひとつに数えられる「虹の松原」のほど近くにある明治26年創業の「洋々閣」は、そんな昔ながらのスタイルを守る老舗旅館だ。

玄関から奥へ奥へと広がる町屋建築のような建物は、創業以来、丁寧に保たれてきた。受け継がれてきた歴史の重みと、日本建築の理にかなった美しさを、館内を吹き抜ける心地よい海風と共に感じる造りとなっている。

「洋々閣」が名旅館といわれる所以は、提供される料理にもあるだろう。毎朝、料理長が唐津の鮮魚店に足を運び、その日に水揚げされた魚を見て決められる夕飯メニューは、繊細な仕事が光る目にも鮮やかな会席料理。

また毎年10月から始まり、要予約の特別メニューで提供される玄界灘の冬の高級魚「クエ（アラ）」を使った「アラづくしコース」は、これを目当てに訪れる客も少なくないという名物料理だ。

「ご宿泊いただくことで、日本旅館のよさを改めて認識してもらえたら」と語るのは、5代目の大河内正康さん。「洋々閣」の最大の魅力は、その言葉を体現するような、日本人の「おもてなしの心」を五感で感じることのできる点なのかもしれない。

洋々閣

佐賀県唐津市東唐津2-4-40
☎ 0955-72-7181
http://www.yoyokaku.com/

恵まれた土壌で育まれた「唐津イタリアン」

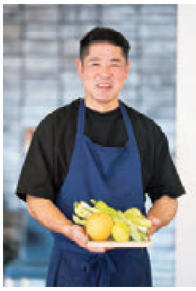
（右上）「幸多里の2年岩牡蠣、ライムキャビア、レモン」。（右下）ランチコースは魚がメイン。「鎮西町の甘鯛、厳木の白ナス」。（上）前菜２品目には珍しいじゃがいものアイスクリームが。（中）「姫島のヤリイカ、モモ、スパゲッティーニ」。（下）デザートは「糸島のスモモ、村山牛乳、レモンバーベナ」。料理名のほとんどが産地と食材名のみなのは「食材が主役」とのシェフの思いの表れ。

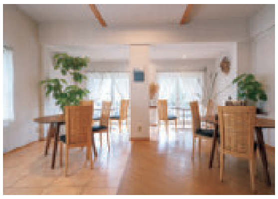
素材の旨みを引き出す地元愛とたしかな技術

「山と海に囲まれた唐津は、年間を通してベストな食材に恵まれた地。私は、料理で唐津を表現したいんです」と話してくれたのは、オーナーシェフの中江義行さん。日々、近隣の漁港や畑に出向き、旬の食材や生産者の声に耳を傾けることを大切にしている。その理由を尋ねると「単純に自分の目で見て知りたいじゃないですか。それに、畑にいるときにメニューが浮かぶことも多いんですよね」と、常連客からその人柄をも愛される朗らかな笑顔で教えてくれた。

ミシュランガイドで一つ星を獲得した地元の名店として、2002年の創業以来、中江シェフの一皿が幅広い世代のお客から愛されてきたもうひとつの理由が、動物性クリームなどを最小限にとどめたシンプルな味付けにあるだろう。ランチコースでも全8品のボリュームだが、食後の重さは一切感じない。

恵まれた土壌で育まれた食材が、素材のよさを最大限に引き出す技術と、一手間も二手間もかけるシェフの愛情によって、唯一無二の「唐津イタリアン」に生まれ変わっているのだ。





Y'S KITCHEN
佐賀県唐津市和多田西山3-36
☎ 0955-72-8716
https://www.yskitchen.biz/

200年続く豆腐店の至極の朝ごはん

(上)全11品3,300円の朝食コース。朝9時からのメニューは他に 2,200円、2,700円のコースが。(右)10代目の川島広史さん。地元産の大豆「ふくゆたか」を使用した名物のざる豆腐は、温かなうちに大きなざるからすくって提供される。濃厚な大豆の甘さが格別だ。唐津焼も置かれた落ち着いた雰囲気の店内はカウンターのみ全８席。

豆腐料理かわしま
佐賀県唐津市京町1775　☎ 0955-72-2423
https://www.zarudoufu.co.jp/

温かなざる豆腐で旅先の朝が始まる

ＪＲ唐津駅からほど近い京町商店街の一角に店を構える「川島豆腐店」は、寛政年間に創業以来、約200年もの間、地元の人々に愛されてきた豆腐店だ。唐津城の城下町として栄えた当時、唐津城の藩主にもこちらの豆腐が献上されていたという歴史がある一面と、先代が考案し、後に日本全国に広まったという「ざる豆腐発祥の店」という2つの顔を持つ。

10代目を務める川島広史さんは、「由緒あるこの地に200年続く店を継いだ者としての責任を日々感じています。ただ、守り続けていくことと時代に合わせて変えていくべきこと、そのどちらも大切だと私は思っているんです」と話してくれた。

併設される「豆腐料理かわしま」で出される朝のコース料理では、豆腐にだし汁と麦粥（むぎがゆ）がかかったうずみ豆腐や作りたてのざる豆腐、もっちり大きな厚揚げ、季節の焼き魚に豆乳プリンのデザートまでを堪能することができる。昼と夜は本格会席が提供される老舗の豆腐料理店で始まる旅先の朝が、なんとも贅沢な時間になることは想像に難くないだろう。

春夏秋冬、それぞれに違った表情を見せてくれる森の日々。なかでも圧巻なのが木々が真っ赤に染まる秋の紅葉の時季で、見頃を迎える11月には多くの観光客が訪れる。散策路には１周が徒歩で約15分のショートコースと、30分のロングコースがあり、美しい里山散策が可能。４～６月の新緑シーズンと秋の紅葉シーズン以外は不定休となっているので、訪れる際にはご注意を。

環境芸術の森

佐賀県唐津市厳木町平之 667
☎ 0955-63-2433　https://morisaga.com/

土を踏みしめながら散策する心地よさ

唐津市内から車で約30分。作礼山（さくれいざん）の中腹に広がる「環境芸術の森」は、造園業を営む環境芸術家の鶴田正明さんが40年以上をかけて整備してきた約10ヘクタールの広大な森だ。森に手を加えるといっても、人工的に作り変えるのではなく、昔からそこにある木々や土、川を活かし、自然本来の姿を蘇らせることに心血が注がれた。自然の偉大さに畏敬の念を抱き、少しずつ植樹された1万本以上の木々が作り出す森の風景は圧巻だ。

澄んだ空気と静寂に包まれながら散策路を歩けば、高さ8メートルにもなる大もみじや清流が出迎えてくれる。散策を終える頃には、心身がすっと軽くなるような心地よさを感じるだろう。

敷地内にある、築140年以上

→目次に戻る

リフレクションする森が幻想的な紅葉の名所

にもなる建物を移築した「風遊山荘」も必見だ。木を組み格子状に仕上げた「折上格天井」を有する建物だけでなく、漆塗りのテーブルに窓外の緑がリフレクションする幻想的な景色も人気となっている。

　唐津の豊かな食と文化は、すべてに通じる「土」が生み出した自然からの恵みに他ならない。唐津には、土の恵みに感謝し、守り継いでゆく人々の姿があった。

佐賀・唐津への翼

佐賀・唐津へは東京（羽田）などからANA便で福岡空港、もしくは九州佐賀国際空港へ。

※運航情報は変更になる可能性がございます。
最新の情報はANAウェブサイトをご確認ください。

「佐賀特集」はWeb『翼の王国』でもお楽しみいただけます。本誌未掲載のWeb限定記事もぜひご覧ください。

旅するお取り寄せ

vol. 002

食いしん坊の方々が出合った、とっておきのお取り寄せを教えてもらう連載。
暮らしを幸せにしてくれるあの味を求めに、旅をしたくなることでしょう。

撮影：江原隆司　取材・文：高田真莉絵

50歳を機に、27年間務めたTBSを退職。現在は、フリーのアナウンサーとして活躍する堀井美香さん。ナレーションや朗読、ポッドキャスト番組、そしてエッセイの執筆。多岐にわたって活動する堀井さんが「食べると幸せな気分になる」ものは、故郷・秋田のお米だそう。

思い入れのあるおにぎりが はっと驚くほど極上の味に。

「昨年の夏頃、秋田の友人に送ってもらって食べたのが最初の出合い。小さな頃からずっと実家の田んぼで穫れた『あきたこまち』を食べていて、馴染みもあり大好きだったのですが、この秋田米の最上位品種である『サキホコレ』を一口食べたらあまりのおいしさにびっくりしてしまって。『何でこんなにもおいしいものを作ってしまったのですか?』と生産者の方々に質問したくなってしまったほど(笑)。故郷が生んだ奇跡ともいえるお米を、取り寄せたり、近所の店で購入したりするのが嬉しい習慣になりました。

白米が大好きなアナウンサー時代の後輩がいるんですが、その子へのプレゼントとしても『サキホコレ』は大活躍。とても喜んでくれましたよ。デパートなどでは小分けで販売しているので、ちょっとしたお礼にもおすすめです。

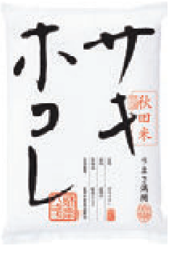
『サキホコレ』はベストな状態でいただきたいから、仕事が落ち着いていて、時間と心に余裕がある日に羽釜で炊きます。特別感を持ちたいから、あえて毎日は食べないのがポイント。『サキホコレ』自体がとっておきのごちそうなので、おかずやごはんの友は特に用意しません。このごはんには何もつけたくないというのが正直な気持ちです。噛むほどに広がる甘み、つやつやでふっくらとした粒立ちをこれでもかと堪能します。

実家から東京に戻る際は、必ず母がおにぎりを握って持たせてくれるんですが、お米が『サキホコレ』になった途端、味が格段に上がったんです(笑)。やわらかいのにほどよくまとまっていて、冷めても絶品。素人が握ったとは思えない味わいでした。母の愛情もたっぷりと感じられ、そのおにぎりを頬張っている時間はまるで宝物のようでした。

Profile

堀井美香

フリーアナウンサー。秋田県男鹿市出身。1995年TBS入社。ジェーン・スーとのポッドキャスト番組『OVER THE SUN』が人気。著書に『聴きポジのススメ 会話のプロが教える聴く技術』『一旦、退社。50歳からの独立日記』がある。



サキホコレ

「コシヒカリを超える極良食味品種」を目指して開発された、秋田米の最上位品種。旨みとコクが強く、噛むほどに甘みが増す。粒感のある食感も魅力。2kg ¥1,200(編集部調べ) 取扱店などの詳細は、https://common3.pref.akita.lg.jp/akitamai/sakihokore

ニッポン47妖怪さんぽ

取材・文・造形 森井ユカ
撮影 原ヒデトシ
編集 中野桜子

14

高知

赤シャグマ

ボサボサの赤い髪と赤い鼻がトレードマーク。あまりに明るい赤色のため、直視するのが難しい。子どものような姿の妖怪で、家に住み着かれると繁栄が約束される。全国に伝承のある座敷童の仲間。

家内安全

ニッポン全国津々浦々、数千もの伝承があるとされる中から都道府県ごとに一匹の妖怪を選び、独自の解釈で造形しました。妖怪に誘われるがまま旅にでかける空飛ぶ百鬼夜行に、ようこそ。

With
47 Japanese
folk monsters

奇跡の清流に棲んでいる
真っ赤な頭の不思議な妖怪

四国や九州にその名を（密かに）轟かせている妖怪、赤シャグマ。地域により赤シャガマ、赤しゃが魔、しゃがまなどと呼ばれるが、赤い髪に子どものような背格好という外見は概ね似通っている。人の家で騒いだり、足の裏をくすぐったりのいたずらはするものの、住み着けば座敷童のようにその家に繁栄をもたらす。「シャグマ（赤熊）」とは神楽衣装に使われる被り毛のことだが、ここでは先の尖った、炎を思わせるような髪型にしてみた。

赤シャグマのルーツを調べるため、高知県立歴史民俗資料館発行の図録をひもとくと、江戸時代末期〜明治に刊行された『土佐化物絵本』に「勝賀瀬の赤頭」として、仁淀川の上流で目撃されたとされる真っ赤な顔の妖怪が紹介されている。何をするでもないがその顔は光り輝き、直視すると眼病となる恐れがあるという。画風は現代の漫画寄りで、全く怖くない。博物学研究家の荒俣宏氏が監修する書籍に赤シャグマと同一視している表記もあり、やはりこれが原点のひとつと言えそうだ。

高知駅から車で約30分、赤頭

仁淀川下流。角が丸く粒の揃った石に見惚れる。遠くから望めばまるで砂浜のように見える。

が出没した地域を流れる仁淀川は、四国三大河川のひとつとして国土交通省発表の「水質が最も良好な川」に何度も選ばれている。遡るにつれその透明度は増してゆき、「仁淀ブルー」と言わしめる神秘的な青色に辿り着く。残念ながらこの時は降雨により拝めなかったが、下流でも息を呑む美しさだった。小鳥のように川遊びをする小学生たちを横目に見ながら、オトナは美味いものを探しに行く。

赤シャグマの故郷に繋がる美しい仁淀川。その恵みを受ける吾川郡（あがわぐん）・いの町（ちょう）の特産には土佐赤牛、生姜（しょうが）などがあり、それらをぎゅっと詰め込んだのが割烹「うを兼」の牛めし弁当だ。老舗の鮮魚店が2021年に割烹料理店としてリスタート。絶品鮎料理はぜひカウンターで、土佐の酒と共にゆっくり味わいたい。

最先端の冷凍技術で旨味をとじ込めた「うを兼」の牛めし弁当。解凍すれば作りたてが蘇る（高知龍馬空港内の売店ICHIBAにて販売中）。

仁淀川の名所、名越屋沈下橋（なごやちんかばし）。増水時は沈むため欄干（柵や手すり）などがなく、幅も車一台分。人も車も慎重に渡る。

森井ユカ：立体造形家／キャラクターデザイナー　ポケモンカードゲームのイラストレーション、粘土あそびセット『ねん Do！』のディレクションなどを担当。著書多数。

そして勢いをつけさらに西へ、土佐の一本釣りで知られる久礼（くれ）で戻り鰹（がつお）を食べ尽くす。漁港からわずか5分の久礼大正町市場にある田中鮮魚店の食堂「漁師小屋」では、新鮮この上ない鰹の刺身とタタキの両方が楽しめる。薬味のニンニクも高知産。風味は強いがさっと抜け、鰹の後味を損なわないそうだ。

高知市内から車や鉄路で約1時間の久礼大正市場。訪れるのは観光客だけでなく、地元の人々の鰹の消費量も非常に多いことで知られる。

鰹の目利き、田中鮮魚店の田中社長は商社の出身。強い火力で短めに炙り、鰹の中のきれいな赤みを残す。季節により柑橘を搾る。塩もタレも合うのでぜひ食べ比べを。

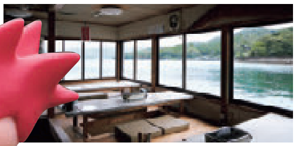
→目次に戻る

テーブルに置かれるやいなやわあっと歓声が上がる、「浮橋」の見目麗しい貝盛り。色とりどりの長太郎貝の殻は、土産に持ち帰る人も。

滋味溢れる土佐赤牛は、網焼きをシンプルに塩で味わう。メニューについては季節や天候により変化するので問い合わせを。

高知空港に戻る道すがら寄ったのは、浦ノ内湾の太平洋に面した入江に浮かぶ、海の上食堂「浮橋」。船と同様、天候により場所を移動することもできる。名物は地元の漁師仕込みの貝しゃぶ（や貝焼き）、出汁が優しくきいた雑炊を最後にするのは至福の時。貝は注文ごとに生簀から取り出される。床には穴があり釣りもできるが、それは店主だけのお楽しみ。

妖怪を追いかけて、追い越してみれば、新たな世界が広がった。妖怪さんぽはいつも意外性に満ちている。



須崎市浦ノ内湾の、遮るもののない眺めも味のひとつ。

出典：『特別展 あの世・妖怪・陰陽師―異界万華鏡・高知編―展示解説資料集』（高知県立歴史民俗資料館）／『クセがつよい妖怪事典』荒俣宏監修（小学館）／『日本怪異妖怪事典 四国』毛利恵太（笠間書院）／一般社団法人仁淀ブルー観光協議会 https://niyodoblue.jp

ビールに誘われて、「まだ見ぬ日本」へ会いに行く

～岩手県遠野市

ビールの苦味や香りの由来となる、ホップ。そのホップの栽培面積日本一を誇る岩手県遠野市がビール文化を体感できるまちとして注目を集めています。新たなまちの魅力を作り出したその秘密とは？

「観光」ではなく「体験」自分だけの物語をつくりに

8～9mほどツルが伸びた収穫前8月のホップ畑。たわわに実ったホップは秋にはビールに。

ホップは雌雄異株で、苦味の原料となる松ぼっくりのような毬花に変化するのは雌花のみ。

市街地中心に位置するJR釜石線遠野駅。東北の駅百選にも選定されたヨーロッパ調の趣のある駅舎。

柳田國男の説話集「遠野物語」の舞台として古くから知られる岩手県・遠野市。この地で最近盛り上がりを見せているのが、日本随一の栽培面積を誇るホップ栽培により地域を活性化し、ホップの魅力を活用しながら官民一体となって未来のまちづくりに取り組む「ビールの里プロジェクト」です。

そのきっかけとなったのは2004年に発売が開始された「一番搾り とれたてホップ生ビール」。当時、ホップ生産者がピーク時から大きく減少していた中で「遠野」という地名が入り、遠野産ホップの特徴である香りを最大限に生かしたビールの発売が農家や地域にとって新たな刺激となり、現在のベースとなる構想がスタート。20年を経た今では新規就農者を呼び込み、遠野産クラフトビールの醸造所兼レストランなどがオー

ホップ栽培で地域活性 未来のまちづくりに挑戦

「ビールの里プロジェクト」の中心人物のひとりが、2016年に遠野に移住しビール醸造所兼レストランを立ち上げた（株）BrewGood代表の田村淳一氏。地域をあげての遠野ホップのファンづくり拡大に取り組み、今年はふるさと納税からの寄付金を活用し農家の収益構造を変えるべく、老朽化が進んでいたホップ乾燥施設の大規模修繕をスタート。新しい産業にシフトするための第一歩に。

4年ぶりのホップ収穫祭は過去最大の盛り上がり

持続可能な栽培の実現にむけ 寄付つき記念ボトルを発売

遠野・上閉伊酒造によるクラフトビール ZUMONA「IBUKI HOP IPA」のホップ栽培60周年記念限定ボトル。1本につき10円がホップ生産維持に役立てられます（限定醸造のためなくなり次第終了）。

ホップ畑のはるか先には、柳田國男の「遠野物語」をはじめ数多くの民話の舞台ともなった山々が。

ワイヤーについた糸を鎌でカットし、落下した蔓を車の荷台へ積み込む収穫作業は全て人力で。

ホップ栽培から広がったビールの楽しみが町のあちこちに

遠野のソウルフード「遠野ジンギスカン」。焼いた肉にタレをつける〝後づけ〟が基本の食べ方。

遠野産の野菜からお土産品まで揃う「道の駅 遠野風の丘」。地元食材を使った食事やビールも。

収穫したホップは乾燥施設へ。毬花だけを選別し、通常は乾燥をさせてから出荷用袋に梱包。

プン、遠野ホップ収穫祭を開催するなどホップ栽培からビール文化全体へと広がりを見せています。おのずと地域全体の認知度と注目度も高まり旅行者としてこの地を訪れる人々も増加中。

では、その魅力とは？

この地で体験できるのはホップ栽培が生み出すパワー。空を仰ぐほど高く伸びるホップ畑で大地の恵みを実感し、とれたての毬花から広がる新鮮なホップの香りを堪能し、田園風景や伝統文化と触れ合い、出来立てのビールを地産の食材とともに味わい語り合う。そして、これらに関わる遠野の人々の笑顔からはつくり手の誇りと希望を感じられることでしょう。

今は折しも今夏に収穫を終えたばかりの遠野産のホップを使った味わい深いビールがリリースされるシーズン。

自分だけの新しい「遠野物語」を見つけに、ビールの里へでかけてみませんか。

20年目の「一番搾り とれたてホップ生ビール」今年は11月7日より期間限定発売

今年の夏に収穫されたばかりの遠野産ホップを乾燥施設で乾燥させず、生の状態のまま24時間以内に急速凍結、出荷されつくられるのが「一番搾り とれたてホップ生ビール」。とれたてのホップならではの引き出されたフローラルな香りが特長で、調和のとれた飲みやすい味わい。今年は発売日が11月7日（火）に決定。遠野産ホップの旬のおいしさを体験できます。

商品についてのお問い合わせ
キリンビールお客様相談室
フリーダイヤル 0120-111-560
10:00～16:00（土・日・祝日除く）

ストップ！ 20歳未満飲酒、飲酒運転。お酒は楽しく適量で。妊娠中・授乳期の飲酒はやめましょう。のんだあとは、リサイクルへ。

毎年8月末に行われていた、ホップの収穫を祝う「遠野ホップ収穫祭」を今年は4年ぶりに開催。収穫祭限定をはじめとする30種以上のビールや地域の飲食店によるおつまみが用意され、まちをあげてのイベントに。ほかにも、遠野地域の魅力とビールを楽しむ「遠野ビアツアーズ」も随時開催。遠野の昔ながらの里山を再現した「遠野ふるさと村」での里山体験なども充実しているので年齢を問わず楽しめます。

 撮影／吉沢健太　取材・文／安西繁美

「ウインドサーフィン大会を発案」機長たちの奮闘

「ANAウインドサーフィンワールドカップ横須賀・三浦大会」が開催

2017年から開催されている「ANAウインドサーフィンワールドカップ横須賀・三浦大会」。この大会は、ウインドサーフィンを愛する一人のANAの機長による発案から始まったプロジェクトだった。大会実現まで尽力したのは、同じくウインドサーフィンに関わっていた社員たち。コロナ禍を乗り越え、今年11月10日から開催される5回目の大会までの道のりを語ってもらった。

「大会誘致の活動は、妻もウインドサーファーなので快く、ときにダメ出しもしながら応援してくれました（笑）」（藤本）

「スピードに乗ると、ボードが浮き上がり海面を滑走するんです。その瞬間は、風とひとつになったかのような爽快感で。一度体験したら、もうやめられなくなります」

　神奈川県横須賀市。津久井浜のビーチ沿いにある艇庫の前で、藤本太郎はウインドサーフィンの魅力についてこう語ると、少年のような笑顔を見せた。

　毎年、プロのウインドサーファーがヨーロッパを中心におよそ10カ国を転戦する「PWAウインドサーフィンワールドカップ」。藤本はボーイング767の機長という仕事に就きながら、この大会を日本に誘致。今年5回目を迎えた『ANAウインドサーフィンワールドカップ横須賀・三浦大会』の開催を実現させた立役者だ。

　なぜ、ANAの機長がウインドサーフィンの大会を誘致するに至ったのか――。

　今年も11月10日から5日間、世界の〝トップライダー〟たちが熱戦を繰り広げる津久井浜で、大会開催までの経緯と、その苦労を聞いた。

日本のウインドサーフィン人口を増やしたかった

「当時、私はANAのウインドサーフィンクラブの部長をやっていましたが、なかなか若い人が入ってこないという状況が続いていた。日本のウインドサーフィン人口は減少傾向でした。その状況をなんとかしたい、ずっとそう思っていたんです」

　そもそもの動機を、藤本はこう語った。

　60年代後半のアメリカで誕生し、70年代初めに日本に上陸したウインドサーフィン。80年代後半、日本でもブームが巻き起こった。

「そのころはANAのウインドサーフィンクラブも、100人ほどの部員がいたそうですが。私が部長を務めていた15年当時は20名ほど。若い人に入部を勧めても、『ウインドサーフィンってなんですか？』なんて答えが返ってくる始末で（苦笑）」

　そこで思い至ったのが、すでにANAが導入していた企業内社員提案制度「バーチャルハリウッド」にエントリーし、大会誘致を提案することだった。

　15年、藤本と彼の想いに賛同した10名ほどのメンバーが活動を開始。だが、当初は社内の反応はいまひとつだった。

「宣伝部門にワールドカップのスポンサーになることをプレゼンテーションしたんですが……。私の説明はなかなか響きませんでした」

　藤本の提案を、腕組みしながら聞いていた部長は、終始、難しい顔を浮かべていた。

　藤本は述懐する。

「厳しい反応はいたしかたなかったと思います。なにせ『これだけの宣伝効果があります』と主張できるような、説得力ある数字がひとつもなかったですから」

　思案に暮れる彼の頭に、バーチャルハリウッドの研修で教わった、ある言葉が浮かんでいた。

プレゼンの代わりに一冊の雑誌を「自作」

　バーチャルハリウッド制度では、外部から講師を招き、提案を実現するためのテクニックなどの研修を受ける。そのなかで、とくに印象に残っていたのが、

「ウインドサーフィンは全身運動で、有酸素運動。最近はキッズはもちろん、60代、70代から始める方も増えているんです」（三澤）

世界選手権の代表や、オリンピックの強化選手にも選抜された三澤。1989年にはインターナショナルレガッタ世界選手権で3位表彰台に

「成功のイメージを共有することが大事」という言葉だった。『実現したらこんな成果が得られる』というのが、成功のイメージだと考えました。そこで、もしワールドカップが開催できたら、こんなふうに特集が組まれるであろうという架空の、雑誌体裁の企画書を作ろうと、思いついたんです」

インタビュー記事や写真を組み込んだ専門誌のような体裁を目指した。記事はメンバーと分担して作成。裏表紙には、スポンサー候補として考えていた京浜急行電鉄の広告まで載せる、手の込んだものにした。

「完成した自作の〝雑誌〟を秘書の方にお願いして、こっそり役員の机に置いてもらいました。苦手な対面プレゼンテーションを避ける苦肉の策でもあったのです」

作戦は奏功した。高いクオリティの自作雑誌を作り上げた創意工夫と熱意は上層部を動かし、ANAグループ内には共感者が増えた。こうして「ワールドカップ誘致」という提案は、ついに実現することになった。

航空会社だからこそ乗り越えられた「窮地」

「バーチャルハリウッドに提案された、ウインドサーフィンの大会誘致が実現しそうだということは聞き及んでいました。でも、そこにはまだ大きな課題があると、私は思っていたんです」

こう話すのは、根室中標津空港ビルの代表取締役専務・三澤文良（ふみよし）。86年にANAに入社し、長く整備部門で仕事を続けてきた。一方で、学生時代にウインドサーフィンを始め、競技者として活躍。84年の世界選手権の日本代表や、オリンピックの強化選手に選ばれるなどの輝かしい経歴も持つ。海外遠征の経験も豊富な三澤は、「道具の輸送がネックになるのでは」と予見していたのだ。

「ワールドカップで競技するプロ選手は道具の量も格段に多い。選手一人につきセールは6セット、ボードは3枚。大会に参加する五十数名分のそれらの道具を、短いリードタイムで一気に運んでこなくてはなりません」

大会の運営母体であるPWA（Professional Windsurfers Association）が藤本たちに提示したのは、直前の韓国・蔚山（ウルサン）大会から、わずか中2日で開幕するという日程だった。

「正直、絶望的な状況でした」と藤本。三澤も「物理的に不可能だろうと思った」と振り返る。

この窮地を乗り越えられたのは「偶然にも私たちが、エアラインの人間だったから」と三澤。藤本もこう言葉を継いだ。

「たまたま、成田―ソウル間をANAの貨物便が就航していたんです。そこで急遽、貨物便のスペースを確保しました」

こうして藤本たちは17年、ワールドカップ開催にどうにか漕ぎ着けることができた。しかし、開幕後にも問題は生じた。

「事前の情報では、大会の初日からいい風が吹くという予報だったんです。当日、会場に来た取材の方たちにも『きっと迫力ある画が撮れますよ』なんて

ANew Ambitious Story
翼の流儀
第14回

2009年、ボーイング767の機長となった藤本。現在は国土交通省の許可を受け、パイロットの知識、能力を判定する査察操縦士も務めている

言っていたのですが……」

17年5月11日、ワールドカップ初日の津久井浜に、風は吹かなかった。

「風待ちのイベントを事前に用意していましたが、やっぱり風が吹かず、競技が始められないのはつらい。あまりにつらくて、運営船に乗せてもらって、沖に逃げ出しました（苦笑）。でも、その沖合から、浜に大勢のお客様が来てくださっているのが見えたその瞬間は、感無量な、達成感が込み上げてきたんです」

自嘲して笑う藤本。だが、日本ウインドサーフィン協会、京浜急行電鉄、それに地元自治体と手を携え、さらに、地元の多くのボランティアの協力も得て開催した大会は1年目から、3万人もの観客を動員し、大成功だった。

「当初は『空港のない神奈川県で、なぜANAがやるの？』という思いが、ANAグループの社員のなかにはあったと思います。でも、1年目、2年目と続けるなかで、本当に地域の方々に愛される大会になってきて。ANAグループの地域創生の柱となる大会になり、地域創生を担うANAあきんどとしてもとても大切な大会になりました」

こう語るのは、21年から大会運営に参加した、ANAあきんどの諏訪自子（よりこ）。

17年から開催を続け、来場客数も右肩上がりに増加。19年には横須賀市の隣、三浦市も参加し、さらに規模は拡大。

ところが翌20年。世界はパンデミックに襲われ、ワールドカップも、各国の大会が軒並み中止に追い込まれた。日本大会も20年、そして諏訪が運営に参加した21年と、2年続けて開催できなかった。そして昨年……。諏訪は言葉に力を込めた。

「私たちとしては、せっかく盛り上げてきた大会ですから、一刻も早く再開したい思いでいました。ただ、再開できたとして、本当に選手が来てくれるのか、また入国制限という事態になりはしないかと、ギリギリまで迷いました。それでも、やはり地域の方たちの社会活動再開の起爆剤になれるのではないかという思いが、強かったんです」

果たして、昨年11月。3年ぶりに津久井浜にワールドカップが戻ってきた。

「駅からの商店街、全てのお店が大会のポスターを貼ってくださって。地元の方が楽しみにしてくださっているのが実感できました。会場に足を運んでくださったお客様からは『大会の再開をずっと待っていました』という声も多数いただきました」

来場客、それとオンライン観戦した視聴者数を合わせると、10万もの人たちが、迫力あるトップライダーのレースを楽しんだのだ。藤本は言う。

「世界に挑戦する若い選手が増えてきました。しかも、上位を狙える可能性のある選手も出てきたのです。これはウインドサーフィンの世界レベルの大会が身近になったことが、寄与しているのかもしれません」

こう話す藤本の顔は、どこか少し誇らしげだった。

「今年は『クロスチーム』の障がいのあるデザイナーと共同でデザインし、『JEPLAN』社の循環型素材を活用した大会記念Tシャツを販売します」（諏訪）

※このインタビューは大会前におこなわれたものです。

JETBOIL
JETPOWER
FUEL BIGGER ADVENTURES
GSI OUTDOORS

ひえいさんちょう

Reborn and Wellness

浄化で生まれ変わる

京都を訪れ、八瀬から比叡山を歩く。あぁ日々の喧騒からすっかり離れた。
森の中に身をおき感性を研ぎ澄ますと、ただならぬパワーを感じ、心が解ける。
ここでの体験は、たとえ些細でも新しい自分の発見につながる、
そんなお土産を持ち帰れる場所。

写真／yOU（河﨑夕子）　文・編集／中野桜子

浴

パワーの中に身をおき目を閉じる……
自分とそれをとりまく様々なものがよぎる。
八瀬童子たちもこの景色を
何千年と見てきたのだろうか。

八瀬からケーブルとロープウェイに乗り、悠々と比叡山頂駅までの景色を望む。宿で持たせてもらったコーヒーを山頂で飲むとしよう。絶景を横目に今も残る村落共同体「八瀬童子」の話を聞き、ふと不思議さにかられる。

八瀬童子は1000年以上もの間、比叡山のふもとの集落・八瀬で暮らす約110世帯の人々。歴代天皇の供養のため、毎月念仏を唱えているという。天皇家とのつながりは、室町時代まで遡り、都を追われた後醍醐天皇の輿を担ぎ助けた働きが認められ、以来天皇の輿を担ぐ仕事を担ってきたという。この特異な歩みを伝える「八瀬童子関係資料」は重要文化財にも指定されている。同じ景色を1000年の歴史を超えて八瀬童子たちも見てきたというのか。山頂で挽きたてのコーヒーのおいしさを噛みしめる。

浄化で生まれ変わる

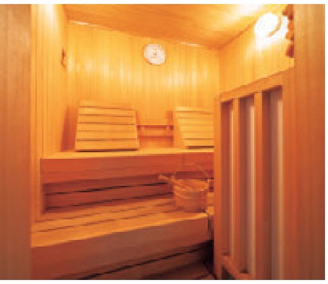
蒸

八瀬には古来から、天武天皇の矢傷を
村人たちが温め治療したという
「かま風呂」の歴史が根付いている。
内から穢れを排出し、心身ともに整い癒やされると、
まさにこの地に来た醍醐味を感じる。

サウナ監修
笹野美紀恵(SAUNAGE)

サウナトータルプロデューサー。実家は、サウナの聖地と称される「サウナしきじ」(静岡県)。サウナは単なる“熱い箱”ではなく心と体をリトリートするという考えを提唱。近年は医療機関と連携し、ウェルネス関連のプロデュースも行う。

⬆「炭蒸tanjo」。八瀬の小原女文化を象徴する“炭化した薪”をイメージ。サウナ室の椅子や水風呂にも炭を使用。炭による浄化効果を感じることができる。



⬅「檜蒸hijo」。比叡山に多く自生し、仏教や神道でも神聖な木材とされる檜をテーマにした空間。

⬅「美蒸bijo」。体内のコラーゲンを活性化させる特殊な光を用いたミストサウナ。光線が線維芽細胞に働きかけることで生成を促し、まさに「再生」を得られる。

現存最古！ 旅人たちを癒やした八瀬名物かま風呂

八瀬のかま風呂は、日本古来のサウナといわれる。およそ1350年前壬申の乱の際に、背中に矢を受けた大海人皇子がかま風呂を作り傷を癒やしたことから、この地は「矢背」と呼ばれ、転じて現在の地名「八瀬」になったという。その後多くのかま風呂が作られ、湯治場で知られた。今も残るかま風呂の旧跡は登録有形民俗文化財になっている。八瀬に来たからには伝承にちなんでサウナに入りたい。「モクサ リバースホテル」は、笹野美紀恵氏が監修したプライベートサウナ3種を設える。それぞれこの地にふさわしい「浄化」「再生」ができるサウナで、水風呂には比叡山の地下水を使用。汗とともに内から穢れを排出する体感は、真の贅沢を味わえる。

新鮮で繊細な食材を
大原女（おおはらめ）から着想した薪料理で

八瀬は〝食の中継地点〟だと言う、宍倉シェフ。「隣は京野菜で有名な大原。鯖街道を北上すると日本海。比叡山を越えれば琵琶湖を望む高島。古代から〝御食国（みけつくに）〟として塩や海産物など豊富な食材を持つ若狭（わかさ）（現在の福井県）から鯖街道を通って行商たちが食材を運び、京都の出入り口八瀬は旅人を迎える場として茶屋や料亭で賑わいました」。

季節の豊かな食材をモダンな薪料理に落とし込む。なぜ薪料理かというと、平安中期、薪を頭にのせて京の町で行商した大原・八瀬などの女性を「大原女（おおはらめ）」と呼び、その歴史に着想を得た。そんな背景を聞きながら、メラメラと燃える薪火を眺め、焼きたてで運ばれる料理は絶品。伝説うず巻く八瀬の里を堪能できる。

⬆moksa館内は現代作家のアートにも癒やされる。

⬆「小慢」「一保堂」の中国茶、台湾茶、日本茶も楽しめる。

宍倉宏生 Hiroki Shishikura
総支配人／エグゼクティブ・シェフ

「フォーシーズンズホテル京都」スーシェフ、「ザ・リッツ・カールトン・沖縄」シェフを経て、MALAエグゼクティブ・シェフに。ホテルレストランで培ったイタリアン、フレンチの技術を用いて、地産の食材を生かす創作薪料理を提供。

養

その昔、この地に魚が集まってきた歴史のある道
「鯖街道」を通って仕入れる、日本海の恵みをたっぷりと。
大原女からの薪文化ルーツに落とし込んだ、洗練された一品一品。

moksa Rebirth Hotel
〒601-1255　京都府京都市左京区上高野東山65
tel. 075-744-1001　https://moksa.jp

MALA　moksa内MAKIBI Restaurant
コースのみ、2回転制（18:00〜 / 19:30〜）。
予約はmoksaにお電話ください。

Reborn and wellness

浄化で生まれ変わる

宗貫（そうかん）

禅僧。栖賢寺住職。京都市立芸術大学を卒業後、作品制作環境を求めて徳島県に移住しサーフィンを始める。「本当の幸せとは何か」という自らの根源的な問いを、サーフィンとヨーガを通した精神的な探究に求める。本格的な精神修行を志し、ヒマラヤ山中での修行を経て、28歳で出家。大徳寺専門道場での修行後、2016年より無檀家で無住であった栖賢寺に入寺。師に参じながら、坐禅会を主催し、禅友とともに坐禅修行を続ける。

観光の拝観は行っていませんが、坐禅指導をご希望のかたは栖賢寺へお問い合わせください。

目次に戻る

苦しみを解放して本当の幸せを求める。
禅は幸せとは何かをおしえてくれる。
安心、満足、納得、楽しさ……自分の人生の根源に
何を求めますか。

禅

栖賢寺
京都府京都市左京区上高野水車町20
seikennji.kyoto@gmail.com
https://www.seikenji.org/
Instagram @sokan_munakata

「坐禅」とは、姿勢を正し座ること。だが目的はそれではない。「苦しみを解放して本当に幸せになる」その実現を求め、宗貫さんはここ栖賢寺で坐禅をwellnessとして伝えている。本当の幸せとは何か。「安心したい、満足したい、納得して死にたい、目下の問題を解決したい……抱えるものは十人十色でしょう。坐禅は習得すれば身近で日常的なもの。世界のどこにいても瞑想に入ることはできるのです。どう座り意識をどう扱うのかを学んだうえ、自分の思考で物事に善し悪しをつけないこと。無になると同時に普段聞こえない音が聞こえるようになるのです」。寺は静寂に満ち、降りしきる雨は意図のない心地のよい音に聞こえた。精神の健康こそ、宗教や民族に関係なく私たち人間に今一番必要なものではなかろうか。

おべんとうの時間

第200回

京都市左京区大原

志ば漬・京のお漬もの処「志ば久」

久保 勝さん

写真：阿部了
文：阿部直美

一年で一番嬉しい日はお正月でも誕生日でもなくて、しば漬けが完了した日でしたね。8月のお盆過ぎくらい。なんだか胸張って歩いてましたよ。明日からもう、ナスの仕込みをせえへんでええなあって。毎年その繰り返しです。七十余年続けてきて、作業の手が遅くなってきました。体力の限界を感じるようになって、漬け込みは今、長男に任せてます。「俺の元気なうちは手伝うから、思いっきりチャレンジしい」ゆうてます。

しば漬け屋の初代は、僕のおばあさんです。まだ観光客がまばらだった時代から、三千院の参道で売っていました。僕は小学生の時から、夏休みゆうたらしば漬けを漬ける手伝いでしたね。友達は「勝くん、川行こう」って誘ってくれるんやけど、「仕事があるから」ゆうて断るんです。事情があって母親は別居していたので、僕はおばあさんっ子でした。3人姉弟の末っ子長男でね、何かっていうと男の僕が駆り出されるんです。

山仕事もしました。立ち木を伐って燃料用の薪にしたのを、担いで麓まで持ってくるの。おばあさんは背中にしょって2束運ぶんやけど、小学生の僕はよう持てない。そのかわり、おばあさんが往復する間に、僕は2往復しましたよ。

山に入る時には、ご飯をびっしり入れた弁当を持っていきました。おかずはすごくしょっぱい塩鮭。それを、全部食べちゃダメなんです。残しておいて、次の日もまたご飯の上にのっけていく。箸は山で調達です。いい香りのするクロモジの枝を見つけたら、親父に箸を作ってもらうんです。おばあさんがふいに作ってくれた、ぼたもちや甘酒なんかが嬉しかったですねえ。かしわのすき焼きも、楽しみでした。正月や祭りの時に、飼っている鶏を潰すんです。藁で羽根を焼くの。焼き切れない分は、一本ずつ毛抜きで引き抜くのが子どもの仕事でね、今晩はごちそうだって思うから嬉しくて。

小学1年の時です。大学を出たばかりの鈴木昭子先生が、担任になったんです。先生を喜ばせたくて、山で摘んだササユリをよく学校に持っていって、先生が来る前に花瓶に生けてましたよ。山仕事をしていたから、どこに何が咲いているか知ってたの。ある日、何が始まるのかなって思ってたら、先生がいきなりチョークで日本地図を黒板いっぱいに描かはったんです。何も見ずにすらすらっと。感動しちゃってね。「日本は実は広いんですよ。大きくなったら日本中を訪ねていってくださいね」って。先生のその言葉が、ずっと僕の中にあったんです。

最初は、お金のかからない山登りからでした。でも当時は、山登りっていうのは変人がやる趣味だって言われてたし、友達の家族が山仕事をしてるから会うと恥ずかしい。サングラスをかけて登ったりしてね。高校を卒業して郵政省に勤めてからは、まとめて休みをとっては旅行に出かけました。初めてのひとり旅は小豆島です。『二十四

の瞳』の舞台ですから、鈴木先生の面影をたどるようでね。「僕もようやく旅に出られる身になりました」って、最初の便りを出したんです。それをきっかけに、旅先から必ず先生にはがきを送るようになったんです。郵便局で珍しい風景印を押してもらうと、ちゃんと先生は気づいてくれる。返還前の沖縄へも行きました。製糖工場や紅型の工房、オリオンビールの工場なんかも見せてもらった。ひとりで行くと、「見てっていいよ」って中へ入れてくれるんです。何かに感動するたび、旅先から先生にはがきを出す。先生も僕から届くと、日本地図を塗り潰してたって聞きました。外国からも出しましたよ。ブラジル、グリーンランド、スリランカ……。家に帰る前に先生から返事が届いているんです。

　先生が5年ほど前にお亡くなりになるまで、ずっとはがきを出してましたから。29歳で結婚してからは、旅は家内と一緒でしたし、その後子どもたちが生まれると家族で行きました。単独で登山をした時には、「奥さんに心配かけたらあかんで」って返事がきた。そんなわけで、僕は人生で横道に逸れることを考えたこともなかったんです。何かあったら、先生の前で頭を上げられへんしね。

　自分で漬物屋を始めたのは、結婚と同じ29歳の時です。大原でずっと続いてきたしば漬けの味を大切にしたくて、シソを畑で作るところからやってます。シソの葉は、茎が交ざらないように一枚ずつ手でより分けて漬けているんです。「あんなにくそ丁寧にやってて、今に潰れるぞ」って笑われたけど、手抜きはできない。シソとナスとミョウガと塩。重しをのせて自然に任せることで、乳酸菌が美味しくしてくれます。

　実は今、家内が体調を崩してしまって病院にいるんです。今日の弁当も自分で作ったから、お見せできるようなもんじゃないんだけど。ここに座って、ひとりで弁当を広げる時間が好きです。空を見て、「ああ、あの空は」って沖縄を思い出したりしてね。オリオンビールを飲みながら、工場を見学させてもらった時のことを思ったり。このエビとアナゴは、うちのお客さんだった人が送ってくれたものなんです。僕、エビが好きでね。そうそう、新婚旅行は鹿児島の島を回ったんですよ。奄美大島、徳之島、与論島って。あの時、出されたエビを食べきれなくて、残してしまったなあ。思い出しながら食べる弁当の時間は、ほのぼのした気持ちになりますねえ。家内が元気になったら、またふたりでどこかに行けることを期待しているんです。

ここに座って、弁当を広げる時間が好きです

ライト、フライト

第13回

書き手
山内 マリコ

舞台と旅
わたしの福岡旅行記

七月三日（月）

ノートPCで原稿を書いているとメールを受信。差出人はチケットサイト、「抽選結果のお知らせ」の件名が目に飛び込む。来た！　ドキドキしながら開いてみると、なんと第一希望当選である。会場は……博多座（福岡）！　そうか、やはり地方公演が当たったか。申し込んでおいて本当によかった。ＮＯＤＡ・ＭＡＰともなると東京公演のチケットを取るのはもはや不可能であり、奥の手とばかり大阪や福岡などの地方公演を狙うようになったのだった。

前作『フェイクスピア』が読売演劇大賞に選ばれたと聞いたときは泣いた。チケットが取れず見逃した舞台が極めて高い評価を受けたときの気持ちは複雑だ。あのときはまだコロナの緊張感があって東京公演に絞って攻めたのが敗因であった。友達は大阪公演を観てきたと言った。やはりそれが正解なのだと、二年ぶりの新作は福岡に賭けたのである。

最近はもっぱら、国内旅行はこのスタイルだ。舞台の地方公演チケットを押さえ、演劇鑑賞にかこつけてその土地を観光する。旅行は好きだが腰が重いタチなので、強制的に縁もゆかりもない場所へ、その日その時刻までに向かわなくてはいけないのは、むしろありがたい縛り。

七月十六日（日）

チケット獲得に狂喜乱舞していたくせに、航空券の手配をするのに十日以上も要してしまった。さすがにそろそろやらなきゃなぁと、ＡＮＡの公式サイトにアクセスして検索したところ、席がほぼほぼ埋まっているではないか。みんな、旅行再開してんだな〜。博多座近くのホテルの予約も完了。

八月十七日（木）

連載小説の〆切。今度こそ間に合わないかもと思っていたけど、書けた！　明日から旅行というプレッ

シャーが集中力UPにつながったのだろう。メールにて編集者さんに提出する際、明日から旅行なのでと伝えたところ、「私もなんです！」との返信が。やっぱみんな、旅行再開してんな〜。

　無事に〆切をクリアできたので、ようやく福岡のリサーチをはじめる。実はわたし恥ずかしながら、これまで福岡に行ったことがないのだ。手始めに〈福岡、博多華丸、おすすめ〉のキーワードをスマホに打ち込み、グルメ情報を検索。ヒットした店にダメ元で電話してみると、案の定、週末の予約なんてとっくに一杯だ。九月まで埋まっているという。航空券のとき同様、もっと早くこの作業をしておけば……。

八月十八日（金）

　朝、羽田空港へ向かい、ANA245便に搭乗。一時間五十分ほどで到着。福岡空港は街の中にあるとは聞いていたけれど、窓の外を見ると、すぐそこで歩行者が信号待ち中。すごい近さだ。調べるとここは、もとは旧日本軍の飛行場だったところ。敗戦後は長らく米軍が接収して使用、一九七二年に返還され、福岡空港になったという。九三年にできた地下鉄空港線に乗れば、博多駅までたった五分という異常な便利さ。わたしはその一つ隣の祇園駅で降りた。昼飯のためだ。目指すは福岡県民がこよなく愛するという、〈かろのうろん〉！

　福岡ではうどんを「うろん」といっていたそう。太麺でコシがなく、優しく、もちもちぬるぬると胃袋に吸い込まれていく。出汁（だし）をそのままで味わいたいなと思い、とろろ昆布うろんを頼んだのだが、直後、両隣に座った常連らしき地元の人がそろって「ごぼ天」を注文するので、しまった、そっちが名物だったのかと落ち込む。とろろも美味しかったけれど、悔いは残った。また来ます。

　店を出てふと見上げると、ずいぶ

ん味のあるビルだ。検索するとこの祇園ビルは、戦後すぐに建った福岡で二番目に古い鉄筋コンクリートのビルだそう。もとは博多駅もこの界隈にあり中心的な繁華街だったが、六三年に駅が移転してから人の流れが変わって、衰退しつつあったという。

すぐそばにある櫛田神社をうろうろ、展示されている山笠の山車（だし）を拝む。鳥居をくぐると真向かいに、アミューズメントパークのような入り口がぽっかり口を開けていた。なんと！　キャナルシティ博多の入り口、こんなところにあったのか!?　ショッピングモールに興味があるので、キャナルシティにはぜひとも行ってみたいとGoogle Mapに☆をつけていた。鐘紡（カネボウ）の工場があったという場所に、この地区の再興を賭けて九六年に開業したキャナルシティ。アメリカ人建築家ジョン・ジャーディによる、子どもが遊びで作った未来の街みたいな、陽気でハッピーな平成建築だ。野外ステージを半円状の吹き抜けが囲む、独創的でオープンな複合商業施設。最近ぽこぽこ建つ似たりよったりの、無味乾燥なビル建築とはまるで違う、人を楽しい気持ちにさせようという心意気と哲学を感じる。

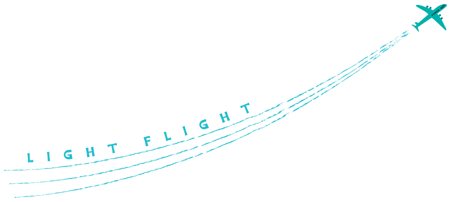
強い日差しを浴びながら、那珂川（なかがわ）沿いを歩いて中洲へ。ちょっと休憩したいと思って検索したところ、レトロで素敵なカフェがあるので行ってみたら、中洲大洋映画劇場に併設された喫茶店だった。角が丸くカーブした堂々たる建物に、立派な看板。昭和のロマン溢れるこんな素敵な映画館のことを、映画好きを自称している自分が知らなかったなんて。やはり実際にその街に行くっていうのは大事だなぁ。ホテルに荷物を置いて、天神方面へぶらぶら歩き、〈テムジン本店〉で焼き餃子とビールで腹ごしらえ。ちょうど頃合いの時間になり、博多座に向かって舞台『兎、波を走る』を観劇。過去観たすべての舞台のなかでも屈指の感動に震え、ここまで来た甲斐があったと涙する。夜食に屋台の〈ともちゃん〉で牛タンとラーメンを腹に詰め込み、ホテルに帰って寝る。

八月十九日（土）

昨日の舞台があまりによくて、なおかつ見切れ席だったため、もう一回観たいなぁとうじうじ思い、当日券を狙って朝十時の博多座へ。すでに行列ができていたものの、みなさん昼の回狙いだったようで、なんと夜の回の一階真正面の席が取れた。しかし夜なので、それまでどう時間を潰そうか。

川沿いのロケーションが素敵な〈bills 福岡〉でランチを食べ、タクシーで百道浜（ももちはま）へ。灼熱地獄なので砂浜には立ち入らず。これがあの椎名林檎が歌った百道浜か〜と、日陰になっている壁沿いを忍者のように歩きながら思う。福岡タワーにのぼって街を一望し、適当に飛び乗ったバ

PROFILE
Mariko Yamauchi
小説家。女性をリアルに描き出すことを得意とし、最新刊に『すべてのことはメッセージ 小説ユーミン』（マガジンハウス）など。8月に、自身の作品を朗読するポッドキャスト「音圧が足りない！ 〜山内マリコのひそひそ朗読サークル〜」を立ち上げたばかり。



スと電車を乗り継いで天神へ。アクロス福岡は背面がすべて屋上緑化されたすごい建造物で、竣工から二十八年を経た現在は完全に森だ。絶景かな！ 少し早めの夕飯は、〈慶州〉でもつ鍋。ここではじめて酢もつを食す。美味なり！

夜、二度目の『兎』にまた感動。余韻に浸りたいのはやまやまだが、足はもう〈元祖ラーメン長浜家〉の方向へ歩き出している。これは完全に癖になる味。好きだ……。

八月二十日（日）

最終日、朝十時半に〈とりまぶし〉。水炊きのスープの滋養たるや、死の床に伏した病人も一口飲めばたちどころに起き上がりそうだ。がんばっていろいろ食べたのに、ごま鯖にはありつけなかったなぁ、無念。

福岡、また行きます。

イラスト：ソレイユ・イグナチオ
編集：山下美咲

創造の翼。

新国立劇場とANAは、若き芸術家を支援しています。

新国立劇場の演劇研修所では

次世代の演劇を担う俳優を育成しています。

朗読劇『ひめゆり』の上演にあたって、

研修生たちは作品の舞台となった沖縄を訪れました。

その地の歴史、人々の想い。

次世代へと継ぐべきものを心に刻み、舞台に臨みました。

ひめゆり平和祈念資料館前にて
(演劇研修所第 17 期生　沖縄研修)

朗読劇『ひめゆり』(2023 年 8 月　新国立劇場小劇場)

NNT ドラマ・スタジオ
演劇研修所
新国立劇場は、全日本空輸株式会社による
「若手俳優育成のための国内研修事業支援」により
公演に先立つ現地研修を実現しています。

NEW NATIONAL THEATRE TOKYO
新国立劇場
〒151-0071 東京都渋谷区本町 1-1-1
TEL 03-5351-3011

→目次に戻る

11 November

今月のANAカレンダー

ANAオフィシャルカレンダー
「Welcome Aboard」2023年版の旅先を、
ANAの社員ナビゲーターがご紹介します。

11月の
ロケーション

秋田

Akita, Japan

{ 11月の
ANA社員ナビゲーター }

Kaori Abe

ANAあきんど株式会社 地域創生部
阿部 香織

- 出身……………………秋田県秋田市
- 趣味……………………………旅行
- 好きな観光地…………秋田犬の里（大館市）

毎月29日は
ANAにキュンの日！

渋黒川の紅葉
Autumn leaves of Shibukuro River

大館能代空港から車で1時間半ほどの、「渋黒川」のある仙北市田沢湖周辺には、日本一の湧出量と酸性度を誇る湯治場の玉川温泉や、乳頭温泉郷があります。来年2月まで「大館能代空港　乗って！ 泊まって！ リピート応援キャンペーン」を実施しておりますので、この機会にぜひ秋田へお越しください。

おすすめ観光スポット
森吉山（北秋田市）

森吉山は高山植物が咲き乱れるため「花の百名山」に選ばれており、秋は紅葉、冬は樹氷と四季折々の景色を楽しめます。また、山頂まではゴンドラでも行けるため、気軽に訪れることができ、大館能代空港からは周遊タクシーもあるのでアクセスも便利です。

おすすめグルメ
新ブランド米「サキホコレ」

ミネラル豊富な水と、肥沃（ひよく）な土壌、厳しくも恵まれた気候風土。秋田にはおいしいお米を育む「地力」があります。米どころ秋田の新ブランド米「サキホコレ」は、ツヤのある白さと、ふっくらとした粒立ちで、噛むほどに甘みが口いっぱいに広がります。

**カレンダー特設ウェブサイトへはQRコードから！
カレンダー画像のダウンロード特典もあります！**

→目次に戻る

郵便飛行

Yubinhiko

就職活動を終えて 兄弟2人でNYへ

加藤 朋由

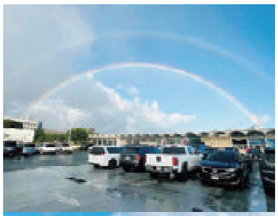
ニューヨークに弟と2人で旅行しました。兄弟だけでの海外は初めてだったのでお互いちょっと不安なところもありつつ、それでも楽しく旅行ができました。

帰りの便は使い慣れたANAだったのでとてもホッとしました。フライト中、CAさんと少しお話しする機会があり、就職活動を終えた話をしたら、その5時間後にサプライズでお祝いのメッセージプレートをいただきました！　あまりの嬉しさにそれまでの疲れが一気になくなりました。

その時のCAさんにまたお会いする機会があったらもう一度お礼を申し上げたいです。

二重の虹が歓迎 今、ハワイに飛ぼう

髙橋 文明



一昨年に国内の遊覧飛行をして以来、2回目のフライングホヌ搭乗で友人達と夏のハワイへ。2階席ビジネスクラスで、快適で安定のフライト。

久々にワイキキ周辺を楽しみ、レンタカーでオアフ島を一周、初ダイヤモンドヘッド登山、北部のビーチ、そして二重の虹の歓迎もありハワイを堪能し、再訪を誓った。

帰国後、大きな災害があったハワイ、今は行くことが地元支援にもつながると思う。是非、近々ホヌで飛んでいきたい！

五島列島の教会群 祈りの島をめぐって

木村 智子

ANA便で羽田から長崎へ。五島列島の教会群を訪ねました。エメラルドの海に切り立つ岩壁。深い入江。濃い緑の中にたたずむ教会には、隠れキリシタンの負の歴史や感情をも優しく包み込むような空気が流れていました。

キリシタンたちが最後に行き着いた中通島が十字架の形をしていることには本当にびっくり！　まさに祈りの島です。

帰りの機内、ANAのオリジナルコンソメスープをいただきながら、旅の思い出をゆっくり反芻（はんすう）し、素敵な旅の締めくくりをしました。

お便り募集

郵便飛行では、皆様の旅の思い出をお待ちしています。原稿は250字程度、スナップ写真を添えて電子メールでお寄せください。お名前（フリガナ）、ご住所、電話番号の明記もお忘れなく。採用させていただいた方には、Amazonギフト券3,000円分をお贈りします。

3,000円分プレゼント！

宛先

電子メール

ml_prj_tsubasayubinhiko@ana.co.jp

（件名に「郵便飛行お便り募集係」と明記してください）

※掲載者の発表につきましては本誌での発表をもってかえさせていただきます。
文字数が多い場合等は、掲載の際に編集する可能性があります。ご了承ください。掲載されたお便りは『翼の王国』朗読版でもご紹介させていただきます。
※主催：『翼の王国』編集部　※AmazonはAmazon.com, Inc.またはその関連会社の商標です。

謎解きde世界一周 解答ページ

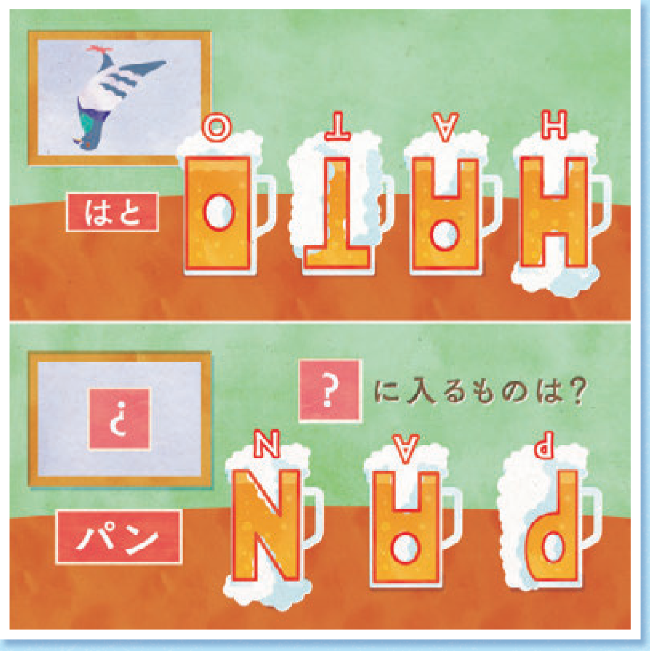
まだ問題を解いていない人は、p.8、9を先にご覧ください。

1問目 答え　フェンス

解説 壁が壊れる前の状態に復元してみよう。すると、左側は「スプーン」、右側は「エビフライ」になるよ。同じ色の文字を拾っていくと、「フェンス」となる。正解は「フェンス」だ。

豆知識
ベルリンの壁は、最初は壁ではなくて有刺鉄線の張られたフェンスだった。フェンスを越えて亡命する人もいたんだけど、壁に作り変えられていくにつれてそれも難しくなっていったんだ。

2問目 答え　パン



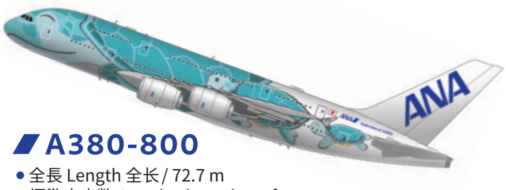
解説 イラストを上下逆さまに見てみよう。するとジョッキの黄色い部分がアルファベットとして読めるはずだ。問題になっているジョッキを見ると「P」「A」「N」と読むことができる。正解はパンだ。

豆知識
大麦を主原料に多く使っていることから、「液体のパン」と呼ばれるようになったんだ。ドイツには、土地や製法の違いによって5000以上の銘柄のビールがあるんだ。ドイツの修道院では、断食中の栄養補給としてビールを飲んでいたといわれているよ。

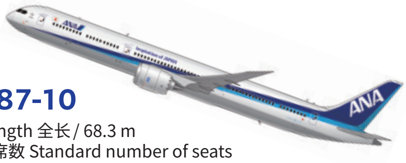
ANA GROUP FLEET INFORMATION

ANAグループ航空機のご案内

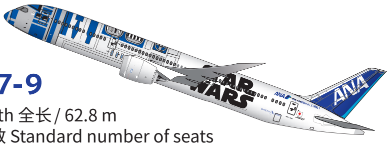
ANA 航空集团航班客机指南



A380-800
- 全長 Length 全长 / 72.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 520



B787-10
- 全長 Length 全长 / 68.3 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 294



B787-9
- 全長 Length 全长 / 62.8 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 /375; 395 (INT: 215; 246)

B767-300
- 全長 Length 全长 / 54.9 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 270 (INT: 202)

AIRBUS A321
- 全長 Length 全长 / 44.5 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 194

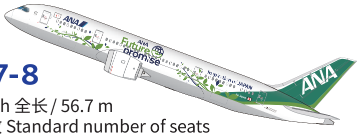
B737-800
- 全長 Length 全长 / 39.5 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 166

BOMBARDIER DHC-8-400
- 全長 Length 全长 / 32.8 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 74

B777-300
- 全長 Length 全长 / 73.9 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 514 (-300 ER: 212; 250)

B777-200
- 全長 Length 全长 / 63.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 392; 405

B777F / B767-300F·300BCF
- 貨物専用機 freighter 货运专机
- 全長 Length 全长 / 63.7 m (54.9m)



B787-8
- 全長 Length 全长 / 56.7 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / 335 (INT: 169; 184; 240)

AIRBUS A320
- 全長 Length 全长 / 37.6 m
- 標準座席数 Standard number of seats
  标准座位数 / INT:146

国内線 シートマップ

国際線 シートマップ

ANAの航空機とシートマップを機種別にご覧いただけます。

空港ガイド 国内線

空港ガイド 国際線

就航都市に関する空港情報や基本情報をご案内いたします。

→目次に戻る

ANAグループ機内誌『翼の王国』アンケートご協力のお願い

ANAでは、今後のよりよい誌面づくりに向け、アンケートを実施しています。ご協力いただいた方の中から抽選でご当選された方に賞品をお送りします。QRコードよりアンケートフォームへお進みいただき、お答えください。10分ほどで完了する内容です。ぜひご協力をお願いします。

賞品　サイズや色はお選びいただけません。

A賞（5名様）

sara-la 今治タオルギフト「咲-saki-」

ガーゼ特有の優しく柔らかい使い心地と、パイルの吸水性を兼ね備えた、カラフルなハンカチタオルギフトセット

B賞（3名様）

華布オーガニックコットンのキッズふんてぃ

柔らかいダブルガーゼを使用した子ども用のふんどしショーツ
※身長目安：100～110cm

C賞（1名様）

絹子プレミアム「ヘアーターバン」

着物の反物をたっぷりと使った絹100%のヘアーターバン。静電気による広がりを抑えて、しっとりまとまりやすい髪を作る、お家時間の美容アイテム

応募締切：毎月月末

詳しくは
アンケートフォームをご覧ください。

当選者の発表は賞品の発送をもって代えさせていただきます。
アンケートでは、お名前・ご住所・電話番号をお伺いします。
ご応募はひと月あたりお一人様1回限りでお願いします。

『翼の王国』バックナンバーのお知らせ

紙版（冊子）は、オンライン書店よりご購入いただけます。単品購読は1冊545円（消費税・送料込み）。定期購読は1年（12冊）5,995円（消費税・送料込み）。

2023年10月号
海外特集／ニューヨーク
国内特集／熊本

2023年9月号
海外特集／メキシコ
国内特集／岡山

2023年8月号
海外特集／
サンフランシスコ、シアトル
国内特集／鹿児島

期間限定！お得なキャンペーンを開催

11月30日までに新規定期購読にお申し込みいただくと
「1,000円引き」でご購読いただけます！

キャンペーン期間：2023年11月30日（木）まで
ギフト券コード：love2023a

お申し込みは
＼こちらから／

※定期購読のお申し込みはFujisan.co.jpの利用規約に準じます。

ANAマイレージクラブ／サービス

陸でもANAを。マイルが貯まる・使える、日常のサービスをご紹介します！

日常でもマイルが活用できるサービスをご紹介中。毎月の電気代のお支払いでマイルが貯まる「ANAでんき」やANA関連や学び、宿泊など豊富なラインアップから見たい動画がきっと見つかる動画配信サービス「penguin」など多彩なサービスをご用意しております。この機会にさまざまなサービスでマイルを貯めてみませんか？　あなたにぴったりのマイルの貯め方・使い方診断もありますのでぜひチェックしてみてください。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

ANAマイレージクラブ／サービス

ANAのマイルはピーチポイントに交換できます！

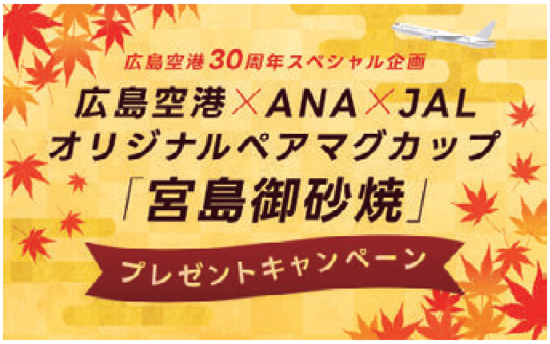
お持ちのマイルは最少500マイルからピーチポイントに交換できます。ピーチポイントは1ポイント=1円相当でPeachの航空券やお預け手荷物、座席指定などのオプション料金、またそれらに付随する税金や手数料のお支払いにご利用いただけます。ANAとPeachを組み合わせて、旅の選択肢を広げてみませんか？

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 03

キャンペーン

広島空港開港30周年記念キャンペーン実施中!



広島空港は、現在の地に開港し今年で30周年を迎えました。広島空港をご利用いただく多くのお客様に感謝の気持ちをこめてキャンペーンを実施中です。

■キャンペーン対象搭乗期間：
2023年11月1日(水)～2024年2月29日(木)

■対象となるお客様：
広島空港発着のANAまたはJALの対象運賃で3区間以上ご搭乗された日本地区在住のANAマイレージクラブ会員、JALマイレージバンク会員

■対象運賃：
マイル積算可能な国内線運賃

■キャンペーン賞品：
抽選で50名様に「宮島御砂焼」のオリジナルペアマグカップをプレゼントいたします。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

ANA GROUP INFORMATION

INFO 04

ニュース

羽田空港ANA国際線は第2・第3旅客ターミナルを使用しています

■羽田空港ANA運航の国際線出発便･使用ターミナル

出発ターミナル / 路線	第2旅客ターミナル	第3旅客ターミナル
北米・太平洋路線	バンクーバー、ホノルル	ニューヨーク、ワシントンD.C.、ロサンゼルス、ヒューストン、シアトル、シカゴ、サンフランシスコ
ヨーロッパ路線	フランクフルト、ミュンヘン、ロンドン、パリ	ー
アジア・オセアニア路線	シンガポール、シドニー、台北（松山）、香港、上海（虹橋）、深セン	ホーチミンシティ、ジャカルタ、北京、ソウル、マニラ、バンコク、クアラルンプール、デリー、上海（浦東）

※他航空会社が運航する国際線およびコードシェア便は第3旅客ターミナルからの出発・到着となります。※対象期間は2023年10月29日（日）～2024年3月30日(土)ご搭乗分までとなります。※到着便のターミナルは出発便とは異なる場合があるため、ご自身でご確認ください。※ANA国内線の使用ターミナルに変更はありません。

ANAが運航する羽田空港発着の国際線は「第2旅客ターミナル」と「第3旅客ターミナル」の両方を使用しています。路線ごとにターミナルが異なるので、ご出発前に利用便のターミナルをご確認のうえ、空港へお越しください。

ターミナルの確認方法

〈出発便〉eチケットお客様控えへの表示／ANAウェブサイト（予約確認・空席照会・運航状況の案内ページ）／ANAがお送りするメール／SMSおよびアプリプッシュ配信
〈到着便〉ANAウェブサイト（運航状況の案内ページ）

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

ANAトラベラーズ／ニュース

航空券＋宿泊 ANAトラベラーズで行く ハワイ ホノルル・ハワイ島

航空券と宿泊を自由に組み合わせて、さらに現地でのオプショナルツアーもご予約いただけます。8月24日（木）より予約画面をリニューアルし、選択肢も豊富になりました。新しくなったANAトラベラーズでぜひハワイへおでかけください。

ツアーのポイント

① 空港⇔ホテル間の送迎は、お客様のニーズに合わせて選択可能！※1
② 全国各地からの国内線もツアーとあわせて予約が可能！
③ ANA国際線は事前座席指定が可能！※2
④ フライトマイルに加え、ツアーマイルが貯まるのでおトク！
⑤ 24時間365日、日本語緊急ダイヤルをご用意！
⑥ 現地スタッフが日本語で旅をサポートする「マハロラウンジ」は無料でのご利用が可能！

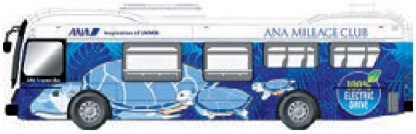
※1 往路の混載車送迎のみ、空港からマハロラウンジ（ホノルル中心部）までの送迎となります。
※2 事前に指定できる座席には制限があります。

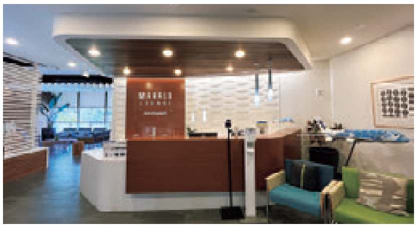
詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

ANAマイレージクラブ／サービス

ANAマイレージクラブ会員限定！ ハワイでのサービスをご紹介します

ANA便ホノルル線に往復ご搭乗のANAマイレージクラブ会員は、無料でご利用いただけます。





ANAエクスプレスバス

ANAエクスプレスバスは、ワイキキとアラモアナ間をノンストップで直行運転し、土曜日の午前中は「カカアコ ファーマーズ マーケット」へも運行します。ハワイで愛されるウミガメデザインが特徴です。

マハロラウンジ

マハロラウンジは、ワイキキ中心部にあるワイキキ・ショッピングプラザ内2階にあります。ラウンジでは、日本語対応可能なスタッフが常駐し、無料ドリンク、Wi-Fiなどのサービスをご用意しています。

AMCアプリ内サービス「ANAハワイ」

ANAエクスプレスバス・マハロラウンジご利用券は、AMCアプリ内にあるサービス「ANAハワイ」より取得可能です。ANAハワイでは、ANAエクスプレスバスの位置情報など、便利な機能がご利用いただけます。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 07

ANAトラベラーズ／ニュース

ANAで行く温泉旅行　九州

九州地方は大分県の別府温泉や由布院温泉・熊本県の黒川温泉、佐賀県の嬉野温泉や鹿児島県の指宿温泉など日本屈指の人気温泉地がたくさん。観光地としても大人気のエリアで、カップルやご家族のご旅行にもおすすめです。航空券と宿泊のセットプランや宿泊のみのプランなど、お客様に合ったプランからお選びいただけます。

べっぷの宿 ホテル白菊 露天風呂
（イメージ）

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 08

ANAトラベラーズ／ニュース

日本を旅しよう 旬を感じる周遊の旅 ～航空券付き添乗員同行プラン～

■出発日：
2024年1月19日（金）

（左）宗像大社 辺津宮 ©福岡県観光連盟
（右）陶山神社 ©佐賀県観光連盟

世界文化遺産を構成する宗像大社 辺津宮をボランティアガイドと巡り、太宰府天満宮への参拝や吉野ケ里遺跡など北九州ならではの歴史的な建物や遺跡を訪れます。今秋から、航空券付き添乗員同行プランが新登場！　きめ細やかな心配りを持った現地添乗員が皆様の旅を演出いたします。往復航空券付きプランと現地参加プランをお選びいただけます。

※写真はすべてイメージです。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

ANA GROUP INFORMATION

キャンペーン

全国のゴルフ場が対象！ ANAトラベラーズゴルフ ダブルマイルキャンペーン実施中

鹿沼カントリー倶楽部

ANAゴルフ予約サイト「ANAトラベラーズゴルフ」ではマイルが2倍貯まるキャンペーンを実施中です。さらに当サイトから栃木県の対象コースを予約してプレーすると予約代表者先着300名様に栃木県の名品「ご飯にかけるギョーザ」をおひとり様1つプレセント。また千葉県・茨城県の対象コースを予約しプレーすると先着1000名様にノベルティとして「ゴルフティー」をプレゼントいたします。

■**キャンペーン対象期間：**2023年12月28日（木）17時まで
■**対象プレー期間：**2023年12月31日（日）プレー分まで

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 10

サービス

【ANA Study Fly】 ANA社員のオンライン講座、動画配信サービスpenguinで開講中！

ANA社員のスキルをあなたへ。～想いに翼を、学びに翼を～

ANA Study Flyは社員の想いと熱意が生んだ企画です。ANAグループ社員（CA、パイロット、整備士など）の豊かなスキルと個性を活かし、受講者様とのコミュニケーションを大切にしたオンライン、対面講座を開講中！　ANAの動画配信サービスpenguinでもご利用いただけます。マイルが貯まる、使える！　飛行機で貯めたマイルを使って、旅の続きはANA Study Flyで！　皆様のご参加をお待ちしています。

法人向け講座も提供中！　お問い合わせはこちらまで☞anastudyfly_admin@ana.co.jp

penguin[※1]にて約30講座、ストアカ[※2]にて約70講座を展開中。
※1 penguin：ANA関連・学び・宿泊・観光など豊富なラインアップを取り揃えた動画＆ライブ配信サービス。
※2 ストアカ：ストリートアカデミー株式会社の運営する教えたいと学びたいをつなぐまなびのプラットフォーム。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

penguin　ストアカ

INFO 11

WonderFLY／サービス

ANA Crowdfunding WonderFLY 人気商品のご紹介

「WonderFLY」とは、ANAグループ(ANA X株式会社)が運営するクラウドファンディング。様々な想いを抱いたチャレンジャーをANAがサポートする取り組みです。なお、クラウドファンディングで目標金額を達成したプロジェクトは、オンラインショップでも販売しています。今回は洗練されたデザインが特徴のグラスSAKÉTUDEと、遊び心を秘めた徳利COGAMOのご紹介です。ぜひサイトをご覧ください！

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 12

ANA Mall／ニュース

【ANA Mall】おせち特集

ANAグループが運営するインターネットショッピングモール「ANA Mall(エイエヌエー モール)」では、2024年のおせちを販売いたします。高級食材をちりばめた豪華おせちから、洋風おせち・中華おせちまで多数ご用意。人数に合わせたおせちを選ぶことも可能です。また、お重だけではなく、おせち用の単品食材もございますので、ご家庭でおせちを手作りされる方も必見です！　ぜひANA Mallでお正月を彩る美味しいおせちをお選びください。

※2023年8月28日(月)時点の情報です。予告なく変更となる場合があります。
※ANA MallはANAカードマイルプラス対象サービスです。
※ANA Mallの利用登録には、ANAマイレージクラブへの登録が必要です。

詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

ANAふるさと納税／ニュース

【ANAのふるさと納税】返礼品特集「新米」

自治体への寄付のお礼に寄付金額100円につき1マイルが貯まる「ANAのふるさと納税」では、さまざまなテーマの返礼品を特集しています。今月は、返礼品として人気の「お米」をご紹介します。「コシヒカリ」や「あきたこまち」など全国各地の自治体自慢のお米を取り揃えました。今年の秋は「ANAのふるさと納税」で、ふるさとを応援してみませんか。

ANAのふるさと納税
マイルが貯まる

▶ 詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

ANAマイレージクラブ／サービス

〈ANAマイレージクラブ会員限定〉ANAの保険「明日へのつばさ」持病があっても入りやすい終身医療保険

-新規ご加入でANA SKY コインが1500コイン貯まります！-

■告知事項は2つだけ！　さらに入院・手術、放射線治療の告知期間が過去1年以内のため、持病をお持ちの方でもご加入いただきやすい保険です。

※告知項目の詳細はQRコードのウェブサイトをご確認ください。

■給付金の削減期間はなく、契約時から満額を保障

○引受保険会社：朝日生命保険相互会社
○募集代理店：ANAファシリティーズ株式会社
ANA SKYコインの付与には諸条件がありますので、詳細はホームページよりご確認ください。
※取扱商品、各保険の名称や保障内容などは引受保険会社によって異なりますので、ご加入に当たっては、必ず「重要事項説明書」などをよくご確認ください。

▶ 詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 15

ニュース

銀行の取引でもマイルが貯まる 銀行口座は「スルガ銀行ANA支店」がおトク！

スルガ銀行ANA支店では、「銀行キャッシュカード」「Visaデビットカード」「ANAマイレージクラブカード」の機能を一体化した「ANAマイレージクラブ Financial Pass Visaデビットカード」を発行しております。給与振込や各種口座振替など、日常的な銀行取引でマイルが貯まるのはスルガ銀行ANA支店だけ！　ANAカードの引落口座にも最適です。日々の暮らしでコツコツマイルを貯めてみませんか？

▶ 詳しくはQRコードのウェブサイトでご覧ください。

INFO 16

お客様のお声にこだわっています

ANAと川崎重工、航空機の胴体パネル等の端材・余剰材を使用したアップサイクル商品を開発

【お客様の声】
ANA Blue Hangar Tourにて
アップサイクルガチャ缶を購入しました。
とても良かったので今後もこのような
アップサイクル企画を継続してほしいです。

ANA Future promise

ANAグループと川崎重工業株式会社は、航空機の製造過程で出る端材・余剰材を活用したアップサイクル商品を開発しました。 両社は、航空運送業と航空機製造業それぞれのビジネスの枠を越え、また地域とともに新たな価値を創造することで、日本の航空宇宙産業界全体を盛り上げてまいります。

※各商品はANAのECサイト「ANA Mall」にて発売中。
※数に限りがございます。

ご意見・ご要望デスク
0120-029-787
携帯電話をご利用の場合
0570-029-787（全国一律料金）

国際電話をご利用の場合など
☎ 03-6735-7922（有料）
受付時間 9:00 ～ 17:00（年中無休）

ANAのサービスについての
ご意見・ご要望をお寄せください。

※機内にはご意見をご記入いただける用紙「お客様の声」を搭載しています。客室乗務員にお声をおかけください。

ご意見・
ご要望

国内線 機内販売は オンラインへ!

ANA STORE @SKY ご利用ガイド

ANA STORE@SKY User Guide

機内販売『ANA STORE@SKY』3つのメリット Benefits of ANA STORE@SKY

MERIT 1 マイルが使える! 貯まる! Use your miles! Earn miles!

MERIT 2 ANAカード決済で 10%OFF! 10% off with ANA Card payment

MERIT 3 降機後2日間*1 お買い物が可能 Shop up to 2 days*1 after disembarking

機内でのアクセス方法 How to access ANA STORE@SKY on board your flight

ANA WiFi Service

使い方は簡単。ANA機内専用Wi-Fiへアクセスし、専用サイトを開くとお買い物が楽しめます。

事前にANAアプリのダウンロードがおすすめです*2。Recommend downloading the official ANA mobile app before boarding*2.

機内Wi-Fiにアクセスするために…

1 「機内モード」をON (ON)

2 「Wi-Fi」をON (ON)

3 ANA-WiFi-Service ワイヤレスネットワークSSID「ANA-WiFi-Service」を選択

4 ANAアプリを立ち上げ、サイドメニューを開く
Launch the ANA app and open the sidebar menu

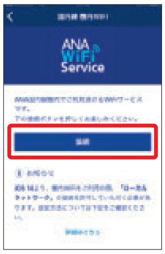
Android　iOS

Androidの場合は左上の☰をタップ
iOSの場合は右下の…をタップ

Tap on the button in the upper left corner for Android devices, and tap the button in the bottom right corner for iOS devices

5 「国内線 機内WiFi」をタップ
Tap on Japan Domestic In-Flight WiFi

6 接続ボタンをタップ
Tap on the Connect button



7 ポータルサイト「ANA STORE@SKY」をタップ
Tap on ANA STORE@SKY on the portal site

ブラウザからご利用の場合
Accessing from a browser

「Wi-Fi(無線LAN)」をオンにし、ワイヤレスネットワークSSID「ANA-WiFi-Service」を選択し、接続。ブラウザを開くと自動的にANA Wi-Fi Serviceポータルサイトが表示されます。

Turn on your Wi-Fi (wireless LAN) and select the wireless network (SSID) "ANA-WiFi-Service" to connect. Open your browser and the ANA Wi-Fi Service portal site will open automatically.

※ 表示されない場合には、URL欄にwww.ana-inflight-wifi.comを入力するか、上記二次元コードを読み込み、アクセスしてください。上記URL、二次元コードは、機内Wi-Fiに接続した状態でないと当該ページへはアクセスできません。

※ If the site does not open, enter www.ana-inflight-wifi.com in the URL field or scan the 2D code above to access the site. The webpage cannot be accessed from the URL or the 2D code unless your device is connected to in-flight Wi-Fi.

降機後2日間、地上でのお買い物を可能にするには… To shop on land up to 2 days after disembarking…

! サイトTOPページ上部にあるボタンから設定が必要です。
Requires setup by tapping on the upper button on the home page of the site.

2+ DAYS 降機後のご利用設定はこちらから ›

最新情報はこちら▶

*1 機内で設定を行った場合。降機2日後の23：59まで。*1 If you completed the setup in-flight, you can shop until 11:59 p.m. of the second day after disembarking.
*2 搭乗前にANAアプリをダウンロード済みの場合、離陸の約5分後から着陸の約5分前までご利用いただけます。*2 The ANA app, if downloaded before boarding, can be used from about 5 minutes after takeoff until about 5 minutes before landing.
※ お届けは日本国内のみとさせていただきます。一部商品を除き別途送料がかかります。※ Delivery is only available within Japan. Some products have free delivery.
※ 機内でつながらなかった場合や、DHC8-Q400など一部の機内Wi-Fiインターネットサービスをご利用いただけない機材にご搭乗の場合は下記お客様サポートデスクまでお問い合わせください。お電話でのご注文は承っておりませんのでご了承ください。
※ 掲載商品の在庫数には限りがございますので、売り切れの際はご容赦ください。また、販売・お届け時期については記載のものから変更になる場合がございます。
※ 国際線機内販売とは商品ラインアップが異なります。

お問い合わせ先(A-styleお客様サポートデスク):0120-257-150
受付時間:月~金 9:00~18:00　土・日・祝・12/30~12/31 9:00~17:00(年始1/1~1/3 休)　※ 左記営業時間は日本時間となります。

※ このサービスは無線LAN技術を使用しています。そのため公衆アクセスが可能な他の無線LANスポットの仕様と同様に、本サービスのアクセスには通信傍受や不正アクセスの可能性があります。本サービスの利用に際しては、お客様の責任において利用端末のファイアウォール、ウイルス対策ソフト等のセキュリティ対策を講じることを、強くお勧めします。
※ 画像はすべてイメージです。

国際線機内販売は パーソナルモニターから!

機内販売ご利用ガイド&商品ラインアップ

International Route In-Flight Shopping User Guide & Product Lineup

空の上の免税店! 国際線『ANA SKY SHOP』3つのメリット

A duty-free shop in the sky! Three merits of ANA SKY SHOP for international routes

MERIT 1
免税価格で買える
Shopping at duty-free prices

MERIT 2
ANAカード決済で 10%OFF!
10% off with ANA Card payment

MERIT 3
豊富な品ぞろえ
Wide selection of items

商品の詳細については、パーソナルモニターまたはANAアプリ内のデジタルブックをご覧ください。

Product details can be viewed on the personal monitor and the digital book available on the ANA app.

購入方法 How to Buy

購入はパーソナルモニターから!

Purchases can be made from your personal monitor!

1 パーソナルモニターで「スカイショップ」または「ショッピング」をお選びください。

Please select "SKY SHOP" or "Shopping" on your personal monitor.

2 パーソナルモニターのタッチパネルから、ご希望の商品をお選びいただき、決まりましたらご注文にお進みください。

Use the personal monitor touch panel to select your desired product(s). Once you are done, proceed to the order process.

3 商品はCA(客室乗務員)がお座席までお持ちいたします*1。商品の代金をお支払いいただき*2、商品をお受け取りください。

A cabin attendant will bring the product(s) to your seat*1. Please pay for the product(s)*2 and collect them.

※ A320機、A380機、その他システム不具合時は、パーソナルモニターからのご注文ができません。ご注文の際はCA(客室乗務員)にお声がけください。

※ Orders cannot be placed from personal monitors on the A320/A380 aircraft and during system malfunction. Please ask a cabin attendant to place an order.

※ 画像はイメージです。 ※ Example only.

*1 お食事サービス中のご注文は、サービス終了後にお持ちいたします。

*1 Product(s) ordered during the meal service will be brought to you after the service.

*2 お支払いは、クレジットカード、ANAギフトカード/ANA旅行券/ANA「ダイヤモンドサービス」機内・空港お買い物クーポンのみご利用いただけます。現金、デビットカード、プリペイドカード、ANAご利用券、ANA発行のデジタルクーポン、キャッシュレス/バーコード決済でのお支払いはできません。(ANAマイレージクラブ Financial Pass Visaデビットカード、ANAマイレージクラブ/Sony Bank WALLET、ANAプリペイドカード含む)

*2 Only the following payment forms are accepted: credit cards, ANA gift cards/ANA travel vouchers/ANA Diamond Service In-flight/Airport shopping coupons. Payment cannot be made by cash, debit card, prepaid card, ANA value vouchers, digital coupons issued by ANA, or cashless/barcode systems. (including the ANA Mileage Club Financial Pass Visa Debit Card, ANA Mileage Club / Sony Bank WALLET, and ANA Prepaid Card).

ANA SKY SHOP国際線ではギフトにおすすめの商品を特集

家族や友人、頑張った自分へ！

Holiday Gift Catalog

For your family and friends, or as a treat for yourself! Holiday Gift Catalog

给家人、朋友和努力的自己！ 节日礼品目录

定番の革小物は王道ブランドで。

Choose a classic brand for a timeless accessory.

经典小物品选用正统品牌。

for PARTNER

大切なあなたへ

ブルガリ
ブルガリ・ブルガリ コンパクトウォレット

BVLGARI
BVLGARI BVLGARI COMPACT WALLET
宝格丽 / 宝格丽宝格丽 轻巧钱包

¥69,000

**アクアスキュータム
ANAオリジナル
カシミヤマフラー**

AQUASCUTUM
ANA ORIGINAL CASHMERE SCARF

雅格狮丹
ANA原创山羊绒围巾

¥20,000

歴史あるブランドの 端正なマフラーに 想いを込めて。

An exquisite scarf from a historic brand
that conveys your thoughts.

在历史悠久的品牌推出的端庄的围巾中融入情感。

シェアして使える 人気美容液。

Popular, shareable serums.

可以分享的人气美容液。

**クレ・ド・ポー ボーテ
ル・セラム**

CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
THE SERUM

CPB肌肤之钥
晶致赋活精华露

¥16,000

**コスメデコルテ
リポソーム アドバンスト
リペアセラム**

DECORTÉ
LIPOSOME ADVANCED REPAIR SERUM
TIME RELEASED MULTILAMELLAR
LIPOSOMES

黛珂 / 肌源修护精华液

¥18,000

2023年11-12月
国際線 商品ラインアップ

November - December 2023 International Route Product Lineup

※ 国内線 機内販売の『ANA STORE@SKY』の商品ラインアップとは異なります。
※ The product lineup is different from that of ANA STORE@SKY in-flight shopping for domestic routes.

価格横のマーク ◆★ について　About the ◆★symbols next to the price

◆課税済みのため、免税品としての申告対象外です。日本入国の際は課税済み商品とお申し出ください。

This product has already been taxed, so it is not subject to declaration as a duty-free item. Upon entering Japan, please treat it as a previously taxed product.

★100mLを超えるため、乗り継ぎがある場合、乗り継ぎ便の機内へ持ち込むことはできません。

This product exceeds 100 ml, so it cannot be carried on board a connecting flight if making a transfer.

No. SL000
ANA
オリジナル ストール
ANA ORIGINAL STOLE
¥00,000◆★

ネクタイ　Neckties

No.SL506
フェラガモ
ネクタイ ネイビー
FERRAGAMO
NECKTIE NAVY
¥23,000

No.SL507
フェラガモ
ネクタイ ヴァイオレット
FERRAGAMO
NECKTIE VIOLET
¥23,000

No.SL501
ブルガリ
ダブル タイ ネイビー
BVLGARI
DOUBLE TIE NAVY
¥28,500

ショール & ストール　Shawls & Stoles

No.SL505
フェラガモ
ストール グレー
FERRAGAMO
STOLE GRAY
¥33,000

No.SL003
フェラガモ
メンズ ストール
FERRAGAMO
MEN'S STOLE
¥40,000

No.SL002
ブルガリ
ライト ストール
BVLGARI
LIGHT STOLE
¥44,000

No.SL503
エトロ
カルカッタ ショール ブルー
ETRO
CALCUTTA SHAWL BLUE
¥27,000

No.SL504
エトロ
デリー ショール ピンク
ETRO
DHELY SHAWL PINK
¥39,000

No.SL502
アクアスキュータム
ANAオリジナル
カシミヤマフラー
AQUASCUTUM
ANA ORIGINAL
CASHMERE SCARF
¥20,000◆

バッグ & 革小物　Bags & Leather accessories

No.SL004
フェラガモ
レディースウォレット ピンク
FERRAGAMO
LADIES' WALLET PINK
¥42,000

No.SL001
ブルガリ
ブルガリ・ブルガリ
コンパクトウォレット
BVLGARI
BVLGARI BVLGARI
COMPACT WALLET
¥69,000

No.SL808
アロン
レザー&エコフォックス
ファー バッグ
ARRON
LEATHER & ECO
FOX FUR BAG
¥22,000

No.SL819
ロンシャン
ル プリアージュ® グリーン
LONGCHAMP
LE PLIAGE® GREEN
¥11,100

No.SL820
ロンシャン
ル プリアージュ®
日本限定モデル
LONGCHAMP
LE PLIAGE®
JAPAN LIMITED
MODEL
¥23,000

No.SL807
アンテプリマ/
ワイヤーバッグ
ラウンド
ANTEPRIMA/
WIREBAG
ROUND
¥32,000

No.SL830
トゥミ
アルファ エクスパンダブル・
カジュアル・デイ・トート
TUMI
ALPHA EXPANDABLE
CASUAL DAY TOTE
¥32,000

No.SL811
ブリーフィング
ANAオリジナル
ショルダーバッグ
BRIEFING
ANA ORIGINAL
SHOULDER BAG
¥24,000◆

No.SL809
アッソブ
トラベルポーチ
AS2OV
TRAVEL POUCH
¥8,000◆

バッグ & 革小物　Bags & Leather accessories

No.SL818
ラガシャアクセサリー
コンパクトウォレット
LAGASHA ACCESSORY
COMPACT WALLET
¥10,000◆

No.SL810
ベルロイ
ハイド アンド シーク
BELLROY
HIDE & SEEK - BLACK – RFID
¥11,000

時計　Watches

No.SL101
セイコー 5スポーツ
ANAオリジナル
自動巻きウオッチ
SEIKO 5 SPORTS
ANA ORIGINAL
MECHANICAL WATCH
¥32,000◆

アクセサリー　Accessories

No.SL203
フェラガモ
ネックレス
FERRAGAMO
NECKLACE
¥22,000

No.SL201
4℃
ANAオリジナル 4℃ for ANA
しずくネックレス
4℃
ANA ORIGINAL
4℃ for ANA
DROP NECKLACE
¥18,000◆

No.SL207
オッコ真珠
南洋真珠 ダイヤモンド
ペンダント
(ヴィライン)
OKKO PEARL
SOUTH SEA
GOLDEN PEARL
DIAMOND PENDANT
(V-LINE)
¥39,000◆

No.SL206
オッコ真珠
黒蝶真珠 ダイヤモンド
ペンダント
(アロー)
OKKO PEARL
BLACK PEARL
DIAMOND PENDANT
(ARROW)
¥39,000◆

No.SL204
グロッセ
T.Flower ネックレス
GROSSÉ
T.FLOWER NECKLACE
¥18,000◆

No.SL205
ミキモト
パール ペンダント
（ローレル モチーフ）
MIKIMOTO
PEARL PENDANT
（LAUREL MOTIF）
¥29,000◆

No.SL202
アレクサンドル ドゥ パリ
ヴァンドームクリップ &
カメリアピン セット
ALEXANDRE DE PARIS
VENDOME CLIP &
CAMELIA PIN SET
¥22,500◆

化粧品　Cosmetics

No.SL430
ヴァロン
ギフトセット オリジナル
20mL 2本
VARON
GIFT SET ORIGINAL 20ml 2PCS
¥4,500◆

No.SL417
ジルスチュアート
ルージュ リップブロッサム
トリオ
JILL STUART
ROUGE LIP BLOSSOM TRIO
¥6,800◆

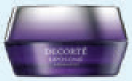
No.SL415
ジルスチュアート
ブルームクチュール アイズ
リミテッドエディション
JILL STUART
BLOOM COUTURE EYES
LIMITED EDITION
¥5,200◆

No.SL416
ジルスチュアート
ハンドクリーム セレクション
JILL STUART
HAND CREAM SELECTION
¥5,000◆

No.SL418
ジルスチュアート
アロマティックフラワー
ネイルオイル デュオ
JILL STUART
AROMATIC FLOWER
NAIL OIL DUO
¥3,500◆

No.SL411
コスメデコルテ
リポソーム
アドバンスト
リペアセラム
DECORTÉ
LIPOSOME ADVANCED
REPAIR SERUM TIME
RELEASED
MULTILAMELLAR
LIPOSOMES
¥18,000◆

No.SL410
コスメデコルテ
リポソーム アドバンスト
リペアクリーム
DECORTÉ
LIPOSOME ADVANCED
REPAIR CREAM
¥10,000◆



No.SL408
クレ・ド・ポー ボーテ
アルティメート デイリー
クリームケア トラベル セット
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
ULTIMATE DAILY
CREAM CARE TRAVEL SET
¥13,000◆

No.SL409
クレ・ド・ポー ボーテ
クレームUV n
SPF50+・PA++++
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
UV PROTECTIVE
CREAM N
SPF50+・PA++++
¥10,000◆

No.SL406
クレ・ド・ポー ボーテ
ヴォワールコレクチュール n
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
CORRECTING CREAM VEIL
¥6,500◆

No.SL407
クレ・ド・ポー ボーテ
ル・セラム
CLÉ DE PEAU BEAUTÉ
THE SERUM
¥16,000◆

No.SL429
SHISEIDO
アルティミューン™
パワライジング
コンセントレート Ⅲ
SHISEIDO
ULTIMUNE
POWER INFUSING
CONCENTRATE Ⅲ
¥17,600◆

No.SL427
アールエムケー
Wトリートメントオイル
RMK
W TREATMENT OIL
¥4,000◆

No.SL402
バイオエフェクト
セラム
BIOEFFECT
EGF SERUM
¥15,000

No.SL414
イプサ
ザ・タイムR アクア JB
IPSA
THE TIME RESET AQUA
¥5,000◆★

No.SL403
ドクターシーラボ®
VC100
エッセンス
ローションEX
スペシャル 285mL
（ポンプタイプ）
DR.CI：LABO VC100
ESSENCE
LOTION EX
SPECIAL 285ml
¥9,400◆★

No.SL424
N.（エヌドット）
N. ポリッシュオイル&
N. ナチュラルバーム
N.
POLISH OIL &
NATURAL BALM
¥5,400◆★

No.SL405
クラランス
ダブル セーラム
EX 50mL
CLARINS
DOUBLE SERUM
50ml
¥12,100

No.SL404
クラランス
リップコンフォートオイル
トリオ
CLARINS
LIP COMFORT OIL
TRIO
¥7,600

No.SL420
ロクシタン
イモーテル オーバーナイト
リセットセラム
L'OCCITANE
IMMORTELLE
OVERNIGHT
RESET OIL-IN-SERUM
¥9,900

No.SL421
ロクシタン
ネイチャーズポジティブ
ハンドクリームキット
L'OCCITANE
NATURE'S POSITIVE
HAND CREAM KIT of 5
¥5,700

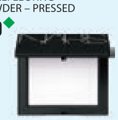
No.SL423
メルヴィータ
ビオオイル
アルガンオイル
MELVITA
ARGAN OIL
¥3,400

No.SL419
カネボウ
コンフォート
ストレッチィ
ウォッシュ デュオ
KANEBO
COMFORT
STRETCHY
WASH DUO
¥9,000◆★

No.SL412
エリザベス アーデン
エイトアワー
リッププロテクタント
スティック トリオ
ELIZABETH ARDEN
EIGHT HOUR CREAM®
LIP PROTECTANT
STICK SPF 15 TRIO
¥4,900

No.SL426
ポール & ジョー
モイスチュアライジング
ファンデーション
プライマー デュオ
PAUL & JOE
MOISTURIZING FOUNDATION
PRIMER DUO
¥5,900

No.SL425
NARS
ライトリフレクティング
セッティングパウダー
プレスト N
NARS LIGHT REFLECTING™
SETTING POWDER – PRESSED
¥5,000◆



化粧品 Cosmetics

No.SL401
アディクション
ザ アイシャドウ アディクション
クォード パレット Ⅱ
ADDICTION
THE EYESHADOW ADDICTION
QUAD PALETTE Ⅱ
¥7,200◆

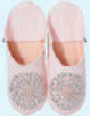
No.SL422
ルナソル
スキンモデリングアイズ 01
LUNASOL
SKIN MODELING EYES 01
¥4,500◆

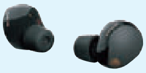
No.SL428
SENSAI
ラッシュレングスナー
38℃
SENSAI
LASH LENGTHENER
38℃
¥4,000◆

No.SL413
ジバンシイ
ル・ヌフ・ジバンシイ
No.09
GIVENCHY
LE 9 DE GIVENCHY
No.09
¥6,400

雑貨 Miscellaneous

No.SL828
タイオン
ANAオリジナル リバーシブル
インナーダウンジャケット
TAION
ANA ORIGINAL REVERSIBLE
INNER DOWN JACKET
¥7,000◆

No.SL813
ディアモロッコ
ANAオリジナル バブーシュ
（ローズウォーター）
DEAR MOROCCO
ANA ORIGINAL
BABOUCHE
（ROSE WATER）
¥5,800◆


No.SL827
ソニー
ワイヤレスノイズキャンセリング
ステレオヘッドセット
Sony
WIRELESS NOISE CANCELING
STEREO HEADSET
¥38,000◆


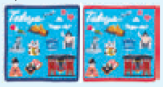
No.SL823
ポケモン
ANAオリジナル
ワンタッチステンレスボトル
Pokémon
ANA ORIGINAL
ONE-PUSH
STAINLESS BOTTLE
¥4,000◆

©Pokémon/
Nintendo/CR/GF

No.SL822
ミキハウス
フード&マフラー
MIKI HOUSE
HOOD & SCARF
¥6,500◆

No.SL831
ウチノ
ANA しあわせタオル®
UCHINO
ANA BLISSFUL TOWEL
¥13,200◆

No.SL815
フェイラー
ウィンターシーズン
シュニール織り
タオルセット
FEILER
CHENILLE FACE CLOTH SET
WINTER SEASON
¥4,200

No.SL814
フェイラー
ANAオリジナル タオルセット
"Tokyo in the sky"
FEILER
ANA ORIGINAL TOWEL SET
"Tokyo in the sky"
¥4,200


No.SL821
メイソンピアソン
チャイルドブリッスル
MASON PEARSON
CHILD BRISTLE
¥13,500◆

No.SL826
サンリオキャラクターズ
ANAオリジナル
サンリオキャラクターズセット
SANRIO
CHARACTERS ANA ORIGINAL
SANRIO CHARACTERS SET
¥3,500◆

No.SL804
ANA
フライトベア
ANA FLIGHT BEAR
¥3,500◆

No.SL801
ANA
AIRBUS A380
FLYING HONUモデル
（1号機）
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONU MODEL
（UNIT 1）
¥4,500◆

No.SL802
ANA
AIRBUS A380
FLYING HONUモデル
（2号機）
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONU MODEL
（UNIT 2）
¥4,500◆

No.SL816
白鳳堂 桜～SAKURA～
化粧筆3本セット
HAKUHODO SAKURA
MAKE UP BRUSH SET
¥9,500◆

No.SL832
ヤーマン
メディリフト アイ
YA-MAN
Medi Lift Eye
¥28,000◆

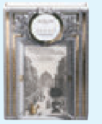
No.SL824
リファ
リファイオン
ケアブラシ
ReFa
ReFa ION
CARE BRUSH
¥5,500◆

No.SL825
リファ
リファビューテック
ストレートアイロン
ReFa
ReFa BEAUTECH
STRAIGHT IRON
¥20,000◆

食品 Foods

No.SL817
レッカリー・フース
キャラメルト®
LÄCKERLI HUUS
CREAM CARAMEL
¥3,000◆

No.SL829
タルトゥフランゲ
トリュフロット
チョコレートアソート
TARTUFLANGHE
TRIFULOT CHOCOLATE
ASSORTMENT
¥3,700◆

No.SL812
ダマンフレール
ヴェルサイユ
ギフトセット
DAMMANN FRÈRES
gift set Versailles
¥3,100


酒 Liquor

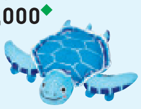
No.SL601
バランタイン
17年
BALLANTINE'S
17 YEARS OLD
¥12,100★

No.SL603
サントリー
サントリー梅酒
〈山崎蒸溜所貯蔵梅酒〉
RICH AMBER
ギフトパッケージ
SUNTORY
SUNTORY Plum Liqueur
Barrel-aged plum liqueur
from Yamazaki Distillery
RICH AMBER
GIFT PACKAGE
¥5,000◆★

No.SL602
佐多宗二商店
本格焼酎『刀』
（ANAオリジナル
パッケージ）
SATA SOUJI-SHOUTEN
HONKAKU SHOCHU
"KATANA"
（ANA ORIGINAL
PACKAGE）
¥5,500◆★

A380機 販売商品 Sold on A380

No.925
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONUモデル
（3号機）
ANA
AIRBUS A380
FLYING
HONU MODEL
（UNIT 3）
¥4,500◆

No.H803
ANA
HONU ぬいぐるみ
（ラニ）
ANA
HONU SOFT TOY
（LANI）
¥3,000◆


No.H805
ANA
HONU ぬいぐるみ
（カイ）
ANA
HONU SOFT TOY
（KAI）
¥3,000◆

No.H806
ANA
HONU ぬいぐるみ
（ラー）
ANA
HONU SOFT TOY
（LA）
¥3,000◆

※20歳未満の方の飲酒および20歳未満の方への酒類の販売は法律で禁止されております。
※The consumption of alcohol by persons under 20 years of age and the sale of alcoholic beverages to persons under 20 years of age are prohibited by law.

たばこ TOBACCO

たばこの販売を免税価格にて行っております。商品詳細に関しましては、パーソナルモニターからご確認ください。
※A320機の一部の機材では、パーソナルモニターに商品掲載がございません。ご注文の際は、CA（客室乗務員）にお声がけください。

20歳未満の方の喫煙は法律で禁止されております。20歳未満の方のたばこの購入は、お断りしております。
年齢確認をさせていただく場合がありますので、ご了承ください。
Cigarettes are also available. Please check the product information on your personal monitor.
※The items are not shown on the personal monitor of some A320 aircraft. Please ask a cabin attendant to place an order.

→目次に戻る

事前に予約＆機内で受け取り！
便利なプリオーダーサービス

The convenient Pre-Order Service has many merits!

詳細はここを
CHECK！

プリオーダーサービスって？ What is Pre-Order Service?

航空券をご予約・ご購入後、機内販売商品を事前に予約注文できる便利なサービスです。
日本時間のご搭乗3日前までご予約*1が可能です。

The Pre-Order Service is a convenient service. After reserving and purchasing your flight ticket, pre-order items sold on board before your flight.
Items may be pre-ordered up to 3 days before the date of departure Japan Standard Time*1.

＊1 日本時間のご搭乗の前月22日～3日前（日本時間午後11時59分お申し込み完了分まで）。
＊1 From the 22nd of the previous month to 3 days before the date of departure JST(for orders placed by 11:59 p.m. JST).

MERIT 1

『ANA SKY SHOP』には
掲載していない商品が満載！

It has many items not listed
in ANA SKY SHOP!

MERIT 2

欲しい商品や人気商品を
お取り置きできるので安心*2

You can have your desired item or
a popular item set aside*2.

ご利用方法 How to order

1 ANAアプリまたはANA WEBサイトより予約情報を入力し、予約確認画面を開く。（ANAアプリの場合は、さらに「予約詳細」をタップ）

Enter your booking information on the ANA app or the ANA website, and open the booking confirmation screen (for the ANA app, then tap “Reservation details”).

2 ①サービスタブをタップ
②「機内免税品プリオーダーサービス」メニューをタップ。

① Tap the Service tab.
② Tap the “In-flight Duty Free Pre-order Service” menu.

※ 画像はイメージです。
※ Example only.

3 画面に従って商品の予約を進める。

Pre-order an item by following the instructions on the screen.

4 申し込み完了後、登録したメールアドレス宛に「受付完了」メールが届き、その後「お取り置き結果のご案内」メールにてお取り置き可否のお知らせ*2が届く。

After placing your order, an “Order Received” e-mail will be sent to your registered e-mail address, followed by “Your Order Status” e-mail to notify whether the item can be set aside*2.

5 ご搭乗後、CA（客室乗務員）にプリオーダーサービスにてご予約の旨を伝える。4のプリオーダー番号が記載された「お取り置き結果のご案内」メールを見せ、お支払い後に商品を受け取る。

After boarding, inform a cabin attendant that you have placed an order through the Pre-Order Service. Show “Your Order Status” e-mail with the pre-order number from 4 Pay and then receive your item.

*2 在庫状況によりお取り置きできない場合がございます。 *2 Please note that we may be unable to set aside an item depending on stock availability.

操作方法に関するお問い合わせは、ANA国際線予約・案内センターまで
［受付時間］午前8時～午後7時、午後10時～翌午前8時／年中無休
0570-029-333（全国一律料金） **03-6741-6685**（有料電話）

Operation inquiries: ANA International Flight Reservation and Information Center [Hours] 8:00 a.m. - 7:00 p.m., 10:00 p.m. - 8:00 a.m. (following day) / 365 days/year **+81-3-6741-6685** (pay call)

ご搭乗に際してのお願い

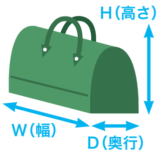
航空法に基づく保安検査の義務化について

凶器や危険物の航空機内への持ち込みは航空法により禁止されています。また、航空法改正に伴い2022年3月10日から、航空機搭乗前の保安検査の受検が義務化されます。 保安検査を受けずに保安検査場より先に進んだ場合、航空法違反となり、1年以下の懲役または50万円以下の罰金が科せられる場合があります。ご搭乗の際は、保安検査員や関係職員の指示に従い、保安検査を受検いただきますよう、お願い申し上げます。

機内安全のため、持ち込み手荷物削減にご協力をお願いいたします

機内持ち込み手荷物について
(お1人様1個まで)

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために、機内へ持ち込めるお手荷物は、身の回り品(ハンドバッグ、カメラ、傘など)のほか、下記の条件のお手荷物1個となります。なお、下記のサイズ以内のお手荷物の場合でも、客室内に収納できない場合にはお預かりの手荷物として貨物室に搭載させていただく場合がございますので、ご了承ください。下記サイズを超えるお手荷物(キャリーバッグ、ベビーカー、麻袋など)はお預けください。



※3辺の合計には付属品(ハンドル・車輪など)を含みます。

お持ち込みお手荷物のサイズ

	3辺の合計	H(高さ)	W(幅)	D(奥行)	重量
ANA(下記を除く) エア・ドゥ、ソラシド エア(SNA)、スターフライヤー	115cm以内	55cm	40cm	25cm	10kgまで
ANA(機種Q4A) IBEXエアラインズ、オリエンタルエアブリッジ	100cm以内	45cm	35cm	20cm	10kgまで

機内でのお願い

安全かつ快適にお過ごしいただくため、お手荷物は座席上の共用収納棚、または前の座席の下に収納してください。通路・非常口付近など、非常時に脱出の妨げになる場所へお手荷物を放置することは、法令で禁止されています。前に座席のない席(スクリーン前・隔壁前)は、足元にお手荷物は置けません。お客様の安全のため、収納状況が適切でない場合には客室乗務員が声をかけさせていただきますので、指示に従ってください。

● ギターなど楽器類

機内持ち込みサイズを超える楽器(ギターなど)は、あらかじめお客様にて梱包のうえ、カウンターにてお預けください。機内に持ち込む場合には、別途料金が必要となる場合がございますので、ご予約の際にお問い合わせください。国内線では、ギター、小型楽器(90cm以内)、コントラバス専用の輸送ケースもご用意しております。詳しくは、予約センターまでお問い合わせください(ただし、使用状況によりご用意できない場合もあります)。

● キャリーバッグにご注意ください

機内の収納スペースには限りがあるため規定サイズ内でも持ち込みできない場合があります。

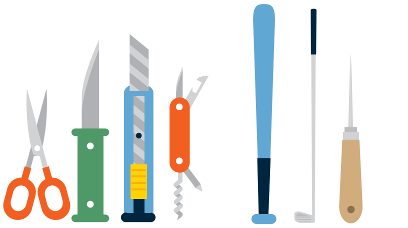
● ライターは1人1個まで

喫煙用のライターはお1人様1個に限り、持ち込みができます。オイルタンク式、葉巻用ライター、プリミキシングライター(ターボライター、ジェットライター、ブルーフレームライター等)、不測の作動防止機能のないリチウム電池で駆動するライターは持ち込みできません。ライターの置き忘れにご注意ください。

機内持ち込み制限品の取り扱いについて

ハサミ・ナイフ類、その他凶器となり得る物品をお持ちの場合は、手荷物カウンターでお預けいただくか、「放棄品箱」へ廃棄願います。保安検査強化にご理解とご協力をお願いいたします。また、引火性物質等の危険物は航空機内への持ち込み、およびお預かり手荷物としての取り扱いはできません。危険物を所持している場合は、出発保安検査場に設置されている「放棄品箱」に廃棄願います。

- 刃物類の機内への持ち込みは航空法違反となり、2年以下の懲役または100万円以下の罰金が科せられる場合があります。



ナイフ/ハサミ類　先の尖った物/バット類

※モデルガン等の凶器類似品等も機内持ち込み禁止です。

国土交通省:航空機搭乗前の保安検査を受けるにあたっての注意事項について

詳細

【国際線】TOPICS

機内持ち込み手荷物の制限

❶ 1容器あたり100mℓを超える液体物・ジェル・エアゾール類を機内にお持ち込みいただくことはできません。

❷ 1容器あたり100mℓ以下の液体物・ジェル・エアゾール類は個数にかかわらず機内持ち込み可能です。ただし、保安検査および搭乗の際に1ℓ以下の再封可能なジッパー付保存袋1枚に入れ、機内持ち込み手荷物とは別に検査を受ける必要があります。容器の大きさが100mℓを超えるものは、中身の液体の量が100mℓ以下でも持ち込みは不可となります。

❸ 保安検査後の免税店等で購入した液体類は機内持ち込みが可能です。ただし、海外で乗り継ぎをする場合には、没収などの可能性がありますので、当該国のルールに従う必要があります。

※日本で乗り継ぎがある場合、機内で購入された免税品であっても上記❶❷のルールが適用となり100mℓ以上のものは没収となります。詳細はANA SKY WEBをご覧ください。

ライターの制限(海外空港発便)

中国(香港を除く)、インド、フィリピン、ミャンマーを出発する全便において、航空機へのマッチ・ライターの持ち込みは禁止されています。お預けになる手荷物の中に入れることも禁止されていますのでご注意ください。

お客様のご理解とご協力をお願いいたします。

ANAおからだの不自由な方の相談デスク

ANAおからだの不自由な方の相談デスクでは、病気やけが・障がいによりおからだの不自由なお客様に、安心して快適な空の旅をお楽しみいただけますよう、航空機のご利用に関するご相談やご希望を伺っております。

以下のお客様は必ず事前にお知らせください。

- ▶ 機内で医療用酸素ボンベや酸素濃縮器(POC)を使用されるお客様(医師の搭乗許可・診断書が必要です)
- ▶ その他の医療機器を使用されるお客様
- ▶ ストレッチャー(簡易ベッド)を使用されるお客様
- ▶ 保育器を使用されるお客様
- ▶ その他機内で特別な医療行為を必要とされるお客様
- ▶ お手伝いが必要な方が10名以上いらっしゃる団体のお客様

TEL 0120-029-377
0570-029-377(全国一律料金)
☎ 03-6741-8900
※携帯電話からはフリーダイヤルをご利用いただけません。
FAX 0120-029-366 (年中無休 9:00〜17:00)

ANAでは、耳や言葉が不自由で電話ができないお客様へ、TV電話での手話やチャットなどを使い、リアルタイムでANAオペレーターとやりとりができる「ANA専用代理電話サービス」をご提供しております。 詳細

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために

ご搭乗の皆様にご協力いただく事項がございます。

Tips for a Safe and Comfortable Flight

We ask for your cooperation on the following matters.

Consejos para un Vuelo Seguro y Cómodo

Le pedimos su cooperación en lo siguiente.

深部静脈血栓症 / 肺塞栓症（いわゆるエコノミークラス症候群）の予防

To Reduce the Risk of Deep Vein Thrombosis / Pulmonary Embolism (So-called Economy-class Syndrome)

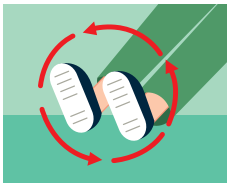
Para Reducir el Riesgo de Trombosis Venosa Profunda o Embolia Pulmonar (el denominado Síndrome de la Clase Económica)

長時間同じ姿勢で座っていると、足の静脈にうっ滞が起こり、血のかたまり（深部静脈血栓）が生じることがあります。この血のかたまりの一部が血流に乗り、肺に流れて肺の血管を閉塞してしまうと（肺塞栓）、胸痛や息切れが起こり、最悪の場合には死に至ることもあります。深部静脈血栓症を予防するために適度の水分を摂り、アルコールは飲みすぎず、足の運動をこまめに行いましょう。

Sitting cramped for long periods may interfere with blood flow, and consequently, a blood clot develops in the deep leg veins (Deep Vein Thrombosis; DVT). A blood clot may travel to the blood vessel of the lungs causing a blockage. This is called a pulmonary embolism, which cause a chest pain, difficulty of breathing and may be fatal. In order to prevent DVT, drink sufficient water, moderate your intake of alcohol, and stretch your legs frequently.

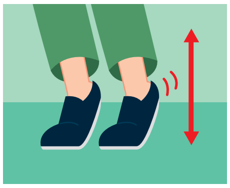
Sentarse en un espacio estrecho por largos periodos podría interferir con el flujo sanguíneo, ocasionando la formación de un coágulo sanguíneo en las venas profundas de las piernas (Trombosis Venosa Profunda; TVP). Un coágulo sanguíneo podría viajar hasta los vasos sanguíneos de los pulmones y causar una obstrucción. Esto se denomina embolia pulmonar, lo que causa dolor en el pecho y dificultad para respirar, pudiendo en algunos casos ser fatal. Con el fin de prevenir la TVP, tome suficiente agua, modere su consumo de alcohol, y estire las piernas con frecuencia.

1 足先を十分に伸ばしたり、曲げたりする。
Bend and flex your feet.
Doble y flexione sus pies.



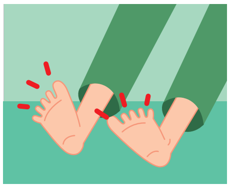
2 足全体をゆっくりと大きな円を描くように回す。
Move your feet in a slow circular motion.
Mueva sus pies lentamente describiendo un movimiento circular.

3 ふくらはぎ全体をこぶしでトントンと軽く叩く。
Use your fist to gently tap your calves.
Use su puño para golpear suavemente sus pantorrillas.



4 足を上下につま先立ちする。
Lift your ankles up and down, bending your feet at your toes.
Levante y baje sus tobillos, doblando sus pies a nivel de los dedos.

5 足の指でじゃんけんのグーをつくる。
Curl your toes.
Arquee sus dedos.



6 足の指でじゃんけんのパーをつくる。
Point your toes.
Extienda sus dedos.

幼児連れのお客様へ　For Passengers with Small Children

座席列の酸素マスクには個数制限があるため、複数の幼児は同じ座席列にご着席いただけません（座席を確保する場合を除く）。機内では座席の移動はお控えください。また、機内には飛行機特有の設備がございます。「ひじ掛け」や「収納式テーブル」などにお子様の指をはさまないようお気をつけください。

Due to the number of oxygen masks per seat row, more than one small child may not be seated in the same row (excluding seat reservation). Please refrain from changing your seats. Also, there is aircraft-specific equipment on board the plane. Please be careful not to let your children catch their fingers in places such as the armrest or retractable table.

ひじ掛け
Armrest

収納式テーブル
Table

座席ベルトの金具
Seatbelt Buckle

化粧室の扉・ゴミ箱のふた
Lavatory Door Trash Box Lid

その他のお願い　Other requests

無断で他のお客様や社員を撮影・録音する行為は、周囲のお客様のご迷惑や安全・業務の妨げとなる場合がありますのでご遠慮ください。

ANA Group requests all passengers to refrain from photographing, shooting or recording other passengers and staff/crew without their consent, as it may cause inconvenience to other passengers or may interfere with safety/duties.

機内で安全かつ快適にお過ごしいただくために

ご搭乗の皆様にご協力いただく事項がございます。

Tips for a Safe and Comfortable Flight

We ask for your cooperation on the following matters.

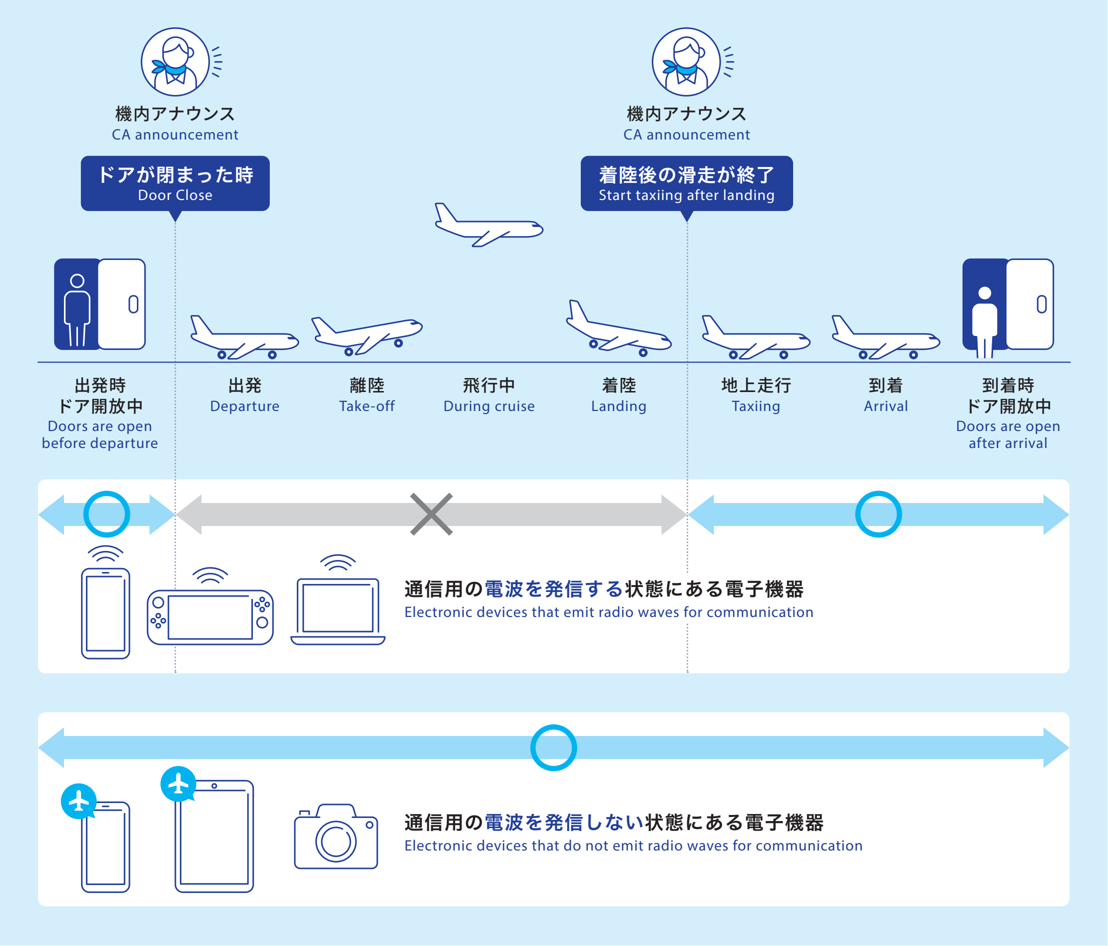
Consejos para un Vuelo Seguro y Cómodo

Le pedimos su cooperación en lo siguiente.

機内での電子機器の使用制限について
Restrictions on Use of Electronic Devices on Board

国土交通省が告示で「航空機の運航の安全に支障を及ぼすおそれのあるもの」について、以下のとおり定めています。出発時「飛行機のドアが閉まった時」から「着陸後の滑走が終了する時」まで、下記の電子機器の使用が制限されています。

The devices listed below have been stipulated by Japan's Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (MLIT) as having the potential to affect the safety of flight operations as follows.
From when the doors are closed for departure until the aircraft starts taxiing after landing, use of electronic devices listed in below is restricted.



作動時に通信用の電波を発信する状態にある以下の電子機器はご使用になれません。（出力100ミリワット以下のものを除く）機内モード等の電波を発信しない状態（設定）にするか、電源をお切りください。

（注）客室乗務員がアナウンスにてお知らせいたします。

航空機外の設備と無線通信を行う状態にある携帯電話（スマートフォン含む）、パーソナルコンピューター、携帯情報端末、電子ゲーム機、携帯型データ通信端末、トランシーバー、無線操縦玩具、ワイヤレスマイク

（注）機器同士のBluetooth接続（ワイヤレスヘッドホン、医療機器等）やWi-Fi接続（電子ゲーム機等）は常時ご使用になれます。

Electronic devices that emit radio waves, as follows, cannot be used. (This excludes any of the devices listed below that have an output power of 100 mW or less.) Please set such devices to not emit radio waves or turn them off.

(Note) Cabin attendants will be making an announcement.

Cell phones (including Smartphones), Personal computers, Personal digital assistants, Electronic games and Mobile routers that communicate by radio waves to facilities outside the aircraft,Transceivers, Radio-controlled toys, Wireless microphones

(Note) Bluetooth connection between devices (such as wireless headphones and medical equipments) and Wi-Fi connection (for electronic games) can be used at any time.

作動時に通信用の電波を発信しない状態＊にある電子機器については、すべての飛行機において基本的に常時ご使用になれます。

携帯電話（スマートフォン含む）、パーソナルコンピューター、医療機器、DVDプレーヤー、デジタルカメラ、電子機器等

＊通信用の電波を発信しない状態（設定）とは、電源をON（入）にしていても通話やメールの送受信、インターネット機能がOFF（切）になっている状態を指します。

- 携帯電話での通話は周囲のお客様のご迷惑になりますのでお控えください。
- 機長が安全運航に支障があると判断した場合、使用可能な時期であってもご使用をお控えいただく場合がございます。ご了承ください。
- 当ページ記載の出力100ミリワット以下の電子機器であっても、その電子機器の使用により他のお客様 に不快感を与えたり、迷惑または危険を及ぼしたりするおそれがある場合はご使用をお控えいただきます。
- 記載のある電子機器以外でも別途当社の定めにより使用を制限している機器がありますので、電子機器の使用状況について客室乗務員が声をおかけする場合がございます。またペースメーカー等、医療機器をご使用のお客様が近くにいらっしゃる場合、電子機器のご使用をお控えいただくこともありますのでご協力をお願いいたします。
- 出発時の非常用設備に関するご案内（VTR上映／客室乗務員のデモンストレーション）にご注目ください。また安全に関する客室乗務員からのご案内にご注意ください。
- 緊急時脱出の妨げとなるような電子機器類は、前の座席の下または座席の上の物入れにご収納ください。また、電子機器が座席の間に挟まって破損する場合がありますので、保管にはご注意ください。
- 携帯電話（スマートフォン含む）、電子ゲーム、DVDプレーヤーなどをご使用の際は、周りのお客様へのご配慮をお願いいたします。

Electronic devices that do not emit radio waves for communication* can generally be used at any time.

Examples: Cell phones (including Smartphones), Per-sonal computers, Medical equipments,DVD players, Digital cameras, e-book readers, etc.

*Means the sending/receiving of phones/mails and the internet function is set to OFF even when the power is turned ON. Cell phones functions should be set to “flight”, “self”, “radio wave off”, “offline” or “personal” modes (names differ according to company).

- Please be considerate of other passengers and refrain from making phone calls.
- The use of electronic devices may still be prohibited at any time for safety reasons if the pilot determines that their usage will interfere with flight operations. Your kind understanding will be appreciated.
- Even if your electronic deviceis listed on this page and has an output power of 100 mW or less, you may beasked to refrain from using it if there is a risk that it will cause discomfortor inconvenience to or endanger other passengers.
- ANA may restrict the use of electronic devices other than those listed and cabin attendants may ask for your cooperation. If passengers using medical equipment such as pacemakers are seated nearby, you may be asked to refrain from using electronic devices.
- Please be sure to check the safety information provided by the cabin attendants or the safety video. Also, please pay attention to other safety-related instructions by the cabin attendants.
- Please store your electronic devices under the seat in front of you or in the overhead compartment so that they will not obstruct evacuation in the event of an emergency. Please also take care not to damage your electronic devices by storing them (and getting them stuck) between the seats.
- Please use your cell phones, electronic games and DVD players, etc., with consideration for other passengers on board.

機内の安全を阻害する行為について　Unruly Behaviors on Board　Comportamientos Indisciplinados a Bordo

航空機の安全を害する行為のほか、機内の人や財産に危害を及ぼす行為、機内の秩序を乱す行為、機内の規律に違反する行為は「航空法第73条の3」で禁じられています。特に国土交通省が定めた以下の行為については、機長の命令に背き行為を中止しなかった場合、50万円以下の罰金が科せられます。安全運航のためにご協力をお願いいたします。

- 乗降口または非常口の扉の開閉装置を操作すること
- 化粧室で喫煙すること（喫煙には、電子タバコや加熱式タバコ等、蒸気を発生させるものも含む）
- 乗務員の職務を妨害し、安全の保持等に支障を及ぼすおそれがある行為をすること
- 告示により禁止された電子機器を使用すること
- 指示に従わず座席ベルトを着用しないこと
- 離着陸時において、座席の背、テーブル、フットレスト（レッグレスト）を所定の位置に戻さないこと
- 非常脱出の妨げになる場所へ手荷物を放置すること
- 告示により定められた消火器、非常用警報装置、救命胴衣等を操作または移動すること

Acts jeopardizing the safety of the aircraft, harming the passengers or their properties on board, disrupting the order in the cabin, or disturbing the discipline in the cabin are prohibited by the “Civil Aeronautics Law of Japan, Article 73-3”. For the following specific behaviors stipulated by the MLIT, if you do not stop such acts despite the Captain's order, you will be subject to a fine up to 500,000 JPY. We ask for your cooperation for a safe flight.

- Operating the handle or other mechanisms of a cabin door or an emergency exit
- Smoking in the lavatory. This includes the use of smoking devices that generate vaper.
- Interfering with crew duties, which may hinder the safety of the aircraft
- Using electronic devices prohibited by the MLIT ministerial notice
- Not following the instruction to fasten the seat belt
- Not returning the seat back, table, or footrest (legrest) to its original position during takeoff or landing
- Leaving baggage in a place hindering the emergency evacuation
- Using, operating, or moving of fire extinguishers, evacuation signal system, life vests, etc. stipulated in the MLIT ministerial notice

Las acciones que pongan en peligro la seguridad de la aeronave, inflijan daño a los pasajeros o a sus propiedades a bordo, alteren o perturben el orden en la cabina, o perturben la disciplina en la cabina, están prohibidas según el “Artículo 73-3 de la Ley de Aeronáutica Civil de Japón”. En el caso específico de los siguientes comportamientos estipulados por el MLIT, si usted no se detiene a pesar de recibir la orden del capitán, estará sujeto a una multa de hasta 500,000 yenes. Le pedimos su cooperación para un vuelo seguro.

- Manipular la manija u otros mecanismos de una puerta de la cabina o de una salida de emergencia
- Fumar en los baños (incluyendo también los dispositivos para fumar y los productos que generan vapor)
- Interferir con las tareas de la tripulación, lo cual podría comprometer la seguridad de la aeronave
- Utilizar dispositivos electrónicos prohibidos por la notificación ministerial del MLIT
- No seguir la instrucción de abrochar el cinturón de seguridad
- No regresar el respaldo del asiento, la mesa o el reposapiés a su posición original durante el despegue o aterrizaje
- Dejar su equipaje en un lugar que dificultaría la evacuación de emergencia
- Utilizar, manipular o mover de lugar los extintores, el sistema de señales de evacuación, los chalecos salvavidas, etc., estipulados en la notificación ministerial del MLIT

下記に掲載の番組は、座席に装備されたイヤホンジャック(1口タイプ)にイヤホンを差し込み、コントロールBOXでチャンネルを選択しお楽しみください。5〜11chはシートモニターでもご利用いただけます。

オーディオ番組

5ch〜8ch 40分
9ch〜10ch 50分
(ラジオ放送、11chをのぞく)

1 CH ラジオ放送【NHK第一放送】

※B737-800、B777-200、B777-300の一部機材でご利用いただけます。

5 CH マカロニえんぴつ Special

JAPANESE MUSIC

パーソナリティ：田家秀樹

- 悲しみはバスに乗って
- PRAY.
- たましいの居場所
- リンジュー・ラヴ
- なんでもないよ、
- Frozen My Love
- だれもわるくない
- 星が泳ぐ
- ありあまる日々

楽曲(全曲)：マカロニえんぴつ

6 CH Music Travel-70's & 80's

JAPANESE MUSIC / POP/ROCK and more

パーソナリティ：寺脇康文(俳優)

埠頭を渡る風
松任谷由実

マンマ・ミーア／Mamma Mia
アバ／ABBA

電話特集

あなたを・もっと・知りたくて
薬師丸ひろ子

恋のダイヤル6700
フィンガー5

恋におちて -Fall In love-
小林明子

君のハートはマリンブルー
杉山清貴&オメガトライブ

Goodbye Day
来生たかお

I Don't Know
BaBe

7 CH 演歌・歌謡〜心のふるさと〜

JAPANESE MUSIC

パーソナリティ：小林奈々絵(フリーアナウンサー)

帰らざる日のために
いずみたくシンガーズ

面影
しまざき由理

積木の部屋
布施 明

あなた
小坂明子

昔の名前で出ています
小林 旭

夜空
五木ひろし

人生いろいろ
島倉千代子

鴎の湖
丘みどり

津軽海峡・冬景色
石川さゆり

望郷酒場
千 昌夫

8 CH ヒーリングミュージック by Della

RELAXATION and more

監修者：山本晴義　音楽：Mitsuhiro

- 弧を描いて -Arching Breath-
- 水溶性 -Water Soluble-
- 虹を追う人 -Rainbow Chaser-
- あの空 -That Sky-
- N2 O2 -Air-

9 CH 旅するクラシック

CLASSICAL MUSIC

パーソナリティ：松尾依里佳(ヴァイオリニスト)

〈食欲の秋〉

モーツァルト：歌劇《ドン・ジョヴァンニ》K.527
シャンパンの歌「酒でみんなが酔いつぶれるまで」
Mozart: Don Giovanni, K.527
Fin ch'han dal vino
イルデブランド・ダルカンジェロ(バリトン)
マーラー・チェンバー・オーケストラ / ヤニック・ネゼ＝セガン(指揮)

テレマン：《ターフェルムジーク》第3集 組曲 変ロ長調
第1曲 序曲
第3曲 歓喜
Telemann: Musique de Table, Pt 3: Suite in B-Flat Major
1. Ouverture
3. Allégresse
ムジカ・アンティクヮ・ケルン / ラインハルト・ゲーベル(指揮)

シューベルト：ピアノ五重奏曲 イ長調 D667《ます》
第4楽章
Schubert: Piano Quintet in A Major, D.667 "The Trout"
4. Thema con Variazioni
エミール・ギレリス(ピアノ)、ライナー・ツェペリッツ(コントラバス)
アマデウス弦楽四重奏団

サティ：梨の形をした3つの小品(4手ピアノ版)
第3曲、第4曲、第5曲
Satie: Trois Morceaux en forme de poire(version for piano 4 hands)
No.3, No.4, No.5
ジャン＝ジョエル・バルビエ(ピアノ)、ジャン・ヴィエネル(ピアノ)

チャイコフスキー：バレエ音楽《くるみ割り人形》作品71 第2幕
チョコレート (スペインの踊り)
こんぺい糖の精の踊り
Tchaikovsky: The Nutcracker, op.71, Act2
Chocolate (Spanish Dance)
Dance of the Sugar-Plum Fairy
ロサンゼルス・フィルハーモニック / グスターボ・ドゥダメル(指揮)

R.シュトラウス：組曲《町人貴族》作品60
第9曲 料理人の踊り(晩餐)
R.Strauss: Der Bürger als Edelmann, op.60, Orchestral Suite
9. Tafelmusik(Das Diner)
ウィーン・フィルハーモニー管弦楽団 / リッカルド・ムーティ(指揮)

聴き比べコーナー

ヴェルディ：歌劇《椿姫》より 乾杯の歌
Verdi: La traviata "Libiamo, ne'lieti calici"(Brindisi)
●ルチアーノ・パヴァロッティ(テノール)、ジョーン・サザーランド(ソプラノ)
ナショナル・フィルハーモニー管弦楽団 / リチャード・ボニング(指揮)
●プラシド・ドミンゴ(テノール)、イレアナ・コトルバシュ(ソプラノ)
バイエルン国立管弦楽団 / カルロス・クライバー(指揮)

〈UNIVERSAL MUSIC Recommends〉

J.S.バッハ：ゴルトベルク変奏曲 BWV988
アリア(抜粋)
J.S.Bach: Goldberg Variations BWV988
Aria <excerpt>
ヴィキングル・オラフソン(ピアノ)

監修：飯尾洋一　〈全曲 ユニバーサル ミュージック〉

10 CH 全日空寄席

JAPANESE TALK SHOW

ご案内：内海英華、神田 紅

浪曲「祐子のスマホ」
玉川太福　曲師 玉川みね子

落語「小言念仏(こごとねんぶつ)」
春風亭柳橋

講談「太田道灌 山吹の戒め」
神田松鯉

(すべて2023年7月30日 東京・新宿末廣亭にて収録)

11 CH オーディオブック(翼の王国)

AUDIO BOOK

過去掲載した「翼の王国」を客室乗務員による朗読でお届けします。

※番組は予告なく変更させていただく場合がございます。※エンターテイメントプログラムは一部機材で放送がない場合がございます。
※一部機材では月初は前月の、月末は翌月のプログラムとなる場合がございます。※作品によっては、フライト時間内に視聴を終了できない可能性がございます。予めご了承ください。
※お客様ご自身のイヤホンをご利用いただけます。イヤホンをお持ちでない方は、客室乗務員にお申し付けください。
※9chの「旅するクラシック」は、楽曲の特性上ボリュームレベルの高低に幅がございます。また一部オリジナルマスターテープに起因するノイズ等がありますが、予めご了承ください。

下記に掲載の番組は、座席に装備されたイヤホンジャック（1口タイプ）にイヤホンを差し込み、
コントロールBOXでチャンネルを選択しお楽しみいただけます。

→目次に戻る

前方スクリーン番組

3 CH

音声は3チャンネルでお楽しみください。
Please select channel 4 for English when viewing programs. (Only available in Japanese on some aircraft.)

奇数便 上映番組

Odd-numbered flights Screened program

YOUは何しに日本へ?
和食の世界大会で優勝したい努力家チェコ青年

Why Did You Come To Japan?
A hard-working young Czech man who wants to win a world competition for Japanese cuisine

訪日外国人のリアルが垣間見える、新感覚ドキュメント
バラエティ。日本への玄関口である空港で勝手に外国
人をお出迎えしてYOUたちに直撃インタビュー！

In this new-style documentary, the YOU team spring interviews on non-Japanese arrivals at airports to find out what they intend to do while in Japan!

音声	日本語	AUDIO TRACKS	Japanese
字幕	英語	SUBTITLES	English

偶数便 上映番組

Even-numbered flights Screened program

Japan Seasonal Journey
日本の冬の楽しみ

Japan Seasonal Journey　Japan's Winter Fun

寒さが厳しい時期も、日本人は外に出てさまざまな形で
楽しみを見出してきました。郷土の祭りや味覚などと
ともに冬の楽しみ方を紹介します。

Even in the harsh cold, witness many of Japan's fun outdoor activities, including regional festivals and delicacies.

字幕	日本語、英語	SUBTITLES	Japanese, English

※番組は予告なく変更させていただく場合がございます。
※エンターテイメントプログラムは一部機材で放送がない場合がございます。　※お客様ご自身のイヤホンをご利用いただけます。イヤホンをお持ちでない方は、客室乗務員にお申し付けください。
※一部機材では月初は前月の、月末は翌月のプログラムとなる場合がございます。　※作品によっては、フライト時間内に視聴を終了できない可能性がございます。予めご了承ください。

機内エンターテイメントシステムのご案内
In-flight Entertainment System Guide

映画・ビデオ・オーディオなど様々なジャンルのプログラムを高品質でお楽しみいただける機内エンターテイメントシステムです。
Our in-flight entertainment system provides ANA passengers with a variety of high quality programs, including movies, videos, audio and more.

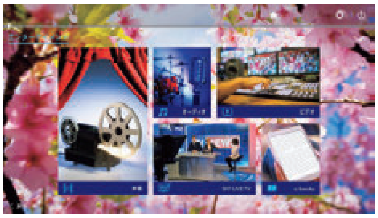
シートモニターの種類
Information on the personal monitors

＊一部機材のみ対象　＊Designated aircrafts only

B787-8*

A320neo / A321neo
※現在、順次改修中です。
改修後は右画像の画面仕様に変更されます。
＊Our systems are undergoing improvements. Monitor displays after the change will be like the one shown at right.

B787-9* / B777-200*
※背景画像は時期により異なります。
＊Scenery images will change according to the season.



コントローラーガイドはシートモニターでご確認いただけます。
The Controller Guide can be accessed through the personal monitor as follows.
ホーム画面上の「お知らせ」または「ⓘ」をタップして参照　Tap [Info] or [ⓘ] on the Home screen.

※シートモニターが肘掛の中に収納されている座席では、モニター収納中に番組変更はできませんのでご了承ください。離陸・着陸の際は安全上の理由によりモニターを収納していただく必要があります。
※不明な点、不都合な点などがございましたら、お気軽に客室乗務員までお申し付けください。　※画像はイメージです。
＊You cannot change programs while the monitor is stored away (seats where the monitor is located in the armrest). For safety, monitors must be stored away during takeoff and landing.
＊Please ask any of the cabin crew for help. ※Images are for illustration purposes only.

オホーツク海
太
平
洋
宗谷海峡
利尻
Rishiri
稚内
Wakkanai
礼文島
利尻島
野寒布岬
宗谷岬
天塩川
天売島
焼尻島
オホーツク紋別
Okhotsk-Monbetsu
紋別
留萌
旭川
Asahikawa
大雪山
2291
女満別
Memanbetsu
網走
北見
知床岬
知床半島
国後島
根室海峡
中標津
根室中標津
Nemuro-Nakashibetsu
歯舞群島
根室
積丹半島
小樽
石狩川
札幌
岩見沢
千歳
支笏湖
洞爺湖
新千歳（千歳）
New Chitose(Chitose)
苫小牧
帯広
帯広
Obihiro
たんちょう釧路
Tanchō-Kushiro
釧路
十勝川
襟裳岬
奥尻島
渡島半島
内浦湾
（噴火湾）
室蘭
函館
Hakodate
津軽海峡
下北半島
陸奥湾
青森
青森
Aomori
岩木山
1625
弘前
十和田湖
八戸
能代
大館
大館能代
Odate-Noshiro
男鹿半島
秋田
秋田
Akita
雄物川
田沢湖
岩手山
2038
盛岡
三陸海岸
宮古
釜石
気仙沢
飛島
鳥海山
2236
最上川
酒田
おいしい庄内
Oishii-Shōnai
鶴岡
粟島
月山
1984
山形
蔵王山
1841
仙台
仙台
Sendai
石巻
北上川
牡鹿半島
阿武隈川
佐渡島
舳倉島
信濃川
阿賀野川
新潟
新潟
Niigata
米沢
珠洲岬
のと里山
Noto-Satoyama
長岡
上越
磐梯山
1816
会津若松
猪苗代湖
福島
郡山
福島
Fukushima
いわき
富山きときと（飛驒・高山）
Toyama-Kitokito(Hida-Takayama)
立山
3015
長野
穂高岳
3190
乗鞍岳
3026
上田
浅間山
2568
松本
男体山
2486
赤城山
1828
宇都宮
前橋
高崎
諏訪湖
八ケ岳
2899
日立
水戸
北岳
3193
甲府
飯田
さいたま
土浦
東京国際
（羽田）
Tokyo(Haneda)
東京
成田
富士吉田
富士山
3776
千葉
成田国際
Narita
銚子
利根川
犬吠埼
静岡
Shizuoka
静岡
沼津
横浜
小田原
相模湾
駿河湾
伊豆半島
館山
房総半島
御前崎
下田
石廊崎
大島
758
三原山
利島
新島
式根島
神津島
三宅島
野島崎
伊豆諸島
御蔵島
八丈島
八丈島
Hachijō-jima
© 日本特殊地図編纂所
薩摩半島
大隅半島
佐多岬
大隅海峡
竹島
黄島
大隅諸島
西之表
種子島
屋久島
Yakushima
コスモポート種子島
Cosmoport Tanegashima
大東諸島
北大東島
南大東島
三原山
利島
伊豆諸島
三宅島
八丈島
八丈島
Hachijō-jima
鳥島
小笠原諸島
聟島列島
父島列島
父島
母島列島
母島
西之島
火山列島
硫黄島
南鳥島
沖ノ鳥島
択捉島
国後島
知床岬
知床半島
根室海峡
根室中標津
Nemuro-Nakashibetsu
根室
歯舞群島
色丹島
2023.1

ＡＮＡグループ国内線航路図

ANA GROUP DOMESTIC ROUTE MAP

時刻表は ANA ウェブサイトをご確認ください。

※この地図は、色の見分けがつきにくい方にも見やすいように配慮しています。
※運行航路は天候やその他の理由により変更されることもございます。

ARCTIC OCEAN
北極海
Queen Elizabeth Islands
GREENLAND
Wrangel I.
Victoria I.
U. S. A.
Arctic Circle
KAMCHATKA
ALASKA
6190
Mt. Denali (McKinley)
Yukon
Whitehorse
Hudson Bay
ハドソン湾
Bering Sea
ベーリング海
Gulf of Alaska
アラスカ湾
Aleutian Is.
Rocky Mountains
CANADA
バンクーバー
VANCOUVER
Edmonton
Calgary
Regina
Winnipeg
Newfoundland
シアトル
SEATTLE
Portland
Milwaukee
Toronto
Montréal
Ottawa
Boston
UNITED STATES OF AMERICA
アメリカ合衆国
Detroit
NEW YORK ニューヨーク
Salt Lake City
Denver
Kansas City
St.Louis
CHICAGO
シカゴ
Philadelphia
WASHINGTON D.C.
ワシントン
サンフランシスコ
SAN FRANCISCO
Las Vegas
Oklahoma City
Columbia
サンノゼ
SAN JOSE
ロサンゼルス
LOS ANGELES
San Diego
Phoenix
Dallas
Atlanta
ATLANTIC OCEAN
大西洋
San Antonio
HOUSTON
ヒューストン
New Orleans
Jacksonville
Orlando
Miami
BAHAMAS
International Date Line
Midway Is.
U.S.A.
Hawaiian Is.
HONOLULU ホノルル
Monterrey
Gulf of Mexico
メキシコ湾
Tropic of Cancer
Guadalajara
MEXICO
CUBA
DOMINICAN REPUBLIC
メキシコシティ
MEXICO CITY
BELIZE
JAMAICA
HAITI
ST. CHRISTOPHER AND NEVIS
ANTIGUA AND BARBUDA
MICRONESIA
GUATEMALA
Guatemala City
San Salvador
HONDURAS
SAINT LUCIA
DOMINICA
PACIFIC OCEAN
太平洋
EL SALVADOR
NICARAGUA
ST. VINCENT AND THE GRENADINES
BARBADOS
GRENADA
MARSHALL IS.
COSTA RICA
TRINIDAD AND TOBAGO
PANAMA
VENEZUELA
Medellín
GUYANA
KIRIBATI
Bogotá
SURINAME
FR. GUIANA
NAURU
Equator
Galápagos Is.
COLOMBIA
Amazon アマゾン川
MELANESIA
POLYNESIA
ECUADOR
TUVALU
Andes
SOLOMON IS.
SAMOA
Lima
PERU
BRAZIL
FIJI
VANUATU
TONGA
NIUE
BOLIVIA
Tropic of Capricorn
PARAGUAY
São Paulo
Rio de Janeiro
COOK IS.
Easter I.
Mountains
CHILE
Aconcagua
6959
URUGUAY
Santiago
Buenos Aires
Rio de la Plata
ラプラタ川
Tasman Sea
タスマン海
Auckland
NEW ZEALAND
Wellington
Christchurch
Queenstown
ARGENTINA
Falkland Is.(Islas Malvinas)
Estr.de Magallanes
マゼラン海峡
C. Horn
Antarctic Circle
160° 180° 160° 140° 120° 100° 80° 60° 40°
80° 60° 40° 20° 0° 20° 40° 60° 80°
凡 例 LEGEND
ＡＮＡグループ便
ANA Group operated flight
ＡＮＡグループ便就航都市
Cities served by ANA Group operated flight
コードシェア便就航都市
Cities served by Codeshare flight

→目次に戻る

ＡＮＡグループ国際線航路図

ANA GROUP INTERNATIONAL ROUTE MAP

時刻表は ANA ウェブサイトをご確認ください。

※運航航路は天候やその他の理由により変更されることもございます。2022年8月15日時点での情報です。
Flight routes are subject to change due to weather conditions or other reasons. Information as of August 15, 2022.
※コードシェア便就航都市は2020年1月31日時点での情報です。
Information regarding the cities served by Codeshare flight is as of January 31, 2020.

© 日本特殊地図編纂所

2022.8

ANA Mileage Club Members Only / Service

Redeem your ANA miles for Peach Points!

Peach Points redemption coupons (e-gift cards) are available from 500 miles. With Peach Points, you can purchase Peach flight tickets and pay fees for various options including baggage check-in and seat reservations. You can also use these points as payment for any taxes and handling fees incurred with the aforementioned flight tickets and options.

Scan the code to the right to learn more online.

We are committed to valuing customer feedback

ANA Group and Kawasaki Heavy Industries develop upcycled products using aircraft production remnants and scrap materials

Customer feedback
I purchased upcycled products made from airplane parts during an ANA Blue Hangar Tour, and I love them! I hope ANA continues initiatives to upcycle materials in this way.

The ANA Group and Kawasaki Heavy Industries Ltd. have jointly developed upcycled products made with remnants and scrap materials generated in the aircraft manufacturing process. These products are currently available in limited quantities on ANA's online shopping site, ANA Mall. Expanding beyond their business in the airline industry and aircraft manufacturing industry respectively, the ANA Group and Kawasaki Heavy Industries are striving to bring dynamism to Japan's aerospace industry by working alongside local communities to create new value.

Feedback and suggestions
0120-029-787 (toll-free in Japan)

From a mobile phone
0570-029-787 (same rate nationwide)

For international calls
03-6735-7922
(relevant charges apply)
Operation hours 9:00–17:00
(year round)

Please send us your comments and suggestions regarding ANA's services.
*Customer feedback forms are also available onboard our flights. Please inquire with one of our flight attendants.

Feedback and suggestions

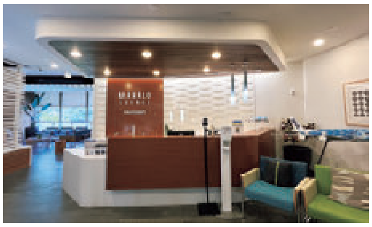
ANA GROUP INFORMATION

INFO 01

ANA Mileage Club Members Only / Service

Services in Hawaii exclusively for ANA Mileage Club members

The following services are available free of charge to ANA Mileage Club members who have booked a round-trip flight to Honolulu.



ANA Express Bus

The ANA Express Bus runs non-stop on a direct route between Waikiki and Ala Moana, including the Kaka'ako Farmers Market on Saturday morning. Hawaii's beloved sea turtles are featured on the sides of the bus.

Mahalo Lounge

Located on the second floor of the Waikiki Shopping Plaza in the center of Waikiki, the Mahalo Lounge offers complimentary beverages and free Wi-Fi.

Access to ANA Hawaii services via the ANA Mileage Club app

Members can get ANA Express Bus tickets and Mahalo Lounge coupons by using the ANA Hawaii option in the ANA Mileage Club app. This option also provides useful information, such as the current location of the ANA Express Bus.

Scan the code to the right to learn more online. (Japanese language only.)

INFO 02

News

Haneda Airport ANA international flights use Terminals 2 and 3

Haneda Airport ANA-operated international departures and terminals

Departure Terminal / Routes	Terminal 2	Terminal 3
North America / Pacific	Vancouver, Honolulu	New York, Washington, D.C., Los Angeles, Houston, Seattle, Chicago, San Francisco
Europe	Frankfurt, Munich, London, Paris	—
Asia / Oceania	Singapore, Sydney, Taipei (Songshan), Hong Kong, Shanghai (Hongqiao), Shenzhen	Ho Chi Minh City, Jakarta, Beijing, Seoul, Manila, Bangkok, Kuala Lumpur, Delhi, Shanghai (Pudong)

International flights to and from Haneda Airport operated by ANA use both Terminal 2 and Terminal 3. Departure terminals vary by route, so please check the terminal for your flight before you come to the airport.

Checking your terminal

<Departures> Displayed on electronic ticket itinerary / receipt / ANA website (My bookings / Flight search / Flight Status Information) / email sent by ANA / SMS and app push delivery
<Arrivals> ANA website (Flight Status Information)

*International flights and code-share flights operated by other airlines will depart and arrive from Terminal 3. *The period is from Sunday, October 29, 2023 to Saturday, March 30, 2024. *The terminal for arrivals may be different from departures, so please double check all terminal information. *ANA domestic flights will not have any change in terminals.

Please see the ANA web site for connections.

Taro Fujimoto has been flying Boeing 767s as a pilot since 2009. He now evaluates the knowledge and abilities of pilots as a check pilot authorized by Japan’s Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

2009 年，藤本成为波音 767 的机长。如今，他获得了国土交通省的许可，还担任“查察飞行员”的职务，负责评估飞行员的知识和技能。

加入的情况比较少，日本的滑浪风帆爱好者正在持续减少。我想改变这种现状。这是我多年来的愿望。”

藤本首先谈到了他的动机。

滑浪风帆运动于 20 世纪 60 年代末诞生于美国，于 70 年代初传入日本。 20 世纪 80 年代末，日本也出现了流行的热潮。

“当时，全日空滑浪风帆俱乐部据说也曾有过约 100 名会员。2015 年，在我担任部长时，会员仅 20 名。即使邀请年轻人加入，对方也会反问：滑浪风帆是个什么东东？ ”（苦笑）。”

于是他萌生了向全日空实施的企业内部员工提案制度“虚拟好莱坞”申请并提出主办比赛的建议。

2015 年，藤本和大约 10 名认同他想法的成员开始了活动。 然而，公司内部一开始反应冷淡。

“我游说了公关部门，我说全日空要成为世界杯的赞助商……但我的说法并未真正引起共鸣。”

藤本回忆，当时部长抱着双臂听着藤本的提议，脸上自始至终都是为难的表情。。

“我认为保持审慎的态度也是不得已的事。毕竟，我们还没有任何一个令人信服的数字，可以证明它有惊人的广告效果。”

正当他陷入一筹莫展的境地时，脑海里浮现出自己在虚拟好莱坞培训时学到的一句话。

自创一本杂志作为游说的材料

“在虚拟好莱坞制度下，为了实现提议，我们从外部邀请讲师，接受技术等方面的培训。其中，给我留下特别深刻印象的一句话是：分享成功的展望尤为重要。”

“我认为成功的展望可以解释为：如果实现了，就会获得这样的成果。”于是我就打算制作一份类似于杂志风格的企划书，目的在于体现假如成功地举办世界杯，就会制作这样的特辑。”

“我们的目标是制作成类似于专业杂志的风格，里面含有采访文章和照片。整个制作十分精美，文章由会员分别负责撰写。封底页面刊载了我们期待未来能参与赞助的京滨急行电铁的广告。”

“我拜托秘书悄悄地把完成制作的杂志，放在了高管的办公桌上。我不太擅长面对面说服，此举避开了我的弱点。”

这一策略奏效了。高质量的自制杂志以其独创的巧思和热情感动了高层管理人员，全日空集团内部开始出现越来越多支持的声音。至此，举办世界杯的提议终于得以实现。

正因为是航空公司才能克服如此的困境

“我听说虚拟好莱坞提出的举办滑浪风帆大赛的建议很可能实现。但我仍然认为还存在着重大的课题。”

根室中标津机场大厦的代表董事兼专务三泽文良如是说。他于 1986 年加入全日空，长期在维修部门工作。另一方面，他从学生时代起就开始滑浪风帆运动，并作为比赛选手而活跃在赛场上。他还曾代表日本参加 1984 年世界锦标赛并被选为奥运会强化选手等，

Yoriko Suwa told us that the official t-shirts sold for the event were designed alongside people with disabilities at CROSS TEAM Inc., and made of recycled materials supplied by JEPLAN Inc.

“今年，我们将销售与 CROSS TEAM 的一位残疾人设计师合作设计，并采用 JEPLAN 公司 的可回收材料制成的大赛纪念 T 恤。”（诹访）

拥有辉煌的战绩。海外比赛经验丰富的三泽预测，用具的运输将成为关键。

“参加世界杯的职业运动员装备数量要多得多，每个选手有六套帆、三块滑板。参加大赛的 50 多名选手的全套装备必须在短时间内一次性完成运输。”

主办本次比赛的机构——世界职业帆板运动协会（PWA）向藤本他们出示了一份赛程表，该赛程表显示，从上一站韩国蔚山大赛只隔了两天。

“说实话，这种情况让人绝望，”藤本说道。三泽也回忆道：“当时觉得这根本就是不可能实现的。”

三泽说，他们之所以能够克服这一困境，是因为刚好他们都是航空公司的员工。接着他的话语，藤本也继续说道：“在成田和首尔之间，刚好有全日空货运航班运营。所以我们赶紧先确保了货运航班的空间。”

就这样，藤本他们成功地争取到了 2017 年世界杯的举办。然而，开幕后也出现了问题。

“根据事先的预测信息，大赛第一天起就会有好风。我还对当天赶来会场的记者说：各位一定能拍到动感十足的照片。可事与愿违……”。

2017年5月11日，世界杯第一天的津久井滨海滩没有起风。

“我们提前准备了在等待起风期间的活动，但风吹不起来，无法开始比赛还是非常痛苦。我当时如坐针毡，以致于登上了运营船，远远地逃到海面上（苦笑）。但是，当我从洋面上眺望海滩，看到大批游客蜂拥而至来到海滩的那一刻，心中油然升起了满满的成就感。”

藤本自嘲似的笑了笑。而他们与日本滑浪风帆协会、京滨急行电铁以及当地政府携手合作，再加上当地大量志愿者的配合下，大赛自举办第一年就吸引了3万名观众，获得了巨大的成功。

“我想，刚开始全日空集团一定有员工抱有疑问：为什么全日空要在没有机场的神奈川县举办这样的比赛呢？但是随着第二年、第三年的持续举办，它已经成为一项真正受到当地居民喜爱的大赛。它成为全日空集团振兴地方城市的支柱，对于负责振兴地方城市的 ANA Akindo 而言，已成为非常重要的赛事。”自 2021 年以来一直参与赛事运营的 ANA Akindo 的诹访自子这样说道。

活动自 2017 年举办以来，参加人数稳步增长。2019 年，紧邻横须贺市的三浦市也参与大赛，规模进一步扩大。

然而，次年的 2020 年。全世界都受到了疫情的影响，包括世界杯在内，各国的赛事无奈之下纷纷取消。日本大赛也在 2020 年和诹访参与运营的 2021年，连续两年无法举办。再加上去年……诹访在话语中倾注了力量：“对我们来说，好不容易组织起来，一定是希望尽快重新开始比赛。但我们也担心即便比赛重启，选手们是否真的会来，另外是否有可能会出现限制入境的情况，所以我们在作出最后决定前，不停地在犹豫。尽管如此，我们还是强烈地期待，比赛的重启有望成为当地居民恢复社会活动的催化剂。”

不出所料，去年 11 月。世界杯时隔三年再次回到了津久井滨。

“从车站到商业街的所有商店都给予协助，张贴出大赛的海报。我们能近距离感受到当地人对大赛的期待，也收到了大量的鼓励，前来会场的客人纷纷表示，大家一直都在等待比赛的重启。”

现场人数和在线观看比赛的人数加起来，共有10万人欣赏了顶级冲浪手的激烈比赛。 藤本说道。

“接受国际比赛挑战的年轻选手有所增加。而且，也涌现了一些有能力竞争顶尖排名的选手。也许正是因为滑浪风帆的世界级大赛变得离我们很近，这一点发挥了作用。”

藤本说到这里，情不自禁地露出了自豪的神情。

Describing windsurfing as "aerobic exercise and full-body workout," Fumiyoshi Misawa commented that more people are taking up the sport, including kids and older folks in their 60s and 70s.

"滑浪风帆是一项全身运动，也是一种有氧运动。最近，不仅是孩子，有些 60 岁、70 岁的人也开始投入这项运动。"（三泽）

Fumiyoshi Misawa was chosen to represent Japan at the world championships and was a top member of the Olympic team. In 1989, he placed third at the International Regatta world championships.

三泽被选为世界锦标赛代表和奥运会强化运动员。 1989 年，他在国际帆船赛世界锦标赛上获得第三名。

three boards and six sets of sails. About fifty competitors participate in the event, and all of their gear must be transported in a timely fashion."

When Taro Fujimoto and his team were presented with a schedule from the PWA, the tour's organizer, they were given just two days to hold the event following a competition in Ulsan, South Korea. Looking back on this, Taro remarked, "Frankly, it seemed hopeless." Fumiyoshi agreed, saying, "I thought it was logistically impossible."

Nevertheless, Fumiyoshi and team were able to overcome this obstacle. "In the end, we solved the issues because fortunately, we work for an airline," Fumiyoshi said. Taro added, "Luckily, ANA had a cargo flight from Seoul to Narita, so I immediately reserved space for the cargo."

In the end, the team somehow managed to hold the World Tour competition in 2017. Unfortunately, however, once everything was ready to go, they encountered a fundamental problem – the wind wasn't blowing at all at Tsukuihama Beach on May 11, the event's opening day. Taro described the situation: "The weather forecast called for favorable wind conditions on opening day, so I told the news outlets that came to the beach it would be a great day for covering the event. We had made prior arrangements to hold activities during windless conditions, but the wind never came, so we couldn't even start the competition." Smiling bitterly, he continued: "I felt really bad. I went out to sea in one of the event's boats. When I looked at the beach from offshore, I realized how many spectators had actually gathered on the beach. Despite the circumstances, I felt a deep sense of accomplishment."

Indeed, the event has become a major success. Thanks to the support of the Japan Windsurfing Association, railway operator Keikyu Corporation, local government and countless volunteers from the community, the ANA Windsurfing World Cup has attracted around 30,000 spectators since it was first held back in 2017.

Yoriko Suwa, an employee at ANA Akindo Co., Ltd., has been helping manage the competition since 2021. She told us about its significance: "There isn't an airport in Kanagawa Prefecture, so at first, some members of the ANA Group wondered why ANA would hold an event there. But over the first and second years of staging the competition, many people in the area have come to love it. The event is a pillar of the ANA Group's community outreach initiatives. ANA Akindo leads these initiatives, so the event is very important for us."

The number of spectators has risen since the event was first held in 2017. It was also expanded in 2019 when the city of Miura began participating together with the city of Yokosuka. In 2020, however, PWA World Tour competitions across the globe were suspended due to the global pandemic. In Japan, the competition was canceled for two consecutive years in 2020 and 2021, the year Yoriko joined its management team. But 2022 was different, as she explained: "We had worked hard to establish this event, so we wanted to restart it as soon as possible. Even if it was held again, though, we were constantly worried about whether the windsurfers would actually participate, and whether entry to Japan would be restricted because of the pandemic. Still, after COVID-19 countermeasures had been in place for so long, I was sure the event would reignite social interaction in the community."

For the first time in three years, the ANA Windsurfing World Cup was finally held again at Tsukuihama Beach in November 2022. According to Taro: "Event posters were put up at all the shops and restaurants around local train stations. It really seemed like local residents were gearing up for it. In fact, many spectators at the venue told me how they had been waiting patiently for the competition to restart."

About 100,000 spectators and online viewers combined enjoyed watching the world's best windsurfers battle in the exciting competition. With a look of pride, Taro concluded: "More and more young windsurfers want to compete internationally, and some have what it takes to get to the top. The world has their eye on international windsurfing, and perhaps we contributed to that."

"当你加快速度时，冲浪板会浮起，你就能在海面上滑行。那个瞬间的感觉很刺激，仿佛自己与风融为一体。一旦体验过，你就会上瘾。"

神奈川县横须贺市。在津久井滨海滩旁的船库前，藤本太郎谈论滑浪风帆的魅力，脸上露出少年般的微笑。

"PWA 滑浪风帆世界杯"每年举办一次，以欧洲为中心的约10 个国家的职业滑浪风帆选手参加比赛。藤本在担任波音767 机长期间申请在日本举办此项赛事。对今年迎来第 5 次举办的"全日空滑浪风帆世界杯横须贺、三浦大赛"来说，他是幕后推手。

为什么全日空机长决定申请举办滑浪风帆大赛？

今年也将从 11月10日起，由世界顶级冲浪手云集于津久井滨，举办为期 5 天的比赛，为了了解大赛举办的经过和背后的努力，我们前去采访。

"我希望日本能有更多的滑浪风帆爱好者"

"当时，我是全日空滑浪风帆俱乐部的部长，由于多年来年轻人新

(interviews were conducte before the competition scheduled in November 2023) ※本次采访是在比赛之前进行的。

A New Ambitious Story

We visited Taro Fujimoto at a boathouse on Tsukuihama Beach in the city of Yokosuka, Kanagawa Prefecture. With youthful enthusiasm, he described why windsurfing is so fun: "When the board gains speed and lifts up as you fly across the sea, you feel at one with the wind. It's exhilarating. Once you get a taste, it's hard to quit."

Every year, professional windsurfers compete in a World Tour organized by the Professional Windsurfers Association (PWA). The tour is held in around 10 countries, mostly in Europe. Japan was included in the tour following a request from Taro Fujimoto, who works as a Boeing 767 pilot. Thanks to his initiative, the ANA Windsurfing World Cup will be held for the fifth time this year. For five days starting November 10, the world's top windsurfers will battle it out at Tsukuihama Beach in Yokosuka.

How did one of ANA's pilots manage to bring this windsurfing competition to Japan? We asked Taro about his path to holding the event and the many challenges he faced.

Windsurfers are catching sail in greater numbers

Taro talked about what motivated him to bring the competition to Japan: "I was the head of ANA's windsurfing club at the time, and I realized that young people weren't really joining any more. Actually, the number of windsurfers in Japan was declining on the whole. I wanted to do something about it, and I kept mulling over different ideas."

Windsurfing began in the United States in the 1960s. After making its way to Japan in the 1970s, the sport underwent a boom in the mid-1980s. As Taro explained, "ANA's windsurfing club had around 100 members back then, but the number dwindled to about 20 by the time I became head of the club in 2015. When I invited young people to join the club, they didn't even know what windsurfing was!"

This gave Taro the idea for ANA to host a PWA World Tour competition in Japan. ANA already had a program in place for employees to suggest ideas for projects, dubbed Virtual Hollywood, so he submitted a proposal.

His proposal was given the green light in 2015, so Taro and about 10 of his colleagues began taking first steps. At first, however, the company was not very receptive. Taro told us, "I gave a presentation on hosting a World Tour competition to the PR department, but my talk didn't really resonate." As he recalled, the department head listened with arms folded and a perplexed expression the entire time. "They had little choice but to react that way," Taro commented. "I didn't have any convincing data to demonstrate how the event could generate good publicity."

Reflecting on what he learned in the submission process, Taro remembered the importance of a concept he had encountered – sharing a vision of success.

With a smile, Taro Fujimoto told us, "My wife, who is also a windsurfer, supported our efforts to promote the competition, but she was critical at times."

"我的妻子也是一名滑浪风帆爱好者，所以她非常支持大赛的召集，尽管她有时会给我指出问题（笑）。"（藤本）

Creating a mock magazine feature instead of a presentation

As part of the Virtual Hollywood program, experts from outside the company are invited to teach employees about techniques used to create effective proposals. During the training, "sharing a vision of success" was a concept that left a strong impression on Taro. As he explained: "When envisioning success, I thought about what kind of outcome could be produced if we held a World Tour competition, and imagined how that would be presented in a magazine feature. That gave me the idea to use a magazine format for the proposal."

Taro decided to produce a mock magazine featuring interviews and photographs. He and the members of his submission team wrote magazine articles and created a detailed advertisement on the back cover for Keikyu Corporation, which they regarded as a potential sponsor. "Once we had completed our mock magazine," Taro explained, "I asked a secretary to secretly place it on some executives' desks. That was my last resort to avoid giving another presentation, which I'm not very good at."

The strategy worked. The executives were impressed by the magazine's high quality and the creativity and enthusiasm that went into making it, and different ANA Group members also started supporting the idea. Finally, the proposal to submit a request to the PWA for hosting a World Tour competition was approved.

Overcoming challenges as an airline

The news reached Fumiyoshi Misawa, a windsurfer who joined ANA in 1986. "I heard the proposal made through the Virtual Hollywood program to host the windsurfing competition would be approved, but I imagined big challenges ahead," he said.

Fumiyoshi began windsurfing when he was a student and went on to compete at the highest level. Among his many accomplishments, he represented Japan at the world championships in 1984 and was chosen as a top member of the Olympic team. He worked in ANA's maintenance division for many years, and now serves as a Excutive Managing Director at Nemuro Nakashibetsu Airport Terminal Building Co., Ltd. Based on his extensive experience competing internationally, Fumiyoshi predicted that transporting windsurfing gear would be a challenge. As he explained: "Professional windsurfers competing in the World Tour have a massive amount of equipment. Each windsurfer brings

A New Ambitious Story
Wings Style
翼之流仪
Vol.14

ANA pilots flying on the sea to host international windsurfing competition

“倡导滑浪风帆大赛”机长们的奋斗

The ANA Windsurfing World Cup in Yokosuka, Miura Japan

举办“全日空滑浪风帆世界杯横须贺、三浦大赛”

Held since 2017, the ANA Windsurfing World Cup in Yokosuka, Miura was originally founded in a different location by one of ANA’s pilots who loves windsurfing. Other windsurfing enthusiasts at ANA cooperated with his project to make this event a reality. We spoke with a few of them about their efforts to deal with the COVID-19 pandemic and hold the event for a fifth time in 2023, on November 10.

“全日空滑浪风帆世界杯横须贺、三浦大赛”自 2017 年起举办。这项比赛是由一名热爱滑浪风帆运动的全日空机长发起的项目。参与滑浪风帆的员工们同样为举办大赛付出努力。我们通过采访，请他们来谈谈克服新冠疫情后，走过了怎样的历程才实现了今年 11 月 10 日起举办的第五届大赛。

SORANO HOTEL, located in GREEN SPRINGS, boasts the Infinity Pool, a relaxing spa offering a magnificent view over the Showa Kinen Park and Mt Fuji. The spa, using hot spring water excavated in-house, is available year-round. The spa is also open to guests visiting for the day.

GREEN SPRINGS 内的“SORANO HOTEL”有一个无边泳池，在这里可以将国营昭和纪念公园和富士山尽收眼底。它使用自主开采的温泉水，全年开放。也欢迎日间房客使用。

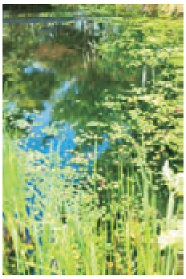
GREEN SPRINGS

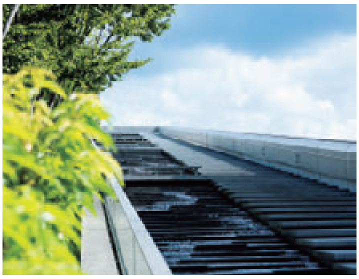
Address: 3-1 Midori-cho, Tachikawa, Tokyo
Tel (main): 042-524-2222
https://greensprings.jp

地址：日本东京都立川市绿町 3–1
电话：0081–42–524–2222（总机）
https://greensprings.jp

Here is an ideal environment that fosters communication and a healthy state of mind and body.

促进交流、让身心保持健康的理想环境就在这里





(Left) The Biotope is inhabited by animals, plants, and water plants of the Tama area. (Right) Stairs cascading with water adjacent to Tachikawa Stage Garden. Why not have a splash about in the water?

（左）群落生境中生栖着多摩地区的生物和水草。（右）“立川舞台花园”旁的流水阶梯瀑布。这里是玩水的好去处。

Tachikawa Station is conveniently located approximately 30 minutes by train from JR Shinjuku Station. A short walk away is GREEN SPRINGS, a complex based on the concept of well-being where the sky, earth, and people unite.

A lush, green space designed for maximum comfort. Enjoy a moment of relaxation on the grassy plaza or on a bench while gazing up at the sky. You may even forget you are still in Tokyo. In addition to restaurants, there are multifunctional halls, hotels, a museum, and other facilities that cater to every need. Furthermore, it is located near the Okutama area, popular among outdoor enthusiasts. GREEN SPRINGS serves as a convenient base for exploring the sights of Tokyo.

立川站位置便利，从 JR 新宿站乘坐电车约 30 分钟可到。从那里稍微步行几步，就能看到连接天地人、以“幸福小镇”为概念的综合设施“GREEN SPRINGS”。

这是一个为了给所有人带来舒适体验而设计的绿色空间。坐在草坪广场或长椅上眺望天空时的惬意时光，让人几乎忘记自己身处东京。餐饮店、多功能厅、酒店、博物馆等可满足各种需求的设施也是一大亮点。这里靠近深受户外活动爱好者喜爱的“奥多摩地区”，因此，“GREEN SPRINGS”也将成为所有东京观光之行的基地。

Gourmet food, music, and nature! Tailoring to diverse needs.

美食、音乐、自然！各种需求都能得到满足

A unique sake tasting experience you will only find here.

在这里才能获得的日本酒体验

A long-established sake brewery founded in 1702. This is an irresistible spot for sake lovers to tour breweries and taste a variety of local sake. The sake prepared from the spring water of Okutama has crisp flavor and refreshing aftertaste. Light meals are also available.

这是 1702 年创业的老字号酒窖。在这里可以参观酒窖或品酒等，是日本酒爱好者难以抗拒的景点。使用奥多摩涌泉酿造的日本酒，口感清冽，回味清爽。还可以品尝小食。

Sawanoi Ozawa Shuzo
Address: 2-770 Sawai,Ome,Tokyo
Tel(general desk): 0428-78-8215
http://www.sawanoi-sake.com/en

泽乃井 小泽酒造
地址：日本东京都青梅市泽井 2–770
电话：0081–428–78–8215(综合窗口)
http://www.sawanoi-sake.com

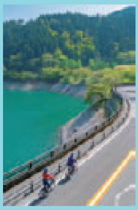
Take a little walk to surround yourself in nature.

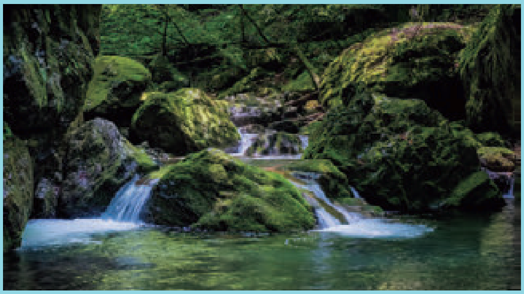
稍稍迈开脚步就能与雄伟大自然亲密接触

Approximately an hour by train
乘电车约 1 小时

Approximately an hour by train to the Okutama area, dotted with lakes and valleys. There are many places to camp and hike and is a popular holiday spot for people from all over Japan. (Above) Enjoy the scenery as you cycle around Lake Okutama. (Below) Unazawa River is popular among people who enjoy canyoning or gorge walking.

乘电车约 1 小时就能到达拥有湖泊、溪谷等自然风光的“奥多摩地区”。这里有很多适合露营、徒步旅行的地方，休息日总是会聚集来自日本各地的游客。（上）可以一边骑行、一边欣赏美景的奥多摩湖。（下）深受溯溪爱好者喜爱的海泽川。





A lush green Biotope in the central garden, boasting approximately 350 species of plants and flowers. Experience a taste of the four seasons. An authentic recreation of the natural environment of the Tama area (Western Tokyo) inhabited by Japanese rice fish and others.

绿意盎然的中央广场群落生境中，生长着约 350 种花草。一年四季呈现不同风情。它真实再现了多摩的自然风貌，有青鳉鱼等在此生栖。

Connect with the sky and earth at GREEN SPRINGS, Tokyo

GREEN SPRINGS allows you to experience a beautiful natural environment while in Tokyo. We invite you to pamper your mind and your body in Tachikawa, a charming city where city and nature intersect.

“GREEN SPRINGS”让您身处东京，也能与天地相连

让您在身处东京时也能感受丰富自然的“GREEN SPRINGS”。欢迎来到都市与自然交汇、拥有巨大潜力的城市立川，身心健康地度过一段美好时光。

Photos by Takashi Matsumura, Interviews/Text by Marie Takada
拍摄：松村隆史　采访及文字：高田真莉绘

京都北野天满宫
让画家为之倾倒的大树之神圣力量

山口华杨是日本明治年代以后代表京都画坛的日本画大师，二战前他在自家院子的棚子里饲养了野鸡、白鹭、角鸮、黑鸢等鸟类，此外还饲养猴子、兔子和狗等，平时经常观察它们并写生。山口先生留下了许多动物画，因此和他的尊师西村五云一样被誉为“动物画家”。

山口先生的名作《木精》描绘了矗立在京都北野天满宫的600年树龄的榉树“东风”。丰臣秀吉在此筑城时，这棵树就已在此扎根，而且现在还在不断地生长。正如他自己所说：“我被称为动物画家，但其实我画的树木和花卉，其数量绝对不亚于动物”，山口先生对这棵大榉树一定也有着浓厚的兴趣吧。

这幅作品描绘的树根裸露在地表、盘根错节、复杂地交织在一起，“当我思考构图时，我突然想要在这里放置一只角鸮。现实中并没有这样的场景。记忆中的角鸮不知为何突然出现并栖息在树根上。”山口先生说道。

2015年，我有机会在山口先生的弟子、日本画家竹内浩一先生带领下来到了这个地方。竹内先生跟我们谈到了昔日趣事。画这棵树的那天傍晚，山口先生从北野天满宫坐电车到两站路外的居酒屋“神马”，喝得酩酊大醉，回家路上又再次去了北野天满宫，然后就在大榉树下睡着了。山口先生去过的那间人气居酒屋至今也还在营业，我也很想去那里看看。

“山口老师就像是一位老禅宗大师呢。”竹内先生用怀旧的语气说道，他对《木精》的评价是“表现透明和虚无的作品”。而对我来说，这棵大榉树本身就仿佛是神一样的存在，多年来守护着这片土地，作品中端坐的角鸮感觉就像是某种神圣的象征。

●A special exhibition, “A Nihonga Pilgrimage – Higashiyama Kaii’s Kyoto, Okumura Togyu’s Naruto,” 9/30 -11/26 at the Yamatane Museum of Art (address: 3-12-36 Hiroo, Shibuya-ku, Tokyo).

●特别展《日本画朝圣之旅——东山魁夷的京都、奥村土牛的鸣门》自9月30日起至11月26日在山种美术馆（东京都涩谷区广尾3–12–36）举办

A Nihonga Pilgrimage Vol. 3

Spirit of the Forest (Dryad) by Yamaguchi Kayo

Guide: Taeko Yamazaki, director of the Yamatane Museum of Art

The Yamatane Museum of Art has been specializing in *Nihonga* Japanese paintings for over 50 years since establishment in 1966. In this series, the museum's director, Taeko Yamazaki, takes us on different journeys to actual places that inspired masterpieces of the genre. Her insight sheds light on the original subjects of Nihonga paintings and each artist's unique perspective.

日本画朝圣之旅 第 3 期

《木精》山口华杨

向导：山崎妙子（山种美术馆馆长）

山种美术馆作为日本画专业美术馆已有半个多世纪的历史。本次连载将由该馆馆长山崎妙子担任向导，带读者一起游览杰作诞生的‘圣地”。让我们进入名画的世界，透过画家生活在当地的视角去重新发现。

Kitano Tenmangu Shrine, Kyoto

Address: Bakurocho, Kamigyo Ward, Kyoto
Open: 7:00 AM–5:00 PM
Access: About 15 minutes by bus from Nijo Station (serving JR and subway lines)
Kitano Tenmangu Shrine enshrines Sugawara Michizane, a Japanese scholar who lived over one thousand years ago. For centuries, many worshippers have been visiting the shrine to ward off misfortune and pray for success in exams and school as well as cultural and literary pursuits. The large zelkova tree named "Kochi" featured here stands in a maple tree garden on the west side of the shrine grounds.

京都北野天满宫

京都市上京区马喰町
开放时间：7点～ 17 点
交通：JR、地铁二条站坐巴士 15 分钟
“北野天神”是供奉菅原道真的神社。自古以來，这座神社以祈求入学合格、学业有成、文化演艺、辟邪消灾十分灵验而受到民众广泛的信奉。寺院西侧的“红叶园”内有一棵巨大的榉树“东风”。

Photograph of zelkova tree "Kochi" by Koichi Takeuchi

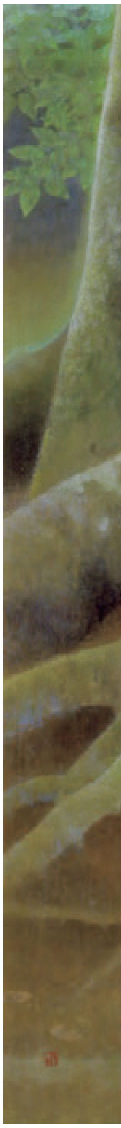
御土居河堤的大榉树“东风”（摄影：竹内浩一）

Yamaguchi Kayo

Born in Kyoto in 1899, Yamaguchi Kayo (real name Yamaguchi Yonejiro) studied under Nishimura Goun and completed a postgraduate degree at the Kyoto City Technical School of Painting (now the Kyoto City University of Arts). His work was then included in exhibitions sponsored by the Japanese government. Following the death of Nishimura, Yamaguchi became a leading figure in the Shinchosha school of painting. He was appointed as a professor at his alma mater in 1942, and his work was selected for Japan Fine Arts Exhibitions in the postwar period. He became a member of the Japan Art Academy in 1971 and was awarded the Order of Culture in 1981. Eventually he departed from the traditional Maruyama Shijo school of realism and adopted a gentle style of painting animals and trees. He died in 1984 at the age of 84.

山口华杨

于 1899 年出生于京都。原名米次郎。师从西村五云。毕业于京都市立绘画专门学校研究科后，在政府主办的展览上展出。尊师五云去世后，他成为晨鸟社的核心人物。1942 年就任母校教授。二战后，他活跃于日本美术展览会。1971 年成为日本艺术院会员。1981 年，荣获文化勋章。他从传统的圆山四条派写实主义出发，以温和的画风描绘动植物。1984 年去世，享年 84 岁。



Yamaguchi Kayo, *Spirit of the Forest (Dryad)*, 1976, color on paper, Yamatane Museum of Art

山口华杨《木精》1976（昭和51）年 纸本、彩色 山种美术馆

A painter drawn to the sacred power of a massive tree at Kyoto's Kitano Tenmangu Shrine

Yamaguchi Kayo was a Nihonga painter and leading figure in Kyoto's art scene beginning in the 1920s. Before World War II, he regularly painted animals he raised on his property, including monkeys, rabbits, dogs and many birds including pheasants, white herons, owls and black kites. Many of these paintings have survived, earning the artist a reputation as an animal painter, like his mentor Nishimura Goun.

Yamaguchi's masterpiece, *Spirit of the Forest (Dryad)*, depicts a huge 600-year-old zelkova tree at Kitano Tenmangu Shrine in Kyoto. Named "Kochi" (east wind), this tree was growing when warlord Toyotomi Hideyoshi built the walls of Kyoto Castle in the same area. The tree remains in its original spot and continues to grow. Yamaguchi was fascinated by the massive, ancient tree. Commenting on his painting, he said, "Although I'm known as an animal painter, I think I've painted just as many trees and flowers."

In the painting, an owl is perched on the tree's intertwining roots exposed on the ground. According to the artist: "When envisioning the composition, I thought about putting an owl in it. It wasn't based on an actual scene. An owl in my memory seemed to appear at that instant, and I imagined it landing on the tree's roots."

In 2015, I had the wonderful opportunity to be given a tour of the original spot by Koichi Takeuchi, a Nihonga painter who was a pupil of Yamaguchi. He shared an interesting anecdote with me – on the same day Yamaguchi sketched the tree, he headed for an izakaya restaurant called Shinme that evening, just two streetcar stops from Kitano Tenmangu Shrine. After getting pleasantly drunk, he stopped by the shrine on the way home, and ended up passing out at the foot of the big zelkova tree. Apparently, the same izakaya is still popular today. I will definitely stop by on my next trip to Kyoto.

With a touch of nostalgia in his voice, Koichi told me, "Mr. Yamaguchi was an old Zen master, and he strove to express transparency and nothingness in *Spirit of the Forest (Dryad)*." For me, the huge zelkova tree is like a god that has been protecting these environs for so long, and the owl immortalized in the painting seems to also be a symbol of this divinity.

DISCOVER DIFFERENT WORLDS, JUST AN HOUR APART

WORDS TOM ROSEVEARE PICTURES LES TAYLOR

Tokyo is a favourite destination for many Japan-bound travellers. From sky-high city views in Shibuya, to traditional culture in Asakusa, the metropolis is a natural starting point for any journey to Japan—with no shortage of things to do in Japan's capital! But cast your eyes west towards the Kansai region, where Osaka will host the upcoming Expo 2025, and find the perfect destination for your Japan trip.

Wakayama Prefecture offers a spiritual heartland ripe with tradition and adventure to be experienced. Try a temple stay at the mountaintop Buddhist enclave of Koyasan, or wear authentic Heian-era (794–1185) clothing as you walk ancient Kumano Kodo trails on your way to the serene Nachi Falls, Japan's tallest waterfall at 133m in height and one of its most stunning.

RIGHT Nachi Falls and Seiganto-ji's pagoda
DOWN Tokyo city views from Shibuya Sky

UP Torii gate at Oyunohara, Wakayama
TOP RIGHT Walking the Kumano Kodo trail

> ***WAKAYAMA OFFERS ABUNDANT NATURE AND A CHANCE TO SEE AND EXPERIENCE SHINTO-BUDDHISM FUSION***

Where Tokyo offers a kaleidoscope of people, sights and sounds with a blend of different sub-cultuares, Wakayama offers abundant nature and a chance to see and experience Shinto-Buddhism fusion up-close and get to know a more spiritual, more authentic side of Japan. Visit these two remarkably different worlds, just an hour apart.

ACCESS
Haneda Airport to:
- *Kansai International (KIX): ~1hr 10–20min*
- *Nanki-Shirahama: ~1hr 10–20min*

返回目录 Back to Contents

蒸

Kamaburo saunas have a deeply rooted history in the Yase area of Kyoto. In ancient times, it's said villagers used hot bathwater to heal arrow wounds that Emperor Tenmu suffered. Releasing negative energy and toxins to soothe your soul makes a trip here so worthwhile.

自古以来，“釜风吕（锅浴）”的历史扎根于八濑，
天武天皇身负箭伤时，村民们就用这个办法为他热敷并治疗。
排出内心的污垢，调整并治愈身心，就会感受到这里的真正意义。

The Tanjo spa features a dark, charred look symbolizing the history of female firewood peddlers from the old days of Yase. The charcoal used to heat the sauna room benches and baths has a purifying effect.
“碳蒸tanjo”。设计灵感来自象征八濑之小原女文化的“碳化的木柴”。桑拿房的椅子和水浴池均使用木炭。您可以感受到木炭的净化效果。

Yase's ancient kamaburo saunas are famous for soothing travelers

现存最古老！八濑著名的“釜风吕（锅浴）”疗愈了旅行者

The *kamaburo* saunas (resembling mud huts) of Yase were perhaps Japan's first spa treatment. About 1,300 years ago, a kamaburo sauna was specially made to heal the battle wounds of the emperor's son, Prince Oama, who had been shot in the back by an arrow during the Jinshin War. Yase's original name was actually written with the kanji characters for "arrow" and "back." Later, many kamaburo saunas were produced here, and the area became famous for hot springs and spas. Some of these ancient saunas still remain today, and are registered by the Japanese government as folk cultural assets. I came to visit Yase to investigate these ancient sauna huts full of history.

The moksa Rebirth Hotel has three private spas. In each, the baths are filled with spring water from Mt. Hiei, and the saunas were designed to make users feel purified and rejuvenated. The feeling of releasing negative energy while sweating out toxins in the sauna is a genuine luxury.

八濑的锅浴被称为日本古老的桑拿浴。大约在1300年前的壬申之乱中，大海人王子被箭射中了背部，他为了疗伤而制作了釜风吕，于是人们把这个地方称为“矢背（Yase）”，慢慢就变成了现在的地名“八濑（Yase）”。后来人们修建了许多锅浴场，作为养生疗伤的温泉浴场而闻名。 保留到现在的锅浴遗址已被登记为有形民俗文化遗产。既然来到八濑，那么就请重温一下传说，去洗个桑拿吧。
“moksa Rebirth Hotel（莫克萨重生酒店）”设有三种类型的私人桑拿浴室。桑拿浴室具备相符此地特点的“净化”和“再生”功能，水浴使用比睿山的地下水。体内污垢跟汗水一起排到体外的感觉可谓是真正的奢侈。

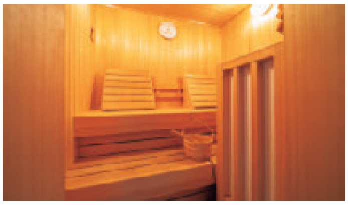
moksa Rebirth Hotel
65 Kami Takano Higashiyama,
Sakyo-ku, Kyoto 601-1255
TEL: 075-744-1001
https://moksa.jp/?lang=en

邮编 601–1255 京都府京都市
左京区上高野东山 65
tel. 075–744–1001
https://moksa.jp

滋润身心的旅行
A Journey to
Heal the Senses
vol.14 特别篇

The Bijo spa is a mist sauna designed with special lighting for activating collagen production in the body. The rays of light produce collagen by stimulating fibroblasts, leaving users feeling renewed.

“美蒸 bijo”。 采用特殊光线激活体内胶原蛋白的雾桑拿。光线作用于纤维芽细胞，刺激其再生，从而获得真正的“再生”效果。



The Hijo spa features baths and saunas made with hinoki cypress wood from the trees that grow around Mount Hiei. In Japan, hinoki cypress trees are considered sacred and purifying in Buddhism and Shintoism.

“桧蒸 hijo”。 以日本扁柏为主题的空间，在比睿山有许多野生的日本扁柏，它在佛教和神道教中均被视为神圣之木。

Sauna Producer
Mikie Sasano (Saunage)
A comprehensive sauna producer using the brand name "Saunage," Mikie Sasano has also produced a number of healthcare- and wellness-related facilities and services. She advocates saunas as retreats for the mind and body, rather than just spaces to warm up. Her family owns a sauna facility called Sauna Shikiji in Shizuoka Prefecture.

桑拿监制
笹野美纪惠 (SAUNAGE)
桑拿综合制作人。老家是桑拿圣地——Shikiji（静冈县）。她提出桑拿不只是“热哄哄的房间”，而是让心灵与身体得到静修的所在。近年来，笹野还与医院进行合作，从事健康相关设施的设计与制作。

Seikenji
20 Suisha-cho, Kamitakano, Sakyo-ku, Kyoto
栖贤寺
京都府京都市左京区上高野水车町 20

Email: seikennji.kyoto@gmail.com
https://www.seikenji.org/ Instagram: @sokan_munakata

Entering and exploring Seikenji Temple is not allowed, but if you would like to receive instruction in a morning zazen session, please contact the temple.
寺庙不开放参观，但如果想接受坐禅的指导，请咨询栖贤寺。

Rebirth and wellness

Making a fresh start by purifying the spirit

通过净化而重生

In Kyoto, hike up Mount Hiei from the Yase district to escape the daily hustle and bustle of the city. Walk through the forest and feel empowered as your senses heighten and your mind clears. This experience can lead to self-discovery, which is something you can cherish even more than souvenirs when you return home from your journey.

造访京都，从八濑步行到比睿山。呜呼，我已完全远离了日常生活的喧嚣。
置身于森林之中，磨砺自身的感性，此时会感受到一股非凡的力量，仿佛心都融化了。
在这里的体验无论多么细微，都会成为发现全新自我的契机。这便是造访此地后带回家的礼物。

Photos by Yuko Kawasaki from yOU; content and editing by Sakurako Nakano
照片：yOU（河崎夕子）文 / 编辑：中野樱子

Sokan
Sokan is a Zen monk and the head priest of Seikenji Temple in Kyoto. After graduating from the Kyoto City University of Arts, he moved to Tokushima Prefecture in search of a positive environment for creating artwork. He also began surfing there, and through surfing and yoga, he explored his spirituality in search of answers to the fundamental question, "What is true happiness?" Intending to properly train as a monk, he went to the Himalayas to study Buddhism and became a monk at the age of 28. He then underwent specialized training at Daitoku-ji Temple in Kyoto, and joined Seikenji Temple in 2016 (the temple had lacked parishioners and a priest). As a Zen monk, he routinely practices zazen and leads zazen workshops alongside other practitioners.

宗贯
禅宗僧人。栖贤寺的住持。从京都市立艺术大学毕业后，移居至德岛县寻找艺术创作的环境并开始冲浪。他通过冲浪和瑜伽悉心探索精神世界，以寻求对自身根源的提问："什么是真正的幸福？"为了追求真正的精神修行，他曾在喜马拉雅山脉中修行，并在 28 岁时出家。在大德寺的专业道场修行后，于 2016 年入住无施主、无住持的栖贤寺，在那里拜师并主持坐禅会，跟坐禅同道之人继续坐禅修行。

Releasing suffering and striving for real happiness

释放痛苦，获得真正的幸福

In Japanese, *zazen* means sitting up straight with perfect posture, but that is not its real purpose. According to Sokan, a Zen monk who promotes zazen as a means to wellness at Seikenji Temple, the goal is to "release suffering and attain true happiness." But what is true happiness? According to Sokan: "We pursue happiness in different ways. We want peace of mind and the ability to solve the problems we face, alongside feeling satisfied, or at peace when we die. Once you master zazen, it becomes a regular part of your life. It allows you to meditate wherever you are in the world. When you learn how to sit consciously, you do not judge things as good or bad in your mind. Sitting in silence, you begin to hear sounds that you normally do not hear." Indeed, it was completely silent inside the temple, and the sound of the pouring rain outside was pleasantly serendipitous. I deeply pondered whether the most important thing people need today, regardless of their religious beliefs or ethnic background, is spiritual health.

坐禅意为端正姿势静坐。但这并非目的。为了实现"释放痛苦，获得真正的幸福"这一目标，宗贯在这座栖贤寺把坐禅当作一种健康活动来传授。什么是真正的幸福？"想要感到安心，想要满足，想要平静地死去，想要解决眼前的问题……我们每个人背负的烦恼各不相同。一旦掌握了坐禅，它就变成了一种近在身边的日常活动。无论置身世界的哪个地方，都能进入冥想。先学习如何打坐、如何管理意识，不要根据自己的想法来判断事物的好坏。当你心中空无一物，就能听到平时听不见的声音。"寺庙里一片寂静，倾盆大雨听起来就像是一种悦耳的、无心的声音。无论宗教或种族如何，心理健康不正是我们人类现在最需要的东西吗？

At the restaurant Ukihashi, diners gasp with delight as soon as the spectacular shellfish platter is placed on their table. Some visitors take the colorful shells home as souvenirs.

“浮桥”出品的美丽贝类拼盘一端上桌就赢得了客人的欢呼。也有人会把色彩缤纷的长太郎贝的壳带回家留念。

Full of flavor, lightly grilled Tosa Akaushi beef is decadent with just salt. Menus may change according to the season and weather conditions, so confirm with the restaurant in advance.

把滋味浓郁的土佐赤牛放在网架上烤熟后，用盐简单调味即可。菜单根据季节和天气而变化，敬请垂询。

On our way back to the airport in Kochi, we stopped by a seafood restaurant called Ukihashi. It floats on the water overlooking a cove of Uranouchi Bay, which extends out to the Pacific Ocean. Just like a boat, the restaurant can be moved to different spots to suit weather conditions. Ukihashi is famous for locally caught shellfish, which are taken fresh from a tank on order. They are grilled in the shell, their juices also incorporated into a dashi-rich rice risotto, which is profoundly delicious. The restaurant has a hole in the floor for fishing, but that is strictly for the owner’s enjoyment!

A new world, full of surprises, opens up when hunting for legendary monsters and spirits.

Sources: Explanatory materials from a special exhibition on ghosts and spirits held at the Kochi Prefectural Museum of History; an encyclopedia of spirits and monsters edited by Hiroshi Aramata and published by Shogakukan Inc.; an encyclopedia of Japan’s mysterious spirits in the Shikoku and Chubu regions written by Keita Mori and published by Kasamashoin Ltd.; and the Niyodo Blue Tourism Bureau’s website (https://niyodoblue.jp).

出典：《特别展 那个世界・妖怪・阴阳师—异界万华镜・高知篇—展示解说资料集》（高知县立历史民俗资料馆）/《个性古怪的妖怪事典》荒俣宏监制（小学馆）/《日本怪异妖怪事典 四国 or 中部》毛利惠太（笠间书院）/一般社团法人仁淀蓝观光协议会 https://niyodoblue.jp

在返回高知机场的路上，我顺道来到了一家海上餐厅“浮桥”。它停靠在面朝着浦之内湾的太平洋的海湾里。就像一艘船一样，它可以根据天气从一个地方航行到另一个地方。 特色菜是当地渔民烹制的贝类涮锅（或烤贝类），最后再来一碗用醇厚的高汤煮出来的汤泡饭，真是无比幸福的时刻。每次有客人点贝类，店家就把它们从鱼池中捞出来。地板上有洞，也可以钓鱼，但仅限店主使用。

每当我追赶妖怪、超越妖怪时，眼前总是展现出一个全新的世界。寻访妖怪的旅途总是充满惊喜。

The panoramic view of Uranouchi Bay in the city of Susaki was one of the highlights of our journey.

须崎市浦之内湾放眼眺望、一览无余的景观也是亮点之一。

Energized by our meal, we continued heading west to Kure, a town known for fishing with poles rather than nets, to eat some *modori katsuo* (bonito caught in autumn). Inside the Kure Taishomachi Ichiba, a big market just five minutes from the harbor, we found Ryoshigoya, a small restaurant run by seafood retailer Tanaka Sengyoten that serves bonito as impeccable, fresh sashimi and as a seared dish called *tataki*. The garlic used as a garnish is also grown in Kochi. It has a strong bite but it mellows quickly, and doesn't interfere with bonito's incredible flavor.

补充完能量之后，我继续向西行进，在久礼大快朵颐“回游鲣鱼”，这里以土佐的竿钓而闻名。田中鲜鱼店的餐厅“渔师小屋”位于久礼大正町市场，距离渔港仅 5 分钟路程，您可以在这里品尝到最新鲜的鲣鱼生鱼片和炙烤鲣鱼。用作香辛料的大蒜也是高知县产。风味浓郁但后劲清爽，让鲣鱼的余味萦绕，而不会喧宾夺主。

About one hour from Kochi City by car or train, Kure Taishomachi Ichiba is a market known for selling large amounts of bonito, which is very popular with visitors and local residents.

久礼大正市场从高知市内驱车或坐火车约 1 个小时可达。前来造访的不仅有游客，同时也因当地居民的鲣鱼消费量特别高而声名远扬。

Head of seafood retailer Tanaka Sengyoten, Takahiro Tanaka began his career at a trading firm and is now an expert on bonito. He briefly sears the fish over a strong flame, leaving a beautiful reddish tinge in each slice, and squeezes fresh seasonal citrus fruits over the dish. Bonito slices are excellent with either salt or soy-based sauce, so be sure to try both.

田中鲜鱼店社长田中先生早期在商社工作，是鉴定鲣鱼的行家。用强火将鲣鱼短时间炙烤，使鲣鱼内部保留美丽的深红色。根据不同季节压榨柑橘类。无论是用盐还是酱汁调味都很相配，请务必品尝。

Mysterious red-headed spirits residing in a pristine, clear river

Aka Shaguma spirits appear in the form of red-headed children. While quietly known by this name in the Shikoku and Kyushu regions of Japan, these spirits is also called Aka Shagama or just Shagama in other regions, but their appearance is generally the same. Although they disturb members of the household and like to tickle the soles of people's feet, they are known to bring prosperity to the home once they have settled in, just like the Zashiki Warashi spirit. Incidentally, a *shaguma* can also denote a headdress of long, red-haired costume that accompanies Shinto music and dancing, but I styled the hair of my sculpture, shown in the photos, with pointed tips reminiscent of flames.

In search of Aka Shaguma's roots, I looked through a picture book of monsters from Tosa (the former name of Kochi Prefecture) published in the late 1800s by the Kochi Prefectural Museum of History. It featured a spirit with a bright red face seen upstream of the Niyodo River, originally referred to as the red-headed spirit of Shogase (a forested area in Kochi Prefecture). Although the spirit isn't doing anything special in the picture, its face shines brightly and according to legend, looking at it directly could cause disease in the viewer's eyes. The painting style in the book is similar to modern-day manga, and the picture isn't frightening at all. I thought this must be the origin of Aka Shaguma, as it was described in the same way in a book edited by natural history scholar Hiroshi Aramata.

Since these red-headed spirits were said to have appeared at the Niyodo River, I headed there from Kochi Station, which took about 30 minutes by car. The river is one of the three largest in Shikoku, and it has been frequently selected by the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as having the highest water quality among all rivers in Japan. As you go further upstream, the river water becomes increasingly clear and takes on a magical shade of blue known locally as "Niyodo blue." Unfortunately, I wasn't able to see for myself because of the rain, but even downstream the river water was incredibly beautiful. I caught a glimpse of some school children in a boat, floating like a bird on the water, as our group of adults decided to search for a tasty meal.

The resplendent Niyodo River runs through Aka Shaguma's hometown of Ino, a town in Kochi's Agawa District. Specialty products made in the area include ginger and Tosa Akagyu beef from the Japanese Brown cattle breed. We found both items packed in boxed lunches made at a Japanese restaurant called Uokane. The establishment formerly operated as a fish shop, but in 2021, it saw new beginnings as a restaurant specializing in Japanese kappo cuisine. I recommend relaxing at the counter while savoring ayu sweetfish alongside local Tosa sake.

奇迹的清流中住着
不可思议的红头发妖怪

红发童子是一种在四国和九州地区赫赫有名的妖怪。在不同的地区有着不同的叫法，如赤熊、赤魔、红发熊等，但它们的外貌大体相似，外貌特点均为红头发和孩童般的体型。它们会在人们家里搞恶作剧，比如发出噪音、挠脚底板等，不过假如在某个宅子里安居下来，就会像座敷童子一样给这户人家带来繁荣。“赤熊”是神乐服装中使用的一种假发，但我在设计时，选择了一种让人联想到火焰的锥形发型。

为了调查红发童子的起源，我查阅了高知县立历史民俗资料馆出版的目录，发现在江户时代末期到明治年间出版的《土佐妖怪绘本》中记载了“胜贺濑的赤头”，书中介绍的这种红脸妖怪，据说在仁淀川上游有过目击案例。它并不做什么坏事，但脸部会闪闪发光，据说直视它会引起眼病。画风偏向于现代漫画，一点也不恐怖。在博物学专家荒俣宏先生监制的一本书中，将其与“赤熊”视作同一种东西，看来这应该就是其起源之一。

从高知站驱车约 30 分钟，便到了仁淀川，它流经“赤头”出没的地区，作为四国三大河流之一，多次被国土交通省评选为“水质最佳的河流”。继续往前走，河水变得更为透明，直到逐渐变成被称为“仁淀蓝”的神秘蓝色。遗憾的是在我造访时，因下雨而无法一睹真容，但即便是下游，仍然美得令人屏息。此时，一群小学生像小鸟一样在河里玩耍，而我作为一名成年人，从一旁打量着他们，便继续去寻觅美食。

美丽的仁淀川连接着红发童子的故乡。吾川郡井野町承蒙大自然的恩惠，土佐赤牛和生姜等均为其特产，日式餐厅“鱼兼”的牛肉便当，便是把这些食材的顶级好味满满地装进便当盒。这家餐厅的前身是一家老字号的鲜鱼店，于 2021 年重新起步并开始经营日本料理餐厅。建议您在品尝极品香鱼料理时，一定要选择吧台的座位，用土佐酒助兴，慢慢品尝个中滋味。

Downstream of the Niyodo River, the smooth, rounded stones are a fascinating sight. From a distance, the surface looks like a sandy beach.

仁淀川下游。面对着一般大小、棱角磨得圆圆的石头，看得入神。从远处眺望，就像沙滩一样。

Exploring 47 Japanese Folk Monsters

日本47妖怪散步

Interviews, content and sculpture by **Yuka Morii**
Photographs by Hidetoshi Hara
Edited by Sakurako Nakano

采访·撰稿·美工 **森井由佳**
撮影 原 Hidetoshi
编辑 中野樱子

Aka Shaguma

Kochi Prefecture

Aka Shaguma are known for their messy red hair and rosy-red noses, said to make them hard to look at because they shine so brightly. These spirits appear as children and promise prosperity in exchange for settling in people's homes. They're similar to another house spirit known throughout Japan as Zashiki Warashi.

Household security

红发童子 高知县

一头蓬乱的红发和红鼻子是其标志。那种红极为鲜艳，令人难以直视。它是一只貌似孩童的怪物，若它在你家中安居下来，就会给你的家庭带来繁荣。属于全国传承的“座敷童子”之一。

家宅安全

From the thousands of yokai (folk monsters) believed to inhabit every corner of Japan, Yuka Morii selected one for each prefecture, which she then sculpted based on a unique interpretation of the folklore. Welcome to the Night Parade of One Hundred Flying Demons, where ghosts lure you into your journey.

相传日本全国各地共有数千只妖怪，
从各都道府县分别选出一只妖怪，
经过独到的诠释制作成实物。
欢迎您接受妖怪的邀请，
踏上飞天百鬼夜行之旅。

Yuka Morii is a sculptor, character designer, and author of numerous publications. Among her many projects, she has illustrated Pokémon trading cards and designed popular children's toys.

森井由佳：立体美术家／角色设计师　曾担任宝可梦卡片游戏的绘画、面粉粘土全套“Nen Do！”的监制等。著有多本书籍。

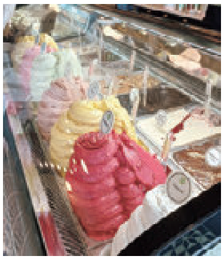
The restaurant Uokane, located in Ino-cho where Aka Shaguma are from, preserves the flavor of local ingredients through cutting-edge freezing technology, ensuring that its beef boxed lunches taste fresh after the beef is thawed (for sale in the ICHIBA specialty product shop at Kochi Ryoma Airport).

“鱼兼”的牛肉饭便当满载红发童子传承之地——伊野町的特产，运用高科技速冻将鲜美口味瞬间冻结。解冻后就好像刚刚烹制时那样可口。(高知龙马机场内小卖部 ICHIBA 有售)

Nagoya Chinka-bashi is a famous bridge crossing the Niyodo River. Wide enough for one vehicle, the bridge doesn't have any railings or handrails, and disappears when the water level rises, so pedestrians and drivers should be extra careful when crossing.

仁淀川的名处、名越屋沉下桥。涨水时会沉入水下，所以没有栏杆（栅栏或扶手）等，约一辆车的宽度。人和车在过桥时都小心翼翼。

Amazing "Local Premium" finds by ANA employees!
vol.13
员工的发现!各地精品推介



Tasty gelato at a popular beach near the city
交通方便的人气海滩和冰淇淋

Sydney, Australia
澳大利亚悉尼

When it's autumn in Japan, it's late spring in Sydney – a great season to visit Bondi Beach. Only about 30 minutes by bus from downtown Sydney, the beach is popular with local residents, and is often crowded with surfers and families who come to enjoy the deep blue sea. Many restaurants serving seafood and Aussie beef line the seaside here, and visitors can often be seen lying back with a beer in hand while gazing out over the ocean's beauty. I also recommend popping into a nearby gelateria called Anita Gelato.

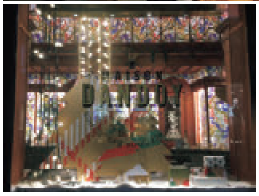
与日本季节相反的悉尼目前正值春季和夏季,邦迪海滩是这个季节的必去之地。从悉尼市中心乘坐巴士约30分钟即可到达蔚蓝色的海滩,这里也是当地居民的人气景点,冲浪者和出行的家庭十分热闹。这里排列着一家家海鲜和澳洲牛肉餐厅,人们在海滩上一手拿着啤酒,一边眺望着美丽的大海,放松身心。还推荐一家名叫"ANITA GELATO"的冰淇淋店。

Sayaka Uemura / As a cabin attendant, Sayaka currently works on flights to and from Sydney. She enjoys strolling around town in search of fine cuisine, and loves chatting with people.

上村 明佳/空乘人员,目前负责悉尼航线。喜欢在城市的街头漫步、寻访美食。也非常喜欢跟人聊天。

A long-established bakery serves up a warm, pleasant atmosphere
气氛超棒的经典糕点店

Brussels, Belgium
比利时布鲁塞尔



In Brussels, Belgium's capital, I recommend Maison Dandoy, a long-established bakery. I am a big fan of the shortbread cookies here. With so many to choose from, the bakery is a lovely place filled with a sweet aroma. Every item is delicious, but my favorite are the pistachio shortbread cookies. Their crunchy and crumbly texture is irresistible. Please come for a visit and experience the bakery's pleasant ambience while choosing your favorite cookies.

我最喜欢"Maison Dandoy"的"莎布蕾"酥油饼干,这是一家位于比利时首都布鲁塞尔的老牌糕点店。店内有很多曲奇可供选择,散发着诱人的甜香,置身这个空间让人感到幸福。店内所有糕点都很美味,但我最喜欢的还是开心果曲奇。酥脆香甜、让人吃了还想吃。若有机会前来造访,请找到自己喜欢的曲奇,同时享受店内美妙的氛围吧。

Yuki Koide / Yuki is a cabin attendant who has been seconded to TV Tokyo Corporation. During international stopovers, she likes to watch classical ballet performances and sample delicious cuisine.

小出 裕纪/空乘人员,作为兼职被派往"株式会社东京电视台"。喜欢在飞海外航线住宿在当地时,去当地剧场观看古典芭蕾的舞台剧,品尝当地美食。

A Christmas market straight from a fairy tale
宛如童话世界的圣诞集市

Colmar, France
法国科尔马

Colmar is a picturesque city in the Alsace region of northeastern France that inspired the setting for a certain animated Studio Ghibli film. I really enjoy the Christmas market here in winter. Lit up at night and adorned with charming decorations, the market is a sight to behold. The hot mulled wine is also a lovely treat in the cold. The Strasbourg Christmas market is also famous in France, of course, but I recommend the smaller one in Colmar. It really lets visitors feel like they're immersed in a fairy tale.

科尔马位于阿尔萨斯地区,据说吉卜力工作室还将其美丽的城市景观用作动漫作品的舞台。我特别喜欢冬天举办的圣诞集市。城市里到处都是可爱的装饰和彩灯,让人心情雀跃兴奋。在寒冷的天气里喝热红酒也特别应景!说起法国,斯特拉斯堡的圣诞集市确实声名远扬,但我也推荐科尔马的集市,正因为规模不大,才更让人完全沉浸在童话世界里。

Rina Kurihara / A cabin attendant, Rina handles flights to Honolulu and London. When stopping over, she enjoys sightseeing and shopping. She also loves going to the theater and galleries.

栗原 里奈/空乘人员。负责火奴鲁鲁和伦敦航线。喜欢在停留的城市观光和购物。也非常喜欢观看舞台剧、浏览美术馆。

Domestic edition
国内篇

Amazing "Local Premium" finds by ANA employees!

vol.13

员工的发现！各地精品推介

Everything from exquisite food to outstanding restaurants, secret scenic views and traditional delicacies – ANA Group employees from within Japan and around the world share their special local reviews.

从佳肴到顶级餐厅，从秘境到传统美食。
来自全球的全日空航空公司集团员工，带来最真实的各地精品推介。

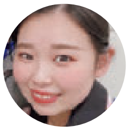
Sapporo, Hokkaido
北海道札幌

Relax in a Sapporo retreat's hot springs surrounded by autumn foliage

红叶与温泉疗愈身心 札幌近郊的温泉场

Jozankei is a popular hot spring area with beautiful scenery all year round, accessible from Sapporo's city center in about 50 minutes by car. I especially recommend visiting during autumn to view the incredible foliage at nearby Hokeikyo Dam. Water is released from the dam in the fall, so you might be lucky enough to see autumn leaves alongside a rainbow peeking out from the gushing water. I also like to unwind at Kokoro no Sato Jozan, a leisure facility with foot baths and a café.

定山溪距离札幌市中心约50分钟车程，一年四季都能欣赏到美丽的风景，是著名景点和人气温泉胜地。每年这个季节特别推荐的是附近丰平峡大坝的红叶。每到红叶季，大坝会实施放水，运气好的话，说不定还能同时看到水花喷涌之际出现的彩虹和美丽红叶呢。我还喜欢顺道去设有足浴和咖啡店的"心之里　定山"逗留，在那里度过疗愈身心的时间。



Miyu Sato／Miyu works as a ground handling services staff member at New Chitose Airport. An avid walker, she especially enjoys leisurely strolls with breathtaking backdrops.

佐藤 美优／在新千岁机场担任地勤。爱好散步，喜欢一边眺望优美的风景，一边悠闲地漫步。

Kashihara, Nara
奈良县橿原

Feel "the birthplace of Japan" at a shrine in Nara, the ancient capital

在甜香四溢的玫瑰园度过疗愈时光

I recommend visiting Kashihara Jingu, a Shinto shrine located in Nara's city center about an hour by car from central Osaka. It enshrines Emperor Jimmu, the first emperor of Japan, and is therefore traditionally regarded as the "birthplace of Japan." This location has a very solemn atmosphere once you enter the grounds through the first 10-meter-high *torii* gate. How about taking a closer look at Japan's history at Kashihara Jingu this autumn? This serene place is definitely worth including on your list of temples and shrines to visit.

橿原神社位于奈良县中部地区，距离大阪市约一小时车程，供奉着据传为日本第一代天皇的神武天皇。穿过约10米高的第一道鸟居便进入神社的院内，顿时能感到周遭的气氛变得庄严肃穆，作为"日本的发祥地"确实名副其实。今秋，不妨前来橿原神社回顾一下日本的历史吧。也推荐作为御朱印之旅中的一站来此盖章。

Takumi Sugioka／As a ground handling services staff member at Osaka International Airport, Takumi handles pushback and other procedures using remotely controlled Mototok electric tugs. He is also a big airplane fan.

杉冈 拓实／在大阪国际机场担任地勤。负责飞机地面支持工作以及使用Mototok公司制造的电动车（远程控制）进行后推业务。也是一名资深"飞机宅"。

Kanazawa and Komatsu, Ishikawa
石川县金泽 / 小松

Embark on a reading adventure at two wonderful libraries

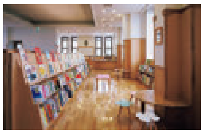
造访美丽的图书馆阅读之旅

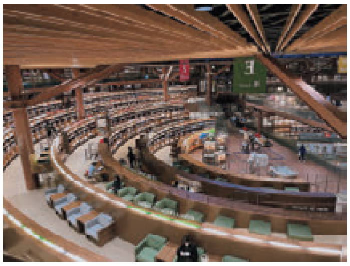
If you visit the city of Kanazawa, I suggest stopping by the Ishikawa Prefectural Library. The bookshelves are arranged in a huge open space shaped like an amphitheater, and the library has been very popular with visitors since opening seven years ago. I also recommend a children's picture book library called Sora to Kodomo Ehonkan in the nearby city of Komatsu. It's a cozy place where both kids and adults can relax and explore many colorful picture books lining the shelves. Why not embark on a fun journey with books this fall?

位于金泽市的石川县立图书馆有一个挑空的开放式空间，四周环绕着书架，结构酷似一个圆形剧场。这是去年7月刚开业的人气景点，可以体验传统文化和饮食文化。另外还推荐坐落在小松市的"天空与儿童绘本馆"。舒适的图书馆内陈列着色彩缤纷的图画书，绝对会让儿童和成人感到温馨舒适。不妨在今秋出门领略一场阅读之旅吧！

Chihiro Tamura／A cabin attendant, Chihiro handles flights to Houston, USA and Hanoi, Vietnam. Her hobbies include visiting hot springs and collecting. Relaxing with her family is her favorite way to spend her days off.

田村 千寻／空乘人员。负责美国休斯敦与越南河内之间的航线。爱好是泡温泉和收集杂货。最为放松的是休息天跟家人共度时光。





The picture book library (top left, bottom left) and the Ishikawa Prefectural Library (right)

（右）石川县立图书馆
（左上、左下）天空与儿童绘本馆

返回目录← Back to Contents←

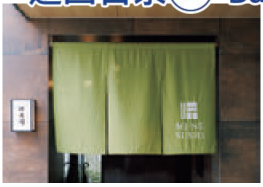
Nankan-age inari sushi
南关油豆腐稻荷寿司

Heikeya offers this travel pack of six inari sushi for 1,650 yen. Each is made with different ingredients, including plum and Japanese beef. The Nankan-age deep-fried tofu has been simmered in the restaurant's original dashi broth made with red cooking wine.

可品尝到来自熊本各地6种口味，如赤牛和酸梅等，"熊本 旅稻荷寿司"1,650日元。煮南关油豆腐的调味品是以赤酒为材料的平家屋原创高汤酱油。

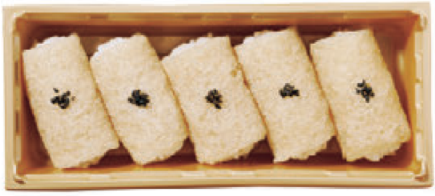
Heikeya (inside Aso Kumamoto Airport)
Address: 1802-2 Oyatsu, Mashiki-machi,
Kamimashiki, Kumamoto TEL: 070-8436-9130

平家屋 阿苏熊本机场店
熊本县上益城郡益城町大字小谷 1802–2 电话 070–8436–9130



Mine Sushi
Address: 8-22 Showamachi,
Higashi-ku, Kumamoto,
Kumamoto
TEL: 096-367-7777

峰寿司
熊本县熊本市东区昭和町 8–22
电话 096–367–7777



This pack of Nankan-age inari sushi seasoned with roasted sesame seeds is available for 1,000 yen. Marinated for a day in dashi broth, the deep-fried tofu is flavorful and juicy. The roasted tofu has an exquisite aroma.

在高汤中泡了一整天的南关油豆腐特别入味，多汁鲜美。表面用火焰炙烤后制作而成的"炙南关油豆腐稻荷寿司"更是香气扑鼻。"南关油豆腐稻荷寿司"里的炒芝麻是亮点，均为1,000日元。

Inaho Inari-ya
Address: 1-6-15 Hotakubo,
Chuo-ku, Kumamoto, Kumamoto
TEL: 096-387-0305

稻穗 稻荷屋
熊本县熊本市中央区保田窪 1–6–15
电话 096–387–0305

This gift box of freshly made inari sushi is available for 1,620 yen. The small bite-size items are delightful. The slightly sour sushi rice infused with red vinegar and the savory deep-fried tofu makes for a delicious combination.

有着爽口酸味的红醋制作的寿司饭，和吸满高汤鲜味的南关油豆腐相得益彰。小小的尺寸一口一个，可爱又好吃。"特制生稻荷寿司（伴手礼用）"1,620日元

南关油豆腐甜甜的，口味浓郁，里面卷着糖醋腌萝卜，还藏着芥末。感觉特别清爽。搭配微辣的糖醋嫩姜和甜甜的久煮蜂斗菜，为您用餐中途换换口味。680日元

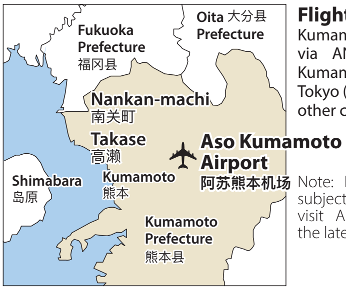
Gion (inside Tsuruya Department Store)
Address: 6-1 Tetorihoncho,
Chuo-ku, Kumamoto, Kumamoto
TEL: 096-323-6420

Gion 鹤屋店
熊本县熊本市中央区手取本町6–1
电话 096–323–6420

Available for 680 yen, this pack features sweet, pickled daikon radish and wasabi wrapped inside sweetened and bold Nankan-age deep-fried tofu. The flavor is refreshing, and the spicy ginger and sweet butterbur stalks are perfect palate cleansers.

Nankan-age is generally regarded as an ingredient for home cooking. Indeed, families appreciate the fact that it can last two or three months at room temperature. Nevertheless, a Michelin-starred oden restaurant in Kumamoto called Oden Matsumura tastefully serves this deep-fried tofu as part of its menu of authentic Japanese cuisine. According to proprietor Takashi Matsumura, "The tofu is really useful due to its firm texture, juiciness and savory, well-balanced flavor. It's the perfect counterpart to enhance the overall flavor of our cuisine."

If you prefer takeout, we recommend Nankan-age inari sushi, a dish of sushi rice wrapped in a pocket of deep-fried tofu. It has a fresh taste and is perfect as an afternoon snack, when peckish late at night, or to share with friends. It's also a great souvenir from Kumamoto.



Flights to Kumamoto
Kumamoto can be reached via ANA flights to Aso Kumamoto Airport from Tokyo (Haneda Airport) and other cities in Japan.

Note: Flight details are subject to change. Please visit ANA's website for the latest information.

前往熊本的航班
前往熊本可从东京（羽田）等乘坐全日空航班飞往阿苏熊本机场
※ 航班信息有可能变更。最新信息请确认全日空官方网站。

Takikomi gohan (mixed rice)
菜饭

A popular item since the restaurant opened in 2012, *takikomi gohan* here is rice mixed with flakes of sea bream and raw ginger simmered in oden broth, available for 1,650 yen. The grilled sea bream's incredible aroma and the juicy Nankan-age deep-fried tofu are two secrets to this tasty dish.

烤鲷鱼的香气和南关油豆腐的油分是美味的关键。作为招牌菜，2012年开业时就有了。用关东煮的高汤制作的"鲷鱼生姜小锅饭"1,650日元

Oden
关东煮

Vegetable and kombu broth are combined to make Kansai-style oden soup. Lightly seasoned with light soy sauce and mirin, this oden bowl of vegetables and Nankan-age is available for 660 yen.

关西风味的关东煮，高汤采用的是蔬菜高汤加鲣鱼海带高汤。"青菜和南关油豆腐"用淡生抽和甜酒烹煮成清淡口味。660日元

Miso soup
味噌汤

Made by dissolving barley miso in a broth of dried sardine, this refined Kansai-style soup is 330 yen. The lightly roasted Nankan-age adds a subtle and rich aroma.

将大麦味噌溶于沙丁鱼干的高汤里，成为淡雅的关西风味。南关油豆腐轻轻用火烤过之后加入汤里，淡淡的香气是画龙点睛之笔。330日元

Enjoy Nankan-age in a full Japanese set meal or convenient takeout

南关油豆腐从正宗日本料理到休闲的外带小吃

常温下可保存两到三个月的南关油豆腐，给人一种家常菜食材的印象，但是在熊本市的米其林一星餐厅关东煮割烹店"关东煮松村"，您可以品尝到用正宗日本料理的手法烹制的南关油豆腐。

店主松村崇史告诉我们："油豆腐本身质地紧实，油分和鲜味很突出。加到菜饭或关东煮里面，它可以给整个料理提味，让味道更上一层楼，堪称是最佳配角。"

如果您想轻松地享用外卖，推荐您品尝南关油豆腐的稻荷寿司。小小的长圆形寿司饭团，用油豆腐整个包裹起来，新奇可爱。适合在肚子有点饿的时候点饥，或作为宵夜、慰问品及伴手礼。

Oden Matsumura
Address: 5-18 Minamitsuboi-machi, Chuo-ku, Kumamoto, Kumamoto
(South Five Second Building 1F)
Business hours: 6:00–10:00 PM
(last order by 9:30 PM); closed Sundays

关东煮 松村
熊本县熊本市中央区
南坪井町5–18
South Five Second 大楼 1F
营业 18:00～22:00
(21:30 最终点餐) 周日休息

Dago-jiru soup

团子汁

Dago-jiru soup is another specialty food from Kumamoto. While ingredients and flavors differ by household, it generally contains dumplings kneaded from wheat and rice flour. HIKE offers a bowl of dago-jiru along with two small side dishes for 800 yen. The soy-based broth (or miso broth in the winter) is made with sardines, dried shiitake mushrooms, *kombu* (kelp) and bonito, and the ingredients include Nankan-age and locally grown vegetables. HIKE also serves a set meal for 1,300 yen, shown in the photo, including dango-jiru soup along with mustard green rice and three small side dishes. The tableware is made by local shodai-yaki potters.

团子汁是熊本县的乡土料理。各个家庭的味道和材料五花八门，汤里加了用面粉或米粉揉制的团子。以沙丁鱼、干香菇、海带、鲣鱼制作的高汤为汤底、用酱油（冬季为味噌味）调味，加入当地有信誉的农家种植的蔬菜和南关油豆腐制成，“团子汁单品”800日元（附2碟小菜））。图为“团子汁和芥菜饭套餐”，搭配了芥菜饭和3道小菜，售价1300日元。器皿是当地特产小代烧的瓷器。

Located between the Kikuchi River and Takaseura River, HIKE is a multifunctional facility consisting of a hostel alongside a café, restaurant and store. Its operator, Yoko Saito, told us: “When I was considering how to offer dishes unique to this area using local ingredients, I remembered the dago-jiru that my grandmother often made when I was a child.” Born in Tamana, Yoko was long aware of Nankan-age, and would often buy it as a gift from Kumamoto when she lived in Tokyo. She said, “Nankan-age has become a popular souvenir from Kumamoto, but I want everyone to know that it’s originally from right here, in Tamana.”

HIKE位于菊池川和高濑里川之间的沙洲上，是一个以旅馆为中心、附设咖啡馆、餐厅和商店的综合设施。

“我想用产自当地的食材提供本地区特有的餐点。当这个想法掠过脑海时，我想起了小时候祖母常常做给我吃的团子汁。”佐藤阳子说道。来自玉名市的她自小就熟悉南关油豆腐，以前住在东京的时候，常常购买南关油豆腐作为熊本特产送人。

“如今它已成为熊本名产之一，我想让大家尝尝我们玉名的味道呢。”

HIKE
Address: 415-2 Akimaru, Tamana, Kumamoto
TEL: 0968-72-0819
Business hours: 11:30 AM–7:00 PM (until 10:00 PM Fridays and Saturdays); closed Wednesdays
Website (Japanese language only):
https://hike-tamana.com/

HIKE
熊本县玉名市秋丸415–2　电话 0968–72–0819
营业 11:30～19:00（周五、六～22：00）周三休息
https://hike–tamana.com/

Visiting the Takase district to see vestiges of prosperity during the Edo era

去保留着江户时代繁荣的高濑地区走走

Situated at the mouth of the Kikuchi River, Takase is a port district that thrived as a trading hub during the Edo era. Higo rice from Kumamoto alongside many types of goods were transported along the river from Nankan, located upstream, which was a rice producer at that time. Although today we can't know whether Nankan-age was among those goods, we enjoyed imagining these shipments of a bygone era while gazing at the Takaseura River.

江户时代，菊池川下游的高濑地区是港口城镇，作为货物集散地而繁荣。当时，包括肥后大米在内的各种物资都是从上游的南关町运来的，南关町是著名的大米产地。虽然无法知道运输物资中是否也包含南关油豆腐，但一边眺望充满往昔风情的高濑浦川，一边想象这些场景也很有意思。

According to Mr. Shioyama, Nankan-age tofu should be held upright when cutting to prevent it from falling apart.
“烹饪时如果把它直立起来切开，那就不会散开，”盐山说道。

We visited Shioyama Shokuhin, which supplies about 90% of all Nankan-age sold on the market. The producer makes around 16,000 pieces of deep-fried tofu every day, and up to 20,000 during the winter. Every single piece is fried by hand. Third-generation owner Haruhiko Shioyama explained the process: “A unique characteristic of Nankan-age is how thoroughly the moisture is removed before frying. The tofu is thinly sliced into sheets of five to six millimeters thick and pressed for one hour under a weight equivalent to about one ton. That results in both a crispy and fluffy texture. If the tofu is fried without being pressed, it becomes ordinary deep-fried tofu. When fried for one minute at a low temperature of 120 °C, the tofu expands in size by around four times but remains soft. We fry it for five minutes in oil at 160 °C to fully remove the moisture. We know it’s ready when the bubbles start diminishing. The tofu then rests overnight at room temperature before completion.”

“本店的南关油豆腐最大的特点是把豆腐切成5～6毫米的薄片后，用大约1吨的重量压在上面，使豆腐所含水分减少到极限，然后再油炸。成品能同时享受到两种口感：脆脆的咬劲和松软的口感。如果不压紧而直接油炸，它就只是普通的油豆腐。”

盐山食品独占了9成以上南关油豆腐的市场份额，其第三代掌门人盐山治彦告诉我们，南关油豆腐的产量是每天1万6千张，冬季为2万张，但每一张竟然都是用手工油炸而成的。

“用120度的低温炸大约1分钟，豆腐会膨胀到原来的4倍大，但这个阶段仍然很软。要去除更多的水分，就要继续在160度的油里炸5分钟左右。气泡越来越少，就代表快炸好了。最后只要在室温下放置一晚就大功告成了。”（盐山先生）

Shioyama Shokuhin
Address: 32-2 Kobaru, Nankan-machi, Tamana, Kumamoto
Website (Japanese language only): https://www.shioyamasyokuhin.co.jp/
Besides being sold on Shioyama Shokuhin’s website, Nankan-age is available at Nankan’s Ikiki Mura specialty products store as well as certain supermarkets and airports.

盐山食品
熊本县玉名郡南关町小原32−2
https://www.shioyamasyokuhin.co.jp/
盐山的南关油豆腐 ® 不仅可以邮购，在土特产中心南关“ Iki–iki 村”以及超市、机场等都可以买到。

Tofu is produced from thin soy milk
用淡豆奶制作成豆腐

The tofu is chilled
豆腐冷却后

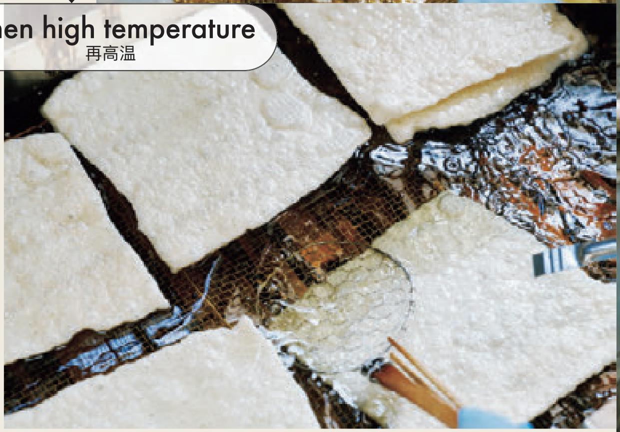
Visiting a production plant to see how Nankan-age is made

“南关油豆腐”到底是怎样做出来的呢？
我们造访了工厂

Fried in rapeseed oil
再用菜籽油炸

At low temperature
先低温

Then high temperature
再高温



All by hand
全部手工油炸

Nankan-age sushi rolls

“南关油豆腐卷寿司”

The beige hue of fried tofu wrapped around rice gives these sushi rolls a soft, warm appearance. Sushi rolls are usually wrapped in seaweed, but in Nankan residents are known to roll their sushi in Nankan-age that has been boiled and sweetened. The first impression of this sushi is the sweetness of the deep-fried tofu, followed by the clean taste of the sushi rice. The popularity of inari sushi (sushi rice wrapped in sweetened tofu) in Japan is proof that deep-fried tofu and sushi rice are made for each other, but in Nankan they originally came together because Nankan-age is cut to the same dimensions as sheets of nori seaweed. The first person who noticed this must have been excited! Katsuko Katayama gave us a few more details: “The idea for Nankan-age sushi rolls came from a previous member of a community group that preceded our current study group. It probably started in the mid-1960s, because our group was established 55 years ago. This sushi roll style is now known across Japan as a local specialty from Nankan.”

寿司米饭外面裹着米色的油豆腐，看上去有着说不出的温柔。说到卷寿司，通常都是用紫菜包饭，但在南关町，则是用煮成甜甜口味的南关油豆腐来包裹。轻轻咬一口，油豆腐的甘甜味一下子满溢而出，随之而来的是寿司饭清爽的味道。寿司饭和油豆腐是绝配，这一点通过稻荷寿司就已经得到了证明，但南关油豆腐还能制作成卷寿司，这是因为它跟大尺寸的海苔一样大小。发现这一点的人一定是高兴得拍大腿了吧。

“南关油豆腐卷寿司是由我们团队的前身——生活改善团队的前辈们发明的。这个组织自成立已有55年了，所以应该是在20世纪60 年代吧。如今它已经作为代表南关町的家乡菜闻名全国。”片山说道。

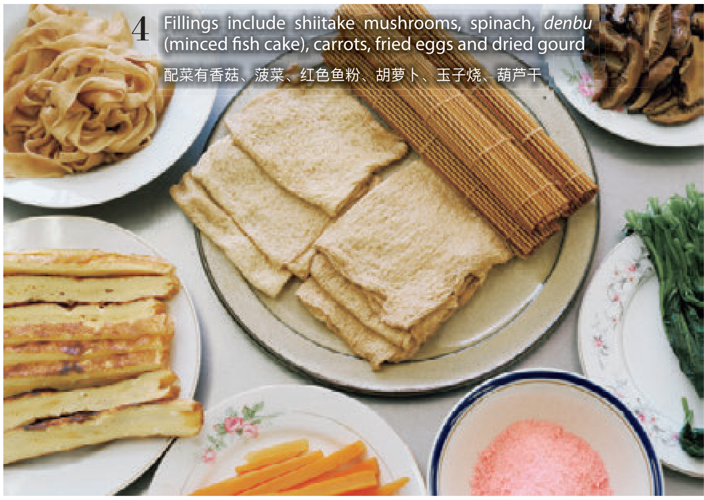
Preparing homemade Nankan-age sushi rolls with deep-fried tofu

我学习了南关油豆腐的经典家常菜

1 Blanch the tofu to cut oil content and marinate in a mixture of dashi soup stock, soy sauce, sugar and mirin
去掉表面的油分，用高汤、酱油、糖和甜酒等调味

2 Squeeze out the marinade
适度挤出一点汤汁

3 Prep and season the sushi fillings
配菜每一样分别调味

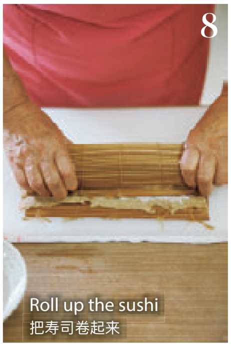


4 Fillings include shiitake mushrooms, spinach, *denbu* (minced fish cake), carrots, fried eggs and dried gourd
配菜有香菇、菠菜、红色鱼粉、胡萝卜、玉子烧、葫芦干

5 Place a sheet of deep-fried tofu on a sushi rolling mat
将南关油豆腐铺在寿司竹帘上

6 Cover with sushi rice up to the edges
把寿司米饭均匀摊开，包括边角

7 Place the fillings on the rice
将配菜放在米饭上



8 Roll up the sushi
把寿司卷起来

9 Lightly pound both ends
咚咚

10 Ready to eat!
大功告成

Nankan-nishime is another traditional dish in Nankan made by simmering locally grown vegetables and Nankan-age in a mixture of dashi soup stock, soy sauce, sugar and sake. The serving bowls were made using a local style of pottery called *shodai-yaki*.

另一种传统的当地家常菜叫做“南关煮菜”，采用当地产的蔬菜，和南关油豆腐一起用高汤、酱油、糖和清酒等调味，盛放在产自当地的瓷器小代烧器皿中。

it becomes soft,
pliable,

瞬间变得柔软

fluffy and
plump.

饱满酥松 软绵多汁

And it's wonderfully chewy.

咬下去 口感软糯

Nankan-age is crispy, fluffy and airy.

南关油豆腐　酥脆香口 嘎嘣嘎嘣 总之就是脆爽

The Nankan lifestyle and culinary study group always uses Nankan-age from a local producer and store called Shioyama Shokuhin. Group advisor Katsuko Katayama described the product:"It's quite thin and stretchable so it's easy to roll. It's the best for making Nankan-age sushi rolls."

南关町生活研究团队一直以来使用的南关油豆腐来自当地的盐山食品。"它比较薄，弹力特别强，用来卷东西特别合适。所以我们制作南关油豆腐卷寿司时，首选这家的产品。"片山说道。

Once it absorbs broth

当油豆腐遇到高汤

from Kumamoto

“南关油豆腐”是位于熊本县西北部、与福冈县接壤的玉名郡南关町的特产。关于其起源有多种说法，据说是在江户时代从伊予松山（现在的爱媛县）传入的。20 公分见方的一大块油豆腐，看起来像脆脆的炸仙贝。正因为如此，当它遇到汤汁时，吸收能力就像干燥的海绵吸收水分一样。饱满、多汁、软糯得让人惊艳。而且，常温下赏味期限长达两到三个月之久！堪称是超级油豆腐。为了探访如此神奇的“南关油豆腐”的故乡，我们去了熊本县。

摄影：白木世志一　采访 / 撰稿 / 编辑：和田纪子

To find out how popular Nankan-age is among local residents, we visited a group that studies Nankan lifestyles and cuisine, passing down culinary methods to younger people. We met Katsuko Katayama (center), advisor to the group, and her colleagues Chieko Kimura, Mieko Akagi, Reiko Katsuragi, and Yoko Shimazaki, (from L to R) all of whom are certified Kumamoto cuisine experts.

南关油豆腐在当地人中的受欢迎程度究竟如何呢？ 我们拜访了研究南关町的当地美食、并致力于将其传承给年轻一代的南关町生活研究团队。顾问片山胜子（中）以及右起的岛崎洋子、葛城 Reiko、赤木 Mieko、木村千惠子，都是获得“熊本故乡美食名人”称号的烹饪好手。

A big favorite among Japanese cuisine enthusiasts!

爱吃油豆腐的人一定知道

Nankan-age deep-fried tofu

去熊本寻访“南关油豆腐”

Nankan-age is a specialty of Nankan, a town in the Tamana district, in the northwestern part of Kumamoto Prefecture that borders Fukuoka. There are many origin stories behind this dish, and some claim it came via Iyo-Matsuyama (modern-day Matsuyama, Ehime Prefecture) during the Edo era (1603–1868). Resembling a crispy rice cracker, this deep-fried tofu is prepared in a relatively large 20 x 20 cm square, allowing it to absorb liquid like a sponge. It is surprisingly fluffy, juicy and chewy, and incredibly it can be stored for two to three months at room temperature without spoiling. To learn more about this superfood, we traveled to Kumamoto to visit Nankan, the town from which the deep-fried tofu gets its name.

Photos by Yoshikazu Shiraki; interviews, content, and editing by Noriko Wada

To accomplish this, we must ensure that airports are places where people can work with pride and passion. Our focus has been on setting up an industry association for this purpose, which led to the establishment of the Airport Ground Handling Association on August 25, 2023. Through this association, 50 companies involved in ground handling* services will work collectively to tackle labor shortages and make airports more attractive places to work. It is also teaming up with the Scheduled Airlines Association of Japan, which I chair, to promote the benefits of working at airports.

Ground handling staff strive to ensure airport safety and security, keep flights on schedule and improve comfort and convenience for passengers. ANA Group employees are also working with pride to offer the industry's best airport experience and in-flight services. You can read about some of these employees in the series, "Wings Style" in this magazine, *TSUBASA GLOBAL WINGS*. I encourage you to take a look, as every article captures drama unique to the airline industry.

Thank you for flying with us today. We look forward to serving you.

* Ground handling refers to a wide range of services performed when an aircraft is on the ground, including passenger boarding and disembarking, and ramp services such as luggage and cargo loading as well as cabin cleaning.

又到了秋色渐浓的季节。从机场眺望这个季节的落日，天空呈现橙色、紫色和许多斑斓的色彩，总是能够打动我的心。

机场是我最喜欢的地方之一。哪怕只是置身于机场，都会觉得雀跃，不是吗？我们遇见的每一位旅客的每一个瞬间，就好象是电视剧里的一幕，总是那么难得且不平凡。

我刚刚加入公司后被分配到的第一个工作岗位就是“羽田机场客运部”，听到这个消息时我可兴奋了。因为在机场工作是我的梦想。在专业人士汇聚、团结有序的团队中，我作为一名新员工，总而言之就是拼尽全力，尽我所能来实现“一切为了客户”。

有一天，我在出发大厅里看到一位身穿和服的老太太神情焦急又迷茫。我心想：“该不会是遇到困难了？”一问之下才知道，原来老太太预定搭乘的航班马上就要起飞了，照这样下去，她会赶不上飞机！我想也没想，脱口而出就说道：“老太太，我来带您去，不过没时间了，让我背您行不行？”老太太点了点头，于是我背着她，一路狂奔到了登机口，总算勉强赶上了，但不用说，事后我得到了目睹整个过程的前辈员工的严格指导。现在想起来我都觉得很难为情，但客人跟我道谢的话语成为我难忘的回忆。

全日空集团“一切为了客户”的心愿始终未变。胸怀火热愿望的员工们今天继续在机场迎接客人。不只是全日空集团，我们还在关联公司广大员工的协助下，无论刮风还是下雨，日复一日支持每一个航班的机场运营。

然而，如今机场人员短缺。由于长达三年的新冠疫情，许多人离职，尽管需求开始复苏，但人手不足的情况却仍然没有结束。有时我们会听到这样的说法：“既然人类已经可以远程联系，航线和航空公司就没有未来了”，但我不这么认为。因为飞机和机场让无数乘客在此编织出人间戏剧，同时也给人们带来期待。

“想跟谁碰面”——这一愿望驱使着人们的行动。这些日子以来，我看到机场的旅客人数已经恢复到疫情前，我再次感受到“与人建立面对面的联系”的明确需求。截至7月，除中国外，访日游客数量已超过新冠疫情爆发前的水平，预计海外游客数量将继续增加。毫无疑问，旅客跨地区的往来有助于活化经济。为了尽快实现访日外国游客消费金额达到5兆日元，以及截至2030年，游客人数达到6000万人次的目标，作为日本的门户机场保持活力至关重要。

为了让机场工作人员能更自豪、更热情地工作，我们为此集中全力成立了一个行业组织，于去年8月25日成立了“机场地勤※协会”。首先，由负责机场地面运营等业务的50家公司携手合作，共同努力解决劳动力短缺问题，创造更具吸引力的环境。作为定期航班协会的会长，我将与机场地勤协会合作，面向更多人努力宣传在机场工作的吸引力。机场地勤协会的员工们为机场安全、准时、舒适和便利提供支持。全日空集团世界一流的机场质量和精美的客舱内饰是所有员工的技能与自豪感孕育的结果。在这个过程中，每一个地方也都有着不同的故事。今后在《翼之王国》的“翼之流仪”也将作出介绍，请务必浏览。

全日空所有员工衷心恭候您下一次搭乘我们的航班。

President & CEO, ANA
全日空航空公司代表取缔役社长
Shinichi Inoue
井上慎一

Greetings from President & CEO, Shinichi Inoue

Airports are exciting, special places for all

兴奋与期待在此诞生——机场

Now that we are in late autumn, airport views at twilight are a wonderful sight. I am always amazed how the sky changes from orange to violet and a kaleidoscope of other colors.

Airports are among my favorite places. Who can fail to feel some expectation whenever you enter one? I think the excitement comes from scenes of passengers unfolding like a drama. Each moment seems important and special.

When I joined ANA, I was overjoyed when the company assigned me to work at the passenger services department at Haneda Airport. I had dreamed of working at an airport, and as a new hire on a team of skilled professionals, I did everything I could to assist passengers.

I remember one day I met an elderly woman wearing a kimono who appeared lost and confused in the departure lobby. I asked her if I could help and quickly learned that her flight was about to depart. Seeing that she clearly wouldn't make it on her own, I said, "I'll take you to the gate, ma'am, but we don't have much time, so would you mind if I carry you piggyback?" The woman agreed, so I rushed to the gate as fast as I could with her on my back. Luckily, we made it in time, but later I was sternly reprimanded by a senior employee who witnessed the whole thing. I am quite embarrassed remembering this incident now, but I will never forget the words of gratitude I received from her.

The ANA Group's commitment to passengers has remained steadfast for many decades, and today our employees continue to serve passengers with passion and joy. Of course, the ANA Group works alongside many dedicated affiliate companies to ensure that every flight proceeds as scheduled, regardless of weather and wind conditions.

Unfortunately, however, we are currently confronting a shortage of airport staff in Japan. Many employees have left the industry or quit their jobs over the three years of the COVID-19 pandemic and although travel demand has since resurged, restaffing efforts have fallen short. Occasionally I hear the opinion that airlines and airport operation companies don't have a bright future, partially because people can now easily connect remotely. I personally disagree. Airports and airplanes are like a beautiful stage involving countless passengers every day, and this generates excitement in the world.

People are driven by a desire to meet in person. When I see people traveling at the airport, I am reminded of our genuine human need for communicating directly rather than remotely. The number of international visitors (excluding those from China) coming to Japan surpassed the pre-pandemic level this past July, and is expected to continue rising in the future. Undoubtedly, these visits by so many people have a positive impact on the economy. The Japanese government aims to see an increase in annual spending by international visitors to five trillion yen over the next few years and attract 60 million overseas visitors by 2030. I believe that maintaining vibrant airports – which are the gateways to Japan – is of utmost importance.

TSUBASA GLOBAL WINGS

11 2023 November

CONTENTS

Cover photo: yOU (Kyoto: Seikenji Zen Temple)

Welcome Aboard
Greetings from President & CEO
004 游目骋怀　社长致辞

Nankan-age deep-fried tofu from
Kumamoto
006 去熊本寻访“南关油豆腐”

Amazing “Local Premium” Finds
by ANA Employees!
018 员工的发现！各地精品推介

Exploring 47 Japanese Folk Monsters
Kochi: Aka Shaguma red-haired river spirits
日本47妖怪散步
020 奇迹的清流中住着妖怪：高知

Kyoto: Reborn through purification
024 通过净化而重生：京都

Birthplaces of Beauty:
Kitano Tenmangu Shrine, Kyoto
A Nihonga Pilgrimage
028 日本画朝圣之旅：京都北野天满宫

Wings Style:
ANA pilot plans windsurfing competition
032 翼之流仪　“倡导滑浪风帆大赛”机长们的奋斗

ANA Group Information
036 全日空　最新消息

Photo / yOU (Kyoto: moksa Rebirth Hotel)

Publisher: All Nippon Airways Co., Ltd. Editorial: Kobunsha Co., Ltd.
Managing editor: Koji Tanabe Editor: Shinji Komatsu,Katsushi Nimura Supervisor: Manoue Yamashita
Editors: Nakano Sakurako, Misaki Yamashita, Takeshi Nakamoto, Yukari Kato,
Miki Kojima, Hiroko Hattori, Lisa Fujisawa, Marie Takada,Noriko Wada
Designers: Junichiro Matsuzawa, Naomi Ishikawa (Kamegai Design Office),
Shigeru Yamaoka, Masakazu Yamamoto, Jiro Nozaki, Ayahiko Kondo (Studio Give),Keishi Tsukahara (Trimdesign),Nozomi Yokoyama
Editorial assistance: Kenji Kawamoto, Yuko Tokoro (Castnet Co., Ltd.)
Translation: Bravoworks Inc. Modis Design Inc. Printing: Kyodo Printing Marketing Solutions Co., Ltd.
Editorial inquiries:Kobunsha Co., Ltd. / TEL: 03-5395-8150
Advertising inquiries:ANA X Inc., Daily Life Business Department / E-mail: ml_notice_anamedia@ana-x.co.jp

Copyright © All Nippon Airways/Kobunsha 2022
Unauthorized reproduction or reprinting of the photos and articles in publication is prohibited.

All prices that appear in this publication are tax inclusive.

Our stars align for you.

With 26 member airlines and an unparalleled reach, Star Alliance accelerates your journey to a constellation of benefits. Earn and redeem miles for tickets and upgrades across all our carriers when you join a frequent flyer programme on any of our Star Alliance member airlines. After all, with the world's largest airline alliance, the more you fly, the better you fly.

Learn more at **staralliance.com**

STAR ALLIANCE
TOGETHER. BETTER. CONNECTED.

AEGEAN · AIR CANADA · AIR CHINA · AIR INDIA · AIR NEW ZEALAND · ANA · ASIANA AIRLINES · Austrian · Avianca · brussels airlines · CopaAirlines · CROATIA AIRLINES · EGYPTAIR · Ethiopian · EVA AIR · LOT POLISH AIRLINES · Lufthansa · SAS · Shenzhen Airlines · SINGAPORE AIRLINES · SOUTH AFRICAN AIRWAYS · SWISS · TAP AIR PORTUGAL · THAI · TURKISH AIRLINES · UNITED

TSUBASA GLOBAL WINGS

with you 70 years

ANA Inspiration of JAPAN | A STAR ALLIANCE MEMBER

11
The Inflight Magazine
of ANA Group
November 2023
No.653

Kumamoto
Nankan-age deep-fried tofu

Kyoto
Reborn through purification

Kochi
Aka Shaguma red-haired river spirits

去熊本寻访
“南关油豆腐”

京都
通过净化而重生

高知
奇迹的清流中住着妖怪

翼の王国
日本語版は
こちら

Take me home!